
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 当红桃是王牌时(when Hearts Are Trumps) 000001

2. 当红桃是王牌时(when Hearts Are Trumps) 000002

3. 当红桃是王牌时(when Hearts Are Trumps) 000003

4. 当红桃是王牌时(when Hearts Are Trumps) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当红桃是王牌时(When hearts are trumps)
第1/4页

[wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps]
When Hearts are Trumps
什么时候 红心 是 特朗普

当红桃是王牌时

[baɪ]
By
经过

经过

[tɒm] [hɔːl]
Tom Hall
汤姆 大厅

汤姆·霍尔

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks]
Frederick A . Stokes
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯

弗雷德里克·A·斯托克斯

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['fredrɪk] [eɪtʃ] . [stəʊks]
Frederick H . Stokes
弗雷德里克 H . 斯托克斯

弗雷德里克·H·斯托克斯

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Sixth Edition
第六 版

第六版

[sep'tembə(r)] -
September 1898
九月 -

1898年9月

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn]
The verses in this volume have been selected from work that has appeared in
这 诗句 在 这 体积 有 到过 已选 从 工作 那 有 出现 在
['veəriəs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] .
various periodicals during the past five years .
各种各样的 期刊 期间 这 过去的 五 年 .

本书收录的诗歌选自过去五年间在各种期刊上发表的作品。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [laɪf] , [truːθ] , [taʊn] ['tɑːpɪks] , [vəʊg] , [ænd; ənd] [mʌnziːz]
Especially to the editors of LIFE , TRUTH , TOWN TOPICS , VOGUE , and MUNSEY'S
尤其 到 这 编辑 的 生活 , 真相 , 镇 主题 , 时尚 , 和 芒西
[ˌmægə'ziːn]
MAGAZINE
杂志

特别致《生活》、《真理》、《城镇话题》、《时尚》和《芒西杂志》的编辑们

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]
I have to offer my thanks for their permission to republish the majority
我 有 到 提供 我的 谢谢 为了 他们的 允许 到 重新发布 这 多数
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我衷心感谢他们允许我转载其中的大部分内容。

[tiː] . [eɪtʃ] .
T . H .
T . H .

TH

[njuː] [jɔːk] , ['februəri] [wʌn] , - .
NEW YORK , February 1 , 1894 .
新的 约克 , 二月 1 , - .

纽约，1894年2月1日。

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[kɪŋz] & [kwiːnz] & ['baʊəz] .
Kings & Queens & Bowers .
国王 & 皇后区 & 鲍尔斯 .

国王、王后和凉亭。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [feɪs] .
The Perfect Face .
这 完美的 脸 .

完美脸庞。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] .
The Moonlight Sonata .
这 月光 奏鸣曲 .

月光奏鸣曲。

[ðə; ði] [kɪs]
The Kiss
这 吻

吻

[ðə; ði] [braɪd] .
The Bride .
这 新娘 .

新娘。

[ə; eɪ] ['prɒbləm] .
A Problem .
一个 问题 .

一个问题。

[tuː; tə] ['fɪlɪs] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
To Phyllis Reading a Letter .
到 菲利斯 阅读 一个 信 .

致正在读信的菲利斯。

[ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
A Rose from her hair .
一个 玫瑰 从 她 头发 .

她头发上别着一朵玫瑰。

[wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [lʌv] .
When I told her my Love .
什么时候 我 讲述 她 我的 爱 .

当我向她表达我的爱意时。

[maɪ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [blʌʃt] .
My Lady , you Blushed .
我的 女士 , 你 脸红了 .

夫人，您脸红了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪv] .
The American Slave .
这 美国人 奴隶 .

美国奴隶。

[sel] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðæts] [raɪt] .
Sell Her , — That's Right .
卖 她 , — 那就是 正确的 .

把她卖掉——没错。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
Time and Place .
时间 和 地方 .

时间和地点。

[blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] .
Blood on the Rose .
血 在 这 玫瑰 .

玫瑰上的鲜血。

[ɪn] [əʊld] [mə'drɪd] .
In Old Madrid .
在 老的 马德里 .

在马德里老城。

[ðə; ði] ['djuːəl] .
The Duel .
这 决斗 .

决斗。

[ðə; ði] [ʃraʊd] .
The Shroud .
这 裹尸布 .

裹尸布。

['lʌvz] [rɪ'tɜːn] .
Love's Return .
爱的 返回 .

爱的回归。

[wʌn] [wɪʃ] .
One Wish .
一 希望 .

一个愿望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
For Me .
为了 我 .

为我。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] .
To a Water - color .
到 一个 水 - 颜色 .

画成水彩画。

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .
The Serenade .
这 小夜曲 .

小夜曲。

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
To the Rose in her hair .
到 这 玫瑰 在 她 头发 .

致她发间的玫瑰。

[hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
Her Reverie .
她 遐想 .

她的遐想。

[tuː; tə] ['bjuːti] .
To Beauty .
到 美丽 .

致美。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Dreaming of You .
做梦 的 你 .

梦见你。

[pliːz] [rɪ'tɜːn] .
Please Return .
请 返回 .

请归还。

['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] .
Almost Dying of Ennui .
几乎 垂死 的 厌倦 .

几乎要被无聊折磨死了。

[dʒæks][frɒm; frəm][dʒæk] .
Jacks from Jack .
杰克 从 杰克 .

来自杰克的杰克。

['haɪəsɪnθs] .
Hyacinths .
风信子 .

风信子。

[ɪn][ðə; ði][wɔːlts] .
In The Waltz .
在 这 华尔兹 .

在华尔兹中。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] .
She Is Mine .
她 是 矿 .

她是我的。

[əʊld] [taɪmz] .
Old Times .
老的 《时代周刊》 .

旧时光。

[ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] .
Of My Love .
的 我的 爱 .

我的爱。

[ðə; ði] [ˌfeəˈwel] .
The Farewell .
这 告别 .

告别。

[ðə; ði] [lɑːst] [dɑːns] .
The Last Dance .
这 最后的 舞蹈 .

最后一支舞。

[waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Why he asked for a Vacation .
为什么 他 问 为了 一个 假期 .

他为什么要求休假。

[ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ˈvæləntaɪn] .
The Editor's Valentine .
这 编辑的 情人节 .

编辑的情人节礼物。

[ˈæktɪŋ] .
Acting .
表演 .

表演。

[æn; ən] [əˈpætʃi] [lʌv] - [sɒŋ] .
An Apache Love - Song .
一个 阿帕奇 爱 - 歌曲 .

一首阿帕奇情歌。

[ðə; ði] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ɡɜːl] .
The Old - fashioned Girl .
这 老的 - 造型 女孩 .

老派女孩。

[ə; eɪ] [ˈretrəspekt] .
A Retrospect .
一个 回顾 .

回顾。

[hɑːd] [hɪt] .
Hard Hit .
难的 打 .

重创。

[rɪˈdʒektɪd] .
Rejected .
拒绝 .

已拒绝。

['dʒəʊkəz]
Jokers
小丑

小丑

[hɜː(r); hə(r)] ['jɒtɪŋ] [kæp] .
Her Yachting Cap .
她 游艇 帽 .

她的游艇帽。

[θeft] .
Theft .
盗窃 .

盗窃。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] .
Before her Mirror .
前 她 镜子 .

在镜子前。

[æt; ət] [əʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfət] .
At Old Point Comfort .
在 老的 观点 舒适 .

在老岬角舒适地。

[ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .
A Drop Too Much .
一个 降低 也 很多 .

一滴过量。

[ɪn'grætɪtjuːd] .
Ingratitude .
忘恩负义 .

忘恩负义。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌrezə'luʃən] .
A Few Resolutions .
一个 很少 决议 .

一些决心。

[ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
A Dilemma .
一个 困境 .

两难困境。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [nɒt] ['nesəsəri] .
A Choice not Necessary .
一个 选择 不是 必要的 .

并非必须的选择。

[ðæt] ['bɒstən] [gɜːl] .
That Boston Girl .
那 波士顿 女孩 .

那个波士顿女孩。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
The Hero .
这 英雄 .

英雄。

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] [gɜːl] .
The Sweet Summer Girl .
这 甜的 夏天 女孩 .

甜美的夏日女孩。

[hɜː(r); hə(r)][fæn] .
Her **Fan** **.**
她 扇子 .

她的粉丝。

['sɜːt(ə)nti] .
Certainty **.**
肯定 .

肯定。

[kɔːt] .
Caught **.**
捕捉 .

捕捉。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
An **Important** **Distinction** **.**
一个 重要的 区别 .

一个重要的区别。

[tuː] [kaɪndz] .
Two **Kinds** **.**
二 种类 .

两种。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
What **it** **Is** **.**
什么 它 是 .

它是什么?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] .
In **her** **Pew** **.**
在 她 座位 .

在她的皮尤长椅上。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] .
The **Suspicious** **Lover** **to** **the** **Star** **.**
这 可疑的 情人 到 这 星星 .

对明星疑心重重的情人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sə'praɪz] .
A **Slight** **Surprise** **.**
一个 轻微 惊喜 .

略感意外。

[pɑːst]['vɜːrsəs] . ['prez(ə)nt] .
Past **vs** **.** **Present** **.**
过去的 对比 . 展示 .

过去与现在。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
The **Usual** **Way** **.**
这 通常 方式 .

惯常的方式。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] .
A **Difference** **in** **Style** **.**
一个 不同之处 在 风格 .

风格上的差异。

[ə'freɪd] .
Afraid **.**
害怕的 .

害怕的。

[jiː; ji] [rɪ'tɔːt] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ] .
Ye Retort Exasperating .
叶 反驳 可气 .

叶的反驳令人恼火。

[ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['revəri] .
A Rhyming Reverie .
一个 押韵 遐想 .

押韵的遐想。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['wɪnə(r)] .
A Sure Winner .
一个 当然 优胜者 .

稳操胜券。

[ˌtæntəlaɪ'zeɪʃən] .
Tantalization .
诱人 .

诱人。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [feɪt] .
His Usual Fate .
他的 通常 命运 .

他一贯的命运。

[ɒn] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
On Two Letters from Her .
在 二 信件 从 她 .

关于她的两封信。

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] — [ɪn] ['dɜː] [lɔ̃g] .
A Serenade — en Deux Langues .
一个 小夜曲 — 英文 deux 语言 .

双语小夜曲。

[wen] [ə; eɪ][gɜːl] [sez] " [nəʊ] .
When a Girl says " No .
什么时候 一个 女孩 说道 " 不 .

当一个女孩说“不”的时候。

" [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
" Uncertainty .
" 不确定 .

“不确定。

[hɜː(r); hə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
Her Peculiarities .
她 特殊性 .

她的怪癖。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [juːθ] .
The Reply of the Observant Youth .
这 回复 的 这 观察者 青年 .

细心青年的答复。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
Tying the Strings of her Shoe .
捆绑 这 字符串 的 她 鞋 .

系鞋带。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'dʒektɪd] .
When You are Rejected .
什么时候 你 是 拒绝 .

当你被拒绝时。

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [v'ju:z] .
A Bachelor's Views .
一个 学士 浏览 .

单身汉的观点。

[maɪ] [ˌsɪgə'ret] .
My Cigarette .
我的 卷烟 .

我的香烟。

[dɪ'skʌvəd] .
Discovered .
发现 .

已发现。

[ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pʌntʃ] .
The Ice in the Punch .
这 冰 在 这 冲床 .

潘趣酒里的冰。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑ:t] .
The Tale of a Broken Heart .
这 故事 的 一个 破碎的 心 .

一颗破碎的心的故事。

[weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[nəʊ]
No
不

不

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] ['tempɪst] .
A Midsummer Night's Tempest .
一个 盛夏 夜晚 暴风雨 .

仲夏夜之暴风雨。

[ðə; ði] [ə'bju:zd] ['gælənt] .
The Abused Gallant .
这 受虐 英勇 .

受虐的勇士。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] .
After the Ball .
后 这 球 .

舞会之后。

['vænəti] [feə(r)] .
Vanity Fair .
虚荣 公平的 .

名利场。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
For the Long Voyage .
为了 这 长的 航程 .

为了漫长的航程。

[kɪŋz]
Kings
国王

国王

[kwiːnz]
Queens
皇后区

皇后区

['baʊəz]
Bowers
鲍尔斯

鲍尔斯

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [feɪs] .
The Perfect Face .
这 完美的 脸 .

完美脸庞。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
The Graces , on a summer day ,
这 恩典 , 在 一个 夏天 天 ,

夏日的一天，诸位美惠女神

[gruː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [jeɪ] ,
Grew serious for a moment ; yea ,
成长 严肃的 为了 一个 片刻 ; 是的 ,

他神情严肃了一会儿；是的，

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪn] ['raɪv(ə)lri] [tuː; tə] [treɪs]
They thought in rivalry to trace
他们 想法 在 对抗 到 痕迹

他们认为竞争是为了追踪

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [feɪs] .
The outline of a perfect face .
这 大纲 的 一个 完美的 脸 .

完美脸庞的轮廓。

[iːtʃ] [juːst] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,
Each used a rosebud for a brush ,
每个 用过的 一个 玫瑰花蕾 为了 一个 刷子 ,

他们各自用玫瑰花蕾作画笔，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] ['sʌnˌsɛts] [blʌʃ] ,
And , while it glowed with sunset's blush ,
和 , 尽管 它 发光 和 日落 脸红 ,

当它泛着夕阳的红晕时，

[iːtʃ] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
Each painted on the evening sky ,
每个 绘 在 这 晚上 天空 ,

每一幅都描绘在傍晚的天空中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] .
And each a star used for the eye .
和 每个 一个 星星 用过的 为了 这 眼睛 .

每一颗星都用来代表眼睛。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .
They finished .
他们 完成的 .

他们完成了。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrtn] [klaʊd]
Each a curtaining cloud
每个 一个 窗帘 云

每朵云都像帘幕一般。

[druː] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :
Drew back , and each exclaimed aloud :
德鲁 后退 , 和 每个 惊呼 大声 :

他们退后几步，各自大声喊道：

" [bɪ'həʊld] , [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [seɪm] ,
" Behold , we three have drawn the same ,
" 看哪 , 我们 三 有 绘制 这 相同的 ,

“瞧，我们三个抽到了相同的牌，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l] !
From the same model !
从 这 相同的 模型 !

同一款！

" [ɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
" Ah , her name ?
" 啊 , 她 姓名 ?

“啊，她叫什么名字？”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [grəʊ] .
I saw the pictures grow .
我 锯 这 图片 生长 .

我看着图片慢慢成形。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm]['fɔːltə(r)] , [feɪd] , [ænd; ənd][gəʊ] .
I saw them falter , fade , and go .
我 锯 他们 犹豫不决 , 褪色 , 和 去 .

我亲眼目睹他们步履蹒跚、逐渐衰落、最终消逝。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] .
I know the model .
我 知道 这 模型 .

我知道这个型号。

[ɒft] [ʃiː; ʃi] [l'ɔːz]
Oft she lures
经常 她 诱饵

她经常引诱

[maɪ] [hɑːt] .
My heart .
我的 心 .

我的心。

[ðə; ði] [feɪs] , [maɪ] [swiːt] , [wɒz; wəz] [jɔːz] .
The face , my sweet , was yours .
这 脸 , 我的 甜的 , 曾是 你的 .

亲爱的，那张脸是你的。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] .
The Moonlight Sonata .
这 月光 奏鸣曲 .

月光奏鸣曲。

[ðə; ði] [nəʊts] [stɪl] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
The notes still float upon the air ,
这 笔记 仍然 漂浮 之上 这 空气 ,

音符依然在空中飘荡，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [naɪt] .
Just as they did that night .
只是 作为 他们 做过 那 夜晚 .

就像那天晚上他们做的那样。

[ai] [siː] [ðə; ði][əʊld][pi'ænəʊ][ðeə(r)] , —
I see the old piano there , —
我 看 这 老的 钢琴 那里 , —

我看到那里有架旧钢琴，——

[əʊ] , [ðæt] [ə'gen] [ai] [mait] !
Oh , that again I might !
哦 , 那 再次 我 可能 !

哦，但愿如此！

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] [hɔːnt] [maɪ]['iːgə(r)][ɪə(r)] ;
Her young voice haunts my eager ear ;
她 年轻的 嗓音 闹鬼的地方 我的 渴望的 耳朵 ;

她稚嫩的声音萦绕在我渴望的耳边；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait]
Her hair in the candle - light
她 头发 在 这 蜡烛 - 光

烛光下她的头发

[stɪl] [siːm] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] , — [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
Still seems an aureole , — a tear
仍然 似乎 一个 光环 , — 一个 撕

依然像光环，——一滴泪水

[ɪz][maɪ] ['spektrəskəʊp] [tuː; tə] - [naɪt] .
Is my spectroscope to - night .
是 我的 光谱仪 到 - 夜晚 .

今晚我的光谱仪就在这里。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [tel] [ˌem 'iː] " [nəʊ] ,
I hear her trembling tell me " No ,
我 听到 她 发抖 告诉 我 " 不 ,

我听到她颤抖着告诉我“不”，

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [raɪt]
" And I know that she answered right
" 和 我 知道 那 她 回答 正确的

我知道她回答得对。

[bʌt; bət][ai] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
But I throw a kiss to the stars , and though
但 我 扔 一个 吻 到 这 明星 , 和 尽管

但我向星空抛出一个吻，尽管

[ʃiː; ʃi][biː; bi][wed][ʃiː; ʃi] [wɪl] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt] .
She be wed she will dream to - night .
她 是 结婚 她 将要 梦 到 - 夜晚 .

她今晚将梦见自己出嫁。

[ðə; ði] [kɪs]
The Kiss
这 吻

吻

['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,
Over the green fields , over the snow ,
超过 这 绿色的 字段 , 超过 这 雪 ,

越过绿油油的田野，越过皑皑白雪，

['sʌmθɪŋ] [ai] [send] [ðiː] , ['sʌmθɪŋ] [ai] [θrəʊ] .

Something I send thee , something I throw .

某物 我 发送 你 ， 某物 我 扔 .

我送给你的，我扔给你的东西。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] .

No one can guess it ; no one can know .

不 一 能 猜测 它 ; 不 一 能 知道 .

谁也猜不到，谁也不知道。

[lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ;

Light as a feather , quick as the eye ;

光 作为 一个 羽毛 ， 快的 作为 这 眼睛 ;

轻如鸿毛，迅如闪电；

[θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [diːp] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;

Thin as a sunbeam , deep as the sky ;

薄的 作为 一个 阳光 ， 深的 作为 这 天空 ;

细如阳光，深如天空；

['wɜːθləs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɒt] [bai] .

Worthless , but something a queen could not buy .

毫无价值 ， 但 某物 一个 女王 可以 不是 买 .

虽然一文不值，但这是女王也买不到的东西。

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] !

Ah , you have caught it , love !

啊 ， 你 有 捕捉 它 ， 爱 !

啊，亲爱的，你发现了！

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?

How do I know ?

如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[swiːt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['siːkrəts] [lɒst] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

Sweet , there are secrets lost ages ago .

甜的 ， 那里 是 秘密 丢失的 年龄 前 .

太好了，这里有很多尘封已久的秘密。

['lʌvəz] [lɜːn] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Lovers learn all of them .

恋人 学习 全部 的 他们 .

恋人们会学会所有这些。

[smaɪl] [nɒt] , — - [tɪz][səʊ] .

Smile not , — ' tis so .

微笑 不是 ， — - 的 所以 .

不要笑，——就是这样。

[ðə; ði] [braɪd] .

The Bride .

这 新娘 .

新娘。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] , [rəʊbd] [ɪn] ['spɒtləs] [waɪt] ,

Before her mirror , robed in spotless white ,

前 她 镜子 ，身着长袍 在 一尘不染 白色的 ，

在镜子前，她身着洁白无瑕的长袍，

[ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] ,

She stands and , wondering , looks at her own face ,

她 站立 和 ， 好奇 ， 看起来 在 她 自己的 脸 ，

她站起身，疑惑地看着自己的脸。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ɪts] [njuː] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] .
Amazed at its new loveliness and grace .
惊叹 在 它是 新的 可爱 和 优雅 .

它焕然一新的美丽和优雅令人惊叹。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] ,
Smiling and blushing at the pretty sight ,
微笑 和 脸红 在 这 漂亮的 视线 ,

看到美丽的景色，她不禁微笑脸红。

[səʊ] [frɔːt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ,
So fraught is she with innocent delight ,
所以 充满危机 是 她 和 清白的 喜 ,

她充满了纯真的喜悦，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði]['tendə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
She feels the tender thrill of his embrace
她 感觉 这 投标 刺激 的 他的 拥抱

她感受到他拥抱中那温柔的悸动

['krʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪliz] ['ɪntuː] ['flaʊəri] [leɪs] ;
Crushing her lilies into flowery lace ;
压碎 她 百合花 进入 如花 蕾丝 ;

把她的百合花碾碎成花边;

[ðen] [saɪz] [ænd; ənd][stɑːrts] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [fraɪt] .
Then sighs and starts , even as though from fright .
然后 叹息 和 开始 , 甚至 作为 尽管 从 惊吓 .

然后叹了口气，猛地一惊，仿佛是被吓了一跳。

[ðen] [fliːts] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [pɑːst] ;
Then fleets before her eyes the happy past ;
然后 舰队 前 她 眼睛 这 快乐的 过去的 ;

然后，美好的过去在她眼前飞逝;

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['petjulənt][dɪs'deɪn] ,
She turns from it with petulant disdain ,
她 转弯 从 它 和 任性的 蔑视 ,

她带着任性的轻蔑转过身去，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
And tries to read the future , — but in vain .
和 尝试 到 读 这 未来 , — 但 在 徒劳 .

并试图预测未来，——但徒劳无功。

[blæŋk][ɑː(r); ə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
Blank are its pages from the first to last .
空白的 是 它是 页面 从 这 第一的 到 最后的 .

从头到尾，它的每一页都是空白的。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [feɪnt] ['mjuːzɪk] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm]
She hears faint music , smiles , and leaves the room
她 听到 头晕的 音乐 , 微笑 , 和 树叶 这 房间

她听到微弱的音乐声，微笑着离开了房间。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['rəʊzbʌd] [mɔː(r)] [bəːsts] ['ɪntuː] [bluːm] .
Just as one rosebud more bursts into bloom .
只是 作为 一 玫瑰花蕾 更多的 爆发 进入 盛开 .

就像又有一朵玫瑰花苞绽放。

[ə; eɪ] ['prɒbləm] .
A Problem .
一个 问题 .

一个问题。

[gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪdnaɪt] [tɔɪl] , —
Give you a problem for your midnight toil , —
给 你 一个 问题 为了 你的 午夜 辛劳 , —

给你一个值得你熬夜苦读的问题，——

[wʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['stʌdi] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [waɪt]
One you can study till your hair is white
一 你 能 学习 直到 你的 头发 是 白色的

一本你可以一直研究到头发花白的书

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sɒlv] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ges] [ə'raɪt] ,
And never solve and never guess aright ,
和 绝不 解决 和 绝不 猜测 好的 ,

而且永远解不开谜题，也永远猜不准。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [bɜːn] [tuː; tə] [dregz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ?
Although you burn to dregs your midnight oil ?
虽然 你 烧伤 到 渣 你的 午夜 油 ?

即使你熬夜到最后一刻?

[əʊ] [seɪdʒ] , [ai] [gɪv] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔɪl] .
O Sage , I give one that will make you moil .
哦 圣人 , 我 给 一 那 将要 制作 你 莫伊尔 .

圣贤啊，我给你一个让你忧心忡忡的答案。

[dʒʌst] [teɪk] [wʌn] ['wiːklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hɑːt] .
Just take one weakling little woman's heart .
只是 拿 一 弱者 小的 女性的 心 .

只需夺走一个弱不禁风的小女人的心。

[prɪ'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , ['fɜːbɪʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .
Prepare your patience , furbish up your art .
准备 你的 耐心 , 家具 向上 你的 艺术 .

准备好耐心，精心打磨你的艺术作品。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[dɪd] [ai] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ðen] [rɪ'kɔɪl] ?
Did I not see you then recoil ?
做过 我 不是 看 你 然后 畏缩 ?

我当时没看到你退缩吗?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊn] [peɪn] ;
Tell me how many times it has known pain ;
告诉 我 如何 许多 时代 它 有 已知 疼痛 ;

告诉我它经历过多少次痛苦;

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [dɪ'laɪt] ;
Tell me what thing will make it feel delight ;
告诉 我 什么 事物 将要 制作 它 感觉 喜 ;

告诉我什么能让它感到快乐;

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒdɪst] , [wen] - [tɪz] [veɪn] ;
Tell me when it is modest , when ' tis vain ;
告诉 我 什么时候 它 是 谦虚的 , 什么时候 - 的 徒劳 ;

告诉我何时是谦逊，何时是虚荣;

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [raɪt] :
Tell me when it is wrong and when ' tis right :
告诉 我 什么时候 它 是 错误的 和 什么时候 - 的 正确的 :

告诉我什么时候是对的，什么时候是错的:

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [əˈbʌv] , —
But tell me this , all other things above , —
但 告诉 我 这 , 全部 其他 事物 多于 , —

但请告诉我，除了以上所有事情之外，——

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] , [seɪdʒ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [kɔːlz] " [lʌv] " ?
Can it feel , Sage , the thing that man calls " Love " ?
能 它 感觉 , 圣人 , 这 事物 那 男人 呼叫 " 爱 " ?

塞奇，你能感受到人类称之为“爱”的那种感觉吗？

[tuː; tə] [ˈfɪlɪs] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .
To Phyllis Reading a Letter .
到 菲利斯 阅读 一个 信 .

致正在读信的菲利斯。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] [kɜːrvɪŋ] [ˈor] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkriːmi] [tʃiːk] ,
A smile is curving o'er her creamy cheek ,
一个 微笑 是 弯曲 超过 她 奶油状 脸颊 ,

她白皙的脸颊上勾起一抹微笑，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [swelz] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [dʒɔɪ] ,
Her bosom swells with all a lover's joy ,
她 怀 涌浪 和 全部 一个 恋人的 喜悦 ,

她胸中充满了恋人的喜悦，

[wen] [lʌv] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪ]
When love receives a message that the coy
什么时候 爱 接收 一个 信息 那 这 害羞

当爱情收到含蓄的信息时

[jʌŋ] [lʌv] - [ɡɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] [hɑːt] [spiːk]
Young love - god made a strong and true heart speak
年轻的 爱 - 上帝 制成 一个 强的 和 真的 心 说话

年轻的爱——上帝让一颗坚强而真挚的心开口说话

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] - [piːk]
From far - off lands ; and like a mountain - peak
从 远的 - 离开 土地 ; 和 喜欢 一个 山 - 顶峰

来自遥远的国度；如同山峰一般

[ðæt] [ˈluːzɪz] [ɪn] [wʌn] [ˈævəlɑːnʃ] [ɪts] [klɔɪ]
That loses in one avalanche its cloy
那 失败 在 一 雪崩 它是 克洛伊

那玩意儿在一次雪崩中就彻底消失了。

[ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] , [səʊ] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪmˈplɔɪ]
Of ice and snow , so doth her breast employ
的 冰 和 雪 , 所以 确实 她 胸部 采用

她的胸膛也同样被冰雪所覆盖。

[ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [blʌʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːk]
Its hidden store of blushes ; and they wreak
它是 隐 店铺 的 脸红 ; 和 他们 破坏

它隐藏着一团羞耻；它们令人作呕

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [krʌʃ] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːt] , —
Destruction , as they crush my aching heart , —
破坏 , 作为 他们 压碎 我的 疼痛 心 , —

毁灭，如同它们碾碎了我那颗痛苦的心——

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [waɪld] , [rɪˈlentləs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊə(r)]
Destruction , wild , relentless , and as sure
破坏 , 荒野 , 狠 , 和 作为 当然

毁灭，狂野的，无情的，而且是必然的

[æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈælpaɪn] [ˈhæmlɪts] ; [ænd; ənd][nəʊ][ɑ:t]
As the poor Alpine hamlet's ; and no art
作为 这 贫穷的 高山 哈姆雷特的 ; 和 不 艺术

就像那个贫穷的阿尔卑斯山村庄一样；而且没有艺术

[kæn; kən][haɪd][maɪ][ˈægəni] , [nəʊ] [hɜ:b] [kæn; kən][kjʊə(r)]
Can hide my agony , no herb can cure
能 隐藏 我的 痛苦 , 不 草本植物 能 治愈

无法掩盖我的痛苦，没有任何草药可以治愈

[maɪ] [wu:nd] .
My wound .
我的 伤口 .

我的伤口。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [blʌʃ] [sez] , " [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:t] .
Her very blush says , " We must part .
她 非常 脸红 说道 , " 我们 必须 部分 .

她脸上的红晕仿佛在说："我们必须分别了。"

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz][maɪ] [feɪt] [tu:; tə][ɪnˈdjʊə(r)] ?
" Why was it always my fate to endure ?
" 为什么 曾是 它 总是 我的 命运 到 忍受 ?

为什么我的命运总是要忍受苦难？

[ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
A Rose from her hair .
一个 玫瑰 从 她 头发 .

她头发上别着一朵玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
She gave me a rose from her hair ,
她 给予 我 一个 玫瑰 从 她 头发 ,

她从头发里摘下一朵玫瑰送给我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑ:t] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈti:] .
And she hid her young heart within it .
和 她 隐藏 她 年轻的 心 之内 它 .

她把她年轻的心藏在了里面。

[ai][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [spi:k] [frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)] ,
I could hardly speak from despair ,
我 可以 几乎 说话 从 绝望 ,

我绝望得几乎说不出话来。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
Till she gave that rose from her hair ,
直到 她 给予 那 玫瑰 从 她 头发 ,

直到她从头发里摘下那朵玫瑰，

[ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][steə(r)]
And leaned out over the stair
和 倾斜 出去 超过 这 楼梯

他探身倚在楼梯上。

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə][pɪn][ˌaɪ ˈti:] .
With a blush as she stooped to pin it .
和 一个 脸红 作为 她 弯腰 到 别针 它 .

她弯腰去别针时，脸颊泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
She gave me a rose from her hair ,
她 给予 我 一个 玫瑰 从 她 头发 ,

她从头发里摘下一朵玫瑰送给我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
And she hid her young heart within it .
和 她 隐藏 她 年轻的 心 之内 它 .

她把她年轻的心藏在了里面。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] .
When I told her my Love .
什么时候 我 讲述 她 我的 爱 .

当我向她表达我的爱意时。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] ,
When I told her my love ,
什么时候 我 讲述 她 我的 爱 ,

当我向她表达爱意时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['meɪd(ə)nli] [ʃaɪ] ,
She was maidenly shy ,
她 曾是 少女 害羞的 ,

她生性羞涩，带着少女的羞涩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .
And she bit at her glove .
和 她 少量 在 她 手套 .

她咬住了自己的手套。

[ai] [geɪv] ['kjuːpɪd][ə; eɪ] [ʃʌv] ;
I gave Cupid a shove ;
我 给予 丘比特 一个 推 ;

我推了丘比特一把；

[jes] , [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə][traɪ] ,
Yes , I begged him to try ,
是的 , 我 乞求 他 到 尝试 ,

是的，我恳求他尝试一下。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv]
When I told her my love
什么时候 我 讲述 她 我的 爱

当我告诉她我的爱

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
What was she thinking of
什么 曾是 她 思维 的

她当时在想什么？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðæt] [saɪ]
As she uttered that sigh
作为 她 说出 那 叹

她叹了口气

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] ?
And she bit at her glove ?
和 她 少量 在 她 手套 ?

她咬了她的手套？

[ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv]
And pray what does it prove
和 祈祷 什么 做 它 证明

那又能证明什么呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðeə(r)][tuː; tə] [saɪ] ,
That she stopped there to sigh ,
那 她 停止 那里 到 叹 ,

她停下来叹了口气，

[wen]	[ai]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪ]	[lʌv]
When	**I**	**told**	**her**	**my**	**love**
什么时候	我	讲述	她	我的	爱

当我告诉她我的爱

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[glʌv]	?
And	**she**	**bit**	**at**	**her**	**glove**	**?**
和	她	少量	在	她	手套	?

她咬了她的手套?

[maɪ]	['leɪdi]	,	[juː; jʊ]	[blʌʃt]	.
My	**Lady**	**,**	**you**	**Blushed**	**.**
我的	女士	,	你	脸红了	.

夫人，您脸红了。

[maɪ]	['leɪdi]	,	[juː; jʊ]	[blʌʃt]	.
My	**lady**	**,**	**you**	**blushed**	**.**
我的	女士	,	你	脸红了	.

女士，您脸红了。

[wɒz; wəz]	[maɪ]	[lʌv]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	?
Was	**my**	**love**	**a**	**surprise**	**?**
曾是	我的	爱	一个	惊喜	?

我的爱是意料之外的吗?

[haʊ]	['kwɪkli]	[ðeɪ]	[hʌʃt]	!
How	**quickly**	**they**	**hushed**	**!**
如何	迅速地	他们	静静地	!

他们安静得真快!

[ə; eɪ]	[kɜːl]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	[brʌʃt]
A	**curl**	**of**	**yours**	**brushed**
一个	卷曲	的	你的	刷过

你的一缕卷发被梳理着

[ɔːl]	[els]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[aɪz]	.
All	**else**	**from**	**my**	**eyes**	**.**
全部	别的	从	我的	眼睛	.

我眼前的一切。

[maɪ]	['leɪdi]	,	[juː; jʊ]	[blʌʃt]	.
My	**lady**	**,**	**you**	**blushed**	**.**
我的	女士	,	你	脸红了	.

夫人，您脸红了。

[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[gʌʃ]	,
You	**say**	**that**	**I**	**gushed**	**,**
你	说	那	我	滔滔不绝	,

你说我滔滔不绝，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[hɜːd]	[maɪ]	[saɪz]	?
And	**they**	**all**	**heard**	**my**	**sighs**	**?**
和	他们	全部	听到	我的	叹息	?

他们都听到了我的叹息声吗?

[haʊ]	['kwɪkli]	[ðeɪ]	[hʌʃt]	!
How	**quickly**	**they**	**hushed**	**!**
如何	迅速地	他们	静静地	!

他们安静得真快!

[jɔː(r); jə(r)]	['rəʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[krʌʃt]	;
Your	**roses**	**were**	**crushed**	**;**
你的	玫瑰	是	碎	;

你的玫瑰花被压碎了；

[nɪm'pɔːte] [w'eəfɔːz] [ænd; ənd] ['waɪz] .
N'importe wherefores and whys .
无关 因此 和 为什么 .

无论原因和理由如何。

[maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [blʌʃt] .
My lady , you blushed .
我的 女士 , 你 脸红了 .

女士，您脸红了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪv] .
The American Slave .
这 美国人 奴隶 .

美国奴隶。

[kʌm] , ['mʌstə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pl'ɛzɑːntəst] [smaɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Come , muster your pleasantest smile , my dear ,
来 , 鼓起 你的 最令人愉悦的 微笑 , 我的 亲爱的 ,

来，亲爱的，挤出你最甜美的笑容。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] .
And put on your prettiest gown .
和 放 在 你的 最漂亮的 袍 .

穿上你最漂亮的礼服。

[fə'get] [ə'baʊt][dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Forget about Jack for a while , my dear ,
忘记 关于 杰克 为了 一个 尽管 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，暂时忘掉杰克吧。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
His lordship has just come to town .
他的 领主 有 只是 来 到 镇 .

大人刚进城。

[hiːz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][get][hɪm][ə; eɪ][waɪf] , [maɪ][dɪə(r)] ,
He's come here to get him a wife , my dear ,
他是 来 这里 到 得到 他 一个 妻子 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，他来这里是为了找个老婆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
And you have been put up for sale
和 你 有 到过 放 向上 为了 销售

你已被挂牌出售

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [maɪ][dɪə(r)] ,
With a marvellous income for life , my dear ,
和 一个 奇妙 收入 为了 生活 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你将拥有终身优渥的收入。

[tuː; tə] ['bæləns] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .
To balance your side of the scale .
到 平衡 你的 边 的 这 规模 .

为了平衡你这边的立场。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][əʊld] , [maɪ][dɪə(r)] , —
His lordship is feeble and old , my dear , —
他的 领主 是 微弱 和 老的 , 我的 亲爱的 , —

亲爱的，老爷身体虚弱，年老体衰。

[wɒt] [ɒdz] ?
What odds ?
什么 赔率 ?

赔率是多少?

[ɔːl] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [hiːl] [daɪ] .
All the sooner he'll die .
全部 这 很快 地狱 死 .

他死得越快越好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] , [maɪ] [dɪə(r)] :
And he has a sore need of your gold , my dear :
和 他 有 一个 疮 需要 的 你的 金子 , 我的 亲爱的 :

亲爱的，他非常需要你的黄金：

[siː] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪf] [jʊl] [traɪ] .
See the good you can do if you'll try .
看 这 好的 你 能 做 如果 你会 尝试 .

只要你肯尝试，就会发现你能做出多么大的贡献。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] [jʊl] [biː; bi] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
And then a real lady you'll be , my dear ,
和 然后 一个 真实的 女士 你会 是 , 我的 亲爱的 ,

到那时，你就会成为一位真正的淑女了，亲爱的。

[nɒt] ['əʊnli] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [bʌt; bət] [neɪm] ;
Not only by nature but name ;
不是 仅有的 经过 自然 但 姓名 ;

不仅性质如此，名字也如此；

\- [biː; bi] [səʊ] [praʊd] , — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
Mamma'll be so proud , — you can see , my dear ,
\- 是 所以 自豪的 , — 你 能 看 , 我的 亲爱的 ,

妈妈会非常自豪的，——你看，亲爱的，

[nəʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
No one thinks it , as you do , a shame .
不 一 思考 它 , 作为 你 做 , 一个 耻辱 .

没有人像你一样认为这很可惜。

[səʊ] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [hed] .
So bend your proud head .
所以 弯曲 你的 自豪的 头 .

所以，低下你骄傲的头吧。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [feɪnt] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
Are you faint , my dear ?
是 你 头晕的 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你晕倒了吗？

[kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] , [biː; bi] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [breɪv] .
Keep the tears back , be buoyant and brave .
保持 这 眼泪 后退 , 是 浮力 和 勇敢的 .

忍住眼泪，保持乐观勇敢。

[kiːp] [ðæt] [pəʊz] !
Keep that pose !
保持 那 姿势 !

保持这个姿势！

[naʊ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wiːl; wil] [peɪnt] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
Now a portrait we'll paint , my dear ,
现在 一个 肖像 出色地 画 , 我的 亲爱的 ,

现在我们要画一幅肖像，亲爱的。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪv] .
To be called " The American Slave .
到 是 称为 " 这 美国人 奴隶 .

将被命名为“美国奴隶”。

" [sel] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðæts] [raɪt] .
" Sell Her , — That's Right .
" 卖 她 , — 那就是 正确的 .

"把她卖掉，——没错。"

[sel] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðæts] [raɪt] !
Sell her , — that's right !
卖 她 , — 那就是 正确的 !

把她卖掉——没错！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] ;
She is young , she is fair ;
她 是 年轻的 , 她 是 公平的 ;

她年轻，她肤色白皙；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði][kɔɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
There's the light of the sun in the coils of her hair .
有 这 光 的 这 太阳 在 这 线圈 的 她 头发 .

阳光洒在她卷曲的秀发上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ]
And her soul is as white as the first flakes of snow
和 她 灵魂 是 作为 白色的 作为 这 第一的 薄片 的 雪

她的灵魂洁白如初雪。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
That are falling to - night .
那 是 坠落 到 - 夜晚 .

今晚即将落下的那些。

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ə; eɪ] " [gəʊ]
' T is a bargain , a " go
- T 是 一个 便宜货 , 一个 " 去

这真是物超所值，简直是"超值之选"。

" [sel] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðæts] [raɪt] !
" Sell her , — that's right !
" 卖 她 , — 那就是 正确的 !

"把她卖掉，——没错！"

[sel] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðæts] [raɪt] !
Sell her , — that's right !
卖 她 , — 那就是 正确的 !

把她卖掉——没错！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .
For a bag full of gold .
为了 一个 包 满的 的 金子 .

为了满满一袋黄金。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ledʒə(r)] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] " [səʊld]
Put her down in your ledger , and label her " Sold
放 她 向下 在 你的 账簿 , 和 标签 她 " 卖

将她记入账簿，并标注"已售"。

" [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪð] ['sʌmˌbɒdiz] [neɪm] ,
" She's only a beauty with somebody's name ,
" 她是 仅有的 一个 美丽 和 某人的 姓名 ,

她只不过是个顶着别人姓氏的美人儿罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [wɪl] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪm] .
And the Church for a pittance will wash out the shame .
和 这 教会 为了 一个 微不足道 将要 洗 出去 这 耻辱 .

教会只需付出极少的代价就能洗净耻辱。

[sel] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðæts] [raɪt] !
Sell her , — that's right !
卖 她 , — 那就是 正确的 !

把她卖掉——没错!

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
Time and Place .
时间 和 地方 .

时间和地点。

['heɪs(ə)n][ɒn] !
Hasten on !
趋 在 !

加快速度!

[ðə; ði][mæd] ['muːnlaɪt] [ɪz] ['biːmɪŋ]
The mad moonlight is beaming
这 疯狂的 月光 是 光芒四射

疯狂的月光闪耀着

[ɒn] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [lʌv] - [twɪkst][ˌjuː 'es] [tuː] ;
On the hatred and love ' twixt us two ;
在 这 仇恨 和 爱 - 中间 我们 二 ;

我们两人之间既有仇恨又有爱;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːmz] [ɒn][ðə; ði][meɪd] [huː] [ɪz] ['driːmɪŋ] ,
And it beams on the maid who is dreaming ,
和 它 光束 在 这 女佣 WHO 是 做梦 ,

它照耀着正在做梦的女仆,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And the grave made for me or for you .
和 这 严重 制成 为了 我 或者 为了 你 .

为我或为你准备的坟墓。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , — [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
Time and place , — love and life in the balance ,
时间 和 地方 , — 爱 和 生活 在 这 平衡 ,

时间和地点,——爱情与生命在平衡之中

[fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp][ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
Fear and hope in the glance of your eye .
害怕 和 希望 在 这 瞥一眼 的 你的 眼睛 .

恐惧与希望,在你眼中闪现。

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪd] !
Draw your blade !
画 你的 刀刃 !

拔出你的剑!

[fə'get] [nɒt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gælənt]
Forget not we are gallants
忘记 不是 我们 是 豪侠

别忘了,我们是勇士。

[huː] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [feɪt] [æz; əz][wiː; wi][daɪ] .
Who can laugh at our fate as we die .
WHO 能 笑 在 我们的 命运 作为 我们 死 .

谁又能嘲笑我们死亡的命运呢?

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] !
On your guard !
在 你的 警卫 !

提高警惕!

[ðɛəl] [biː; bi] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l]
There'll be blood on the metal
将会 是 血 在 这 金属

金属上会沾上血迹。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [weiks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [driːmz] ;
Ere she wakes from her innocent dreams ;
埃雷 她 醒来 从 她 清白的 梦境 ;

在她从纯真的梦境中醒来之前;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['kɪsɪz] [tuː; tə]['set(ə)l] ,
There's a long list of kisses to settle ,
有 一个 长的 列表 的 吻 到 定居 ,

还有一长串的吻需要解决,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʌv] [saɪz] [ænd; ənd] [deθ] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
And some love sighs and death sighs , it seems .
和 一些 爱 叹息 和 死亡 叹息 , 它 似乎 .

似乎还有一些爱情的叹息和死亡的叹息。

[beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] !
Bare your arm !
裸 你的 手臂 !

露出你的手臂!

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] !
Strike for life and the maiden !
罢工 为了 生活 和 这 少女 !

为生命和少女而战!

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] , [ai][fɪə(r)]
You are cautious , I fear
你 是 谨慎 , 我 害怕

恐怕你很谨慎。

[spiːd] [ðə; ði] [bləʊ] , — - [tɪz] [wɪð] ['hæpinəs] ['leɪdn]
Speed the blow , — ' tis with happiness laden
速度 这 吹 , — - 的 和 幸福 满载

加快打击速度,——它充满了幸福

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]
For him who does not remain here
为了 他 WHO 做 不是 保持 这里

对于那些不留在这里的人来说

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] !
That and that !
那 和 那 !

就是那个!

[ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] , — [ɪts] ['əʊvə(r)]
I am wounded , — it's over
我 是 受伤 , — 它是 超过

我受伤了,——结束了。

[ðəʊz] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Those kisses were destined for you ;
那些 吻 是 注定 为了 你 ;

那些吻注定是给你的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [jɔ:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But now she is yours and you love her ,
但 现在 她 是 你的 和 你 爱 她 ,

但现在她是你的了，你爱她。

[gəʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]
Go tell her that I loved her too
去 告诉 她 那 我 喜爱 她 也

去告诉她，我也爱她。

[blʌd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊz] .
Blood on the Rose .
血 在 这 玫瑰 .

玫瑰上的鲜血。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dju:] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] ?
Is it dew on the rose ?
是 它 露 在 这 玫瑰 ?

那是玫瑰上的露水?

- [ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm]
' T is the same that I gave him
- T 是 这 相同的 那 我 给予 他

就是我给他的那个。

[lɑ:st] [naɪt] [wen] [ai] [tʃəʊz]
Last night when I chose
最后的 夜晚 什么时候 我 选择

昨晚我选择的时候

[tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] ;
To warn him and save him ;
到 警告 他 和 节省 他 ;

警告他并拯救他；

[ðæt] [hi:; hi] [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest]
That he pinned on his breast
那 他 已置顶 在 他的 胸部

他把它别在胸前

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
With a smile at his danger ,
和 一个 微笑 在 他的 危险 ,

他带着一丝对危险的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [nɒt][ɪn][dʒest] ,
And a smile , not in jest ,
和 一个 微笑 , 不是 在 笑话 ,

脸上带着微笑，并非玩笑的微笑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [s'wi:tər] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)]
That was sweeter and stranger
那 曾是 更甜 和 陌生人

那感觉更甜蜜也更奇特

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [fəʊz] !
Here are footprints of foes !
这里 是 脚印 的 敌人 !

这是敌人的脚印！

[əʊ] , [maɪ] [hɑ:t] ! - - [ai][kæn; kən] [fi:l]
Oh , my heart ! - - I can feel
哦 , 我的 心 ! - - 我 能 感觉

我的天哪！——我能感觉到

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][rəʊz]
It is blood on the rose
它 是 血 在 这 玫瑰

这是玫瑰上的血迹

[ænd; ənd][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [stiːl] .
And a sliver of steel .
和 一个 银片 的 钢 .

还有一小片钢片。

[ɪn][əʊld][mə'drɪd] .
In Old Madrid .
在 老的 马德里 .

在马德里老城。

[ai] [strəul] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][kwest][ɒv; əv]['eni] [lʌv] ,
I strolled the streets in quest of any love ,
我 漫步 这 街道 在 寻求 的 任何 爱 ,

我漫步街头，寻找爱情，

[ɪn][əʊld][mə'drɪd] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ;
In old Madrid long centuries ago ;
在 老的 马德里 长的 几个世纪 前 ;

几个世纪前的古马德里；

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪd] [glʌv] ,
I caught the perfume of a scented glove ,
我 捕捉 这 香水 的 一个 香味 手套 ,

我闻到了一只香氛手套的香味。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] .
I saw a sweet face in a portico .
我 锯 一个 甜的 脸 在 一个 门廊 .

我在门廊里看到一张甜美的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [ðen] [peɪld] .
She laughed — then paled .
她 笑了 — 然后 苍白 .

她笑了——然后脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ; ['wɪspəd] , " [flai] !
She leaned out ; whispered , " Fly !
她 倾斜 出去 ; 低声说道 , " 飞 !

她探出身子，低声说道：“飞吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] [hɪs]
" And then I felt the sting of steel , the hiss
" 和 然后 我 毛毡 这 蜇 的 钢 , 这 嘶

然后我感觉到了钢铁的刺痛，嘶嘶声。

[ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ai]
Of curses in my ear , and knew that I
的 诅咒 在 我的 耳朵 , 和 知道 那 我

耳边充斥着诅咒，我知道我

[hæd; həd] ['fɔːfitid] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [kɪs] .
Had forfeited my life — and lost a kiss .
有 丧失 我的 生活 — 和 丢失的 一个 吻 .

我失去了生命——也失去了一个吻。

[ðə; ði]['djuːəl] .
The Duel .
这 决斗 .

决斗。

[ten] ['peɪsɪz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] !
Ten paces — one , two , three , and fire !
十 步幅 — 一 , 二 , 三 , 和 火 !

十步——一、二、三，开火！

[tuː] ['gælənt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
Two gallants have their heart's desire .
二 豪侠 有 他们的 心脏的 欲望 .

两位英俊的男子如愿以偿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɑːfs] ;
One of them dies , the other laughs ;
一 的 他们 死亡 , 这 其他 笑声 ;

其中一人死去，另一人却大笑；

[ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [smaɪl] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʃɑːf, tʃæf] .
The seconds smile , the doctor chaffs .
这 秒 微笑 , 这 医生 谷壳 .

医生不悦地笑了笑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] , [driːmz] [ʃiːz] [wed]
A woman , smiling , dreams she's wed
一个 女士 , 微笑 , 梦境 她是 结婚

一个女人面带微笑，梦见自己已经结婚了。

[tuː; tə] — [hʌʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæts] [ded] .
To — hush , to the very one that's dead .
到 — 嘘 , 到 这 非常 一 那就是 死的 .

嘘，...

[ðə; ði] [ʃraʊd] .
The Shroud .
这 裹尸布 .

裹尸布。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] ['sɒftli] , ['saɪləntli] , [daʊn]
The snow came softly , silently , down
这 雪 来了 轻轻 , 默默 , 向下

雪轻柔地、无声地飘落下来。

['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [əʊld] [taʊn] ;
Into the streets of the dark old town ;
进入 这 街道 的 这 黑暗的 老的 镇 ;

走进阴暗古老城镇的街道；

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swept] [ænd; ənd] [paɪld]
And lo ! by the wind it was swept and piled
和 洛 ! 经过 这 风 它 曾是 扫荡 和 堆积

瞧！它被风吹散，堆积起来。

[ɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [tʃaɪld] .
On the sleeping form of a beggar - child .
在 这 睡眠 形式 的 一个 乞丐 - 孩子 .

描绘的是睡着的乞丐小孩。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
It kissed her cheek , and it filled her hair
它 亲吻 她 脸颊 , 和 它 已填 她 头发

它亲吻了她的脸颊，也浸湿了她的头发。

[wɪð] ['krɪstlz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['daɪəməndz] [ðeə(r)] ;
With crystals that looked like diamonds there ;
和 晶体 那 看起来 喜欢 钻石 那里 ;

那里有看起来像钻石的晶体；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [braɪd]
And she dreamed that she was a fair young bride
和 她 梦见 那 她 曾是 一个 公平的 年轻的 新娘
她梦见自己是一位美丽年轻的新娘。

[ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [dres] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
In a pure white dress by her husband's side .
在 一个 纯的 白色的 裙子 经过 她 丈夫的 边 .
她身穿纯白连衣裙，依偎在丈夫身边。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [jʌŋ] [feɪs] ,
A blush crept over her pale young face ,
一个 脸红 悄悄地爬 超过 她 苍白 年轻的 脸 ,
她苍白的年轻脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [greɪs] ;
And her thin lips smiled with a girlish grace ;
和 她 薄的 嘴唇 微笑 和 一个 少女 优雅 ;
她薄薄的嘴唇带着少女般的优雅微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [stɔːm] - [kɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ə'laʊd]
But the old storm - king made his boast aloud
但 这 老的 风暴 - 国王 制成 他的 夸 大声
但那位老风暴之王却大声吹嘘起来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .
That his work that night was weaving a shroud .
那 他的 工作 那 夜晚 曾是 编织 一个 裹尸布 .
他当晚的工作是织一件裹尸布。

['lʌvz] [rɪ'tɜːn] .
Love's Return .
爱的 返回 .
爱的回归。

[lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] — [ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][dʒɔɪ] ! —
Love has come back — ah me , the joy ! —
爱 有 来 后退 — 啊 我 , 这 喜悦 ! —
爱情回来了——啊，我真是太高兴了！

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wen] [lʌv] [bɪ'gæn]
Greater than when Love began
更大的 比 什么时候 爱 开始
比爱之初更加伟大

[tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] [hɑːt] .
To wound my heart .
到 伤口 我的 心 .
伤透了我的心。

[ðə; ði]['dʒɒkənd] [bɔɪ] !
The jocund boy !
这 欢乐 男生 !
快乐的男孩！

[lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] .
Love has come back a gray - haired man .
爱 有 来 后退 一个 灰色的 - 头发 男人 .
爱情回来了，却变成了一位白发苍苍的老者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
His eyes are red with tears of woe ,
他的 眼睛 是 红色的 和 眼泪 的 悲哀 ,
他双眼因悲伤的泪水而通红，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [sɔː(r)] ;
His cheeks are pale , and his heart is sore ;
他的 脸颊 是 苍白 , 和 他的 心 是 疮 ;

他双颊苍白，心如刀绞；

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
But Love has come back at last , and , oh !
但 爱 有 来 后退 在 最后的 , 和 , 哦 !

但爱情终于回来了，哦！

[lʌv] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ˌevə'mɔː(r)] .
Love will be faithful evermore .
爱 将要 是 忠实 越来越 .

爱将永远忠诚。

[wʌn] [wɪʃ] .
One Wish .
一 希望 .

一个愿望。

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
My thoughts are gliding down the stream ,
我的 想法 是 滑翔 向下 这 溪流 ,

我的思绪顺着溪流飘荡，

[ɑː] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fləʊz] ;
Ah , faster than the river flows ;
啊 , 快点 比 这 河 流量 ;

啊，比河水流速还快；

[ænd; ənd] ['aɪdli] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [driːm]
And idly in my heart I dream
和 闲散地 在 我的 心 我 梦

我心中空荡荡地做着梦

[ɒv; əv] ['aɪlənds] [weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [grəuz] .
Of islands where the lotus grows .
的 岛屿 在哪里 这 莲花 生长 .

莲花生长的岛屿。

[ai] [fɪə(r)] [nɒt] ['ræpɪdz] , ['wɔːtəfɔːl] ,
I fear not rapids , waterfall ,
我 害怕 不是 急流 , 瀑布 ,

我不怕急流，也不怕瀑布。

[ɔː(r)] ['wɜːlpuːl] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
Or whirlpool leading down to death ,
或者 漩涡 领导 向下 到 死亡 ,

或者通往死亡的漩涡，

[ɪf] [lʌv] [bʌt; bət] [maɪ] ['taɪəd] [hɑːt] [ɪn'θrɔːl] ,
If love but my tired heart enthrall ,
如果 爱 但 我的 疲劳的 心 着迷 ,

如果爱情只是让我疲惫的心着迷，

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [sɪp] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [breθ] .
And I may sip a woman's breath .
和 我 可能 啜饮 一个 女性的 气息 .

我或许会啜饮一口女人的呼吸。

[ai] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] .
I care not what may be my fate .
我 关心 不是 什么 可能 是 我的 命运 .

我不在乎我的命运会如何。

[rəʊl][ɒn] , [mæd]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Roll on , mad river , to the sea ;
卷 在 , 疯狂的 河 , 到 这 海 ;

奔腾吧，狂野的河流，奔向大海；

[draʊn] [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] , [praɪd] , [ænd; ənd] [heɪt] , —
Drown all ambition , pride , and hate , —
溺水 全部 志向 , 自豪 , 和 恨 , —

摒弃一切野心、骄傲和仇恨。

[bʌt; bət] [liːv] [wʌn] ['wʊmənz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But leave one woman's love to me .
但 离开 一 女性的 爱 到 我 .

但请把一位女性的爱情留给我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
For Me .
为了 我 .

为我。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,
I heard her song ,
我 听到 她 歌曲 ,

我听过她的歌，

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Low in the night ,
低的 在 这 夜晚 ,

夜色低沉，

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] [stiːl] [ə'weɪ] ,
From out her casement steal away ,
从 出去 她 窗扇 偷 离开 ,

从她的窗户边悄悄溜走，

[nɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ]
Nor thought it wrong
也不 想法 它 错误的

也不认为这是错的

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [saɪt]
To steal a sight
到 偷 一个 视线

偷看一眼

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ləʊ] !
Of her — and lo !
的 她 — 和 洛 !

她的——瞧！

[ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] .
she knelt to pray .
她 跪下 到 祈祷 .

她跪下祈祷。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
I heard her say ,
我 听到 她 说 ,

我听到她说：

" [fə'gɪv] [hɪm] , [lɔːd] ;
" Forgive him , Lord ;
" 原谅 他 , 主 ;

主啊，请饶恕他；

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [si:m] [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] .
Such as he seems he cannot be .
这样的 作为 他 似乎 他 不能 是 .

他看起来不像那样，但他不可能是那样的人。

" [ai] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
" I turned away ,
" 我 转向 离开 ,

我转过身去，

[maɪ'self] [əb'hɔ:d] .
Myself abhorred .
我 令人厌恶 .

我厌恶自己。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] — [ænd; ənd][əʊ] !
She prayed — and oh !
她 祈祷 — 和 哦 !

她祈祷了——哦！

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
she prayed for me .
她 祈祷 为了 我 .

她为我祈祷。

[tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] .
To a Water - color .
到 一个 水 - 颜色 .

画成水彩画。

[swi:t] ['fɪlɪs] , [meɪd][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Sweet Phyllis , maid of yesterday ,
甜的 菲利斯 , 女佣 的 昨天 ,

甜美的菲利斯，昨日的少女，

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] [freɪm] ,
Come down from out that frame ,
来 向下 从 出去 那 框架 ,

从那个框架里下来，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [geɪ] —
And tell me why you looked so gay —
和 告诉 我 为什么 你 看起来 所以 同性恋 —

告诉我，你为什么看起来那么娘娘腔？

['laɪkwaɪz] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] .
Likewise your other name .
同样地 你的 其他 姓名 .

你的另一个名字也是如此。

[hæd; həd][bəʊld][sɜ:(r)] [plu:m] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv]
Had bold Sir Plume confessed his love
有 大胆的 先生 羽 坦白 他的 爱

勇敢的普卢姆爵士是否曾向他表白过爱意

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ɪf] [jʊd] [wed] ?
And asked you if you'd wed ?
和 问 你 如果 你会 结婚 ?

然后问你是否愿意结婚?

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] " ['lʌvi] - [dʌv] " ?
And had he called you " Lovey - dove " ?
和 有 他 称为 你 " 亲爱的 - 鸽子 " ?

他有没有叫你"小甜心"?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] ?
And how long are you dead ?
和 如何 长的 是 你 死的 ?

你死了多久了?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['wʌndrəs] [gaʊn] ,
Where did you get that wondrous gown ,
在哪里 做过 你 得到 那 奇妙的 袍 ,

你从哪里弄到那件漂亮的礼服?

[ðəʊz] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [heə(r)] ?
Those patches , and that hair ?
那些 补丁 , 和 那 头发 ?

那些斑秃，还有那些头发?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]
And how were things in London town
和 如何 是 事物 在 伦敦 镇

伦敦城那边情况如何?

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
The last time you were there ?
这 最后的 时间 你 是 那里 ?

你上次去那里是什么时候?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][daɪ][ə; eɪ][meɪd][ɔː(r)][waɪf] ,
And did you die a maid or wife ,
和 做过 你 死 一个 女佣 或者 妻子 ,

你死的时候是女仆还是妻子?

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [lɔːd] [ɔː(r)] [neɪv] ?
Your husband lord or knave ?
你的 丈夫 主 或者 恶棍 ?

你丈夫是贵族还是恶棍?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['dʒɒli][laɪf] ?
And how did you like this jolly life ?
和 如何 做过 你 喜欢 这 快乐的 生活 ?

你喜欢这种快乐的生活吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [greɪv] ?
And how do you like the grave ?
和 如何 做 你 喜欢 这 严重 ?

你觉得坟墓怎么样?

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .
The Serenade .
这 小夜曲 .

小夜曲。

['ʌndə(r)][maɪ] ['keɪsmənt] , [æz; əz][ai] [preɪ] ,
Under my casement , as I pray ,
在下面 我的 窗扇 , 作为 我 祈祷 ,

我透过窗户祈祷时，

[maɪ]['lʌvə(r)] [sɪŋz] [maɪ] [k'eəz] [ə'weɪ]
My lover sings my cares away
我的 情人 唱歌 我的 关心 离开

我的爱人用歌声带走我的忧愁。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][hɑːf] - [fə'gɒtn] [leɪ] .
With many a half - forgotten lay .
和 许多 一个 一半 - 被遗忘的 躺 .

许多几乎被遗忘的谎言。

[hiː; hi]	[liːnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['lɪndən]	-	[triː]	,
He	**leans**	**against**	**the**	**linden**	**-**	**tree**	**,**
他	倾斜	反对	这	菩提树	-	树	,

他倚靠在菩提树上，

[ænd; ənd]	[sɪŋz]	[əʊld]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['ɑːkədi]
And	**sings**	**old**	**songs**	**of**	**Arcady**
和	唱歌	老的	歌曲	的	阿卡迪

并演唱阿卡迪的古老歌曲

[ðæt]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[wel]	[ɑː(r); ə(r)]	[lʌvd]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	.
That	**he**	**knows**	**well**	**are**	**loved**	**by**	**me**	**.**
那	他	知道	出色地	是	喜爱	经过	我	.

他认识的那些我都喜欢的人。

[hɑːf]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðə; ði]	[swiːt]	[streɪnz]	[fləʊt]
Half	**through**	**the**	**night**	**the**	**sweet**	**strains**	**float**
一半	通过	这	夜晚	这	甜的	菌株	漂浮

夜已深，甜美的香气飘荡。

[laɪk]	[wɪnd]	-	[bləʊn]	[rəʊz]	-	[liːvz]	,	[nəʊt]	[baɪ]	[nəʊt]	,
Like	**wind**	**-**	**blown**	**rose**	**-**	**leaves**	**,**	**note**	**by**	**note**	**,**
喜欢	风	-	吹	玫瑰	-	树叶	,	笔记	经过	笔记	,

如同风吹拂的玫瑰花瓣，一音一音地飘落。

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊt]	,
Over	**the**	**great**	**wall**	**and**	**the**	**moat**	**,**
超过	这	伟大的	墙	和	这	护城河	,

翻过长城和护城河，

[ʌp]	[tuː; tə]	[maɪ]	['wɪndəʊ]	,	[tɪl]	[ðeɪ]	[tiːm]
Up	**to**	**my**	**window**	**,**	**till**	**they**	**teem**
向上	到	我的	窗户	,	直到	他们	团队

它们一直爬到我的窗前，直到它们挤满了我

['ɪntuː]	[maɪ]	[səʊl]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[siːm]
Into	**my**	**soul**	**,**	**and**	**almost**	**seem**
进入	我的	灵魂	,	和	几乎	似乎

深入我的灵魂，几乎似乎

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ai]	[driːm]	.
To	**be**	**there**	**even**	**when**	**I**	**dream**	**.**
到	是	那里	甚至	什么时候	我	梦	.

即使在梦里，我也要陪伴着你。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tremblɪŋ]	[biːts]	[wɪð]	[blɪs]
And	**his**	**heart**	**trembling**	**beats**	**with**	**bliss**
和	他的	心	发抖	节拍	和	极乐

他那颗颤抖的心脏因极乐而跳动。

[ɪf]	[ai]	[bʌt; bət]	[θrəʊ]	[hɪm]	[wʌn]	[smɔːl]	[kɪs]
If	**I**	**but**	**throw**	**him**	**one**	**small**	**kiss**
如果	我	但	扔	他	一	小的	吻

如果我只是轻轻地吻他一下

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	[naʊ]	[θrəʊ]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]
Just	**as**	**I**	**now**	**throw**	**this**	**,**	**and**	**this**
只是	作为	我	现在	扔	这	,	和	这

就像我现在扔掉这个，还有这个

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	.
To	**the**	**Rose**	**in**	**her**	**hair**	**.**
到	这	玫瑰	在	她	头发	.

致她发间的玫瑰。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][rəʊz] , [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] —

Poor little rose , I pity you —

贫穷的 小的 玫瑰 ， 我 遗憾 你 —

可怜的小玫瑰，我真同情你——

[swiːt] [æz; əz] [əpɔrtoʊz] [wɪnd] [wen] ['fruːti] —

Sweet as Oporto's wind when fruity —

甜的 作为 波尔图 风 什么时候 果香 —

甜美得像波尔图的风，带着果香——

['tɔːtʃəd] [æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ，

Tortured an evil hour or two ,

受折磨 一个 邪恶的 小时 或者 二 ，

遭受了一两个小时的残酷折磨

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['bjuːti] .

Just to adorn a wilful beauty .

只是 到 装饰 一个 故意 美丽 .

只是为了衬托一位任性的美人。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ， [tuː] [wel] ，[ə'læs] !

I know her well , too well , alas !

我 知道 她 出色地 ， 也 出色地 ， 唉 ！

我太了解她了，唉！

([dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði]['feəri][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] .)

(Just watch the fairy as she dances .)

(只是 手表 这 仙女 作为 她 舞蹈 .)

（看着仙女跳舞就好。）

[ʃiː; ʃi] [weəz] [maɪ] [hɑːt] — [bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] ；

She wears my heart — but let that pass ;

她 穿着 我的 心 — 但 让 那 经过 ；

她拥有我的心——但就让这件事过去吧；

[ɪts] [ded] ：[ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] .

It's dead : she killed it with her glances .

它是 死的 ： 她 被杀 它 和 她 眼神 .

它死了：她的目光杀死了它。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ，[pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] ，[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ， —

Your fate , poor rose , is such as mine , —

你的 命运 ， 贫穷的 玫瑰 ， 是 这样的 作为 矿 ， —

可怜的玫瑰，你的命运和我一样，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['feɪdɪd] ;

To be despised when you are faded ;

到 是 被鄙视的 什么时候 你 是 褪色 ；

当你黯然失色时，会被人鄙视；

[jet] [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] — [tuː] [dɪ'vaɪn]

Yet she's an angel — too divine

然而 她是 一个 天使 — 也 神圣的

然而她却是一位天使——太过神圣。

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] [ʌp'breid] .

To be by you or me upbraided .

到 是 经过 你 或者 我 责备 .

被你或我责备。

[hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .

Her Reverie .

她 遐想 .

她的遐想。

[ə; eɪ]['leɪdi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən][heə(r)] .
A lady combed her silken hair .
一个 女士 梳理过的 她 丝 头发 .

一位女士梳理着她柔顺的秀发。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wʊd] [deə(r)]
None but a looking - glass would dare
没有任何 但 一个 寻找 - 玻璃 会 敢

只有镜子才敢这么做。

[tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
To gaze on such a scene .
到 目光 在 这样的 一个 场景 .

欣赏这样的景象。

[ðə; ði] [blʌʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [tʃiːk] ;
The blushes thronged her dimpled cheek ;
这 脸红 熙熙攘攘 她 凹陷的 脸颊 ;

她脸颊上的酒窝处泛起了红晕；

[ðeɪ] [kɔːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [iːk] ,
They coursed upon her shoulders , eke ,
他们 课程 之上 她 肩膀 , 埃克 ,

它们在她肩上奔涌，eke，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [nek] [bɪ'twiːn] .
And the white neck between .
和 这 白色的 脖子 之间 .

还有中间那条白色的脖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] , [ai] [trəʊ] ,
And she was thinking then , I trow ,
和 她 曾是 思维 然后 , 我 扔 ,

当时她在想，我猜，

[ɒv; əv][wʌn]
Of one
的 一

一个

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [vaʊ]
who , in a whispered vow
WHO , 在 一个 低声说道 发誓

他低声发誓

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [elm] ,
Beneath the budding elm ,
下面 这 萌芽 榆树 ,

在萌芽的榆树下，

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl][ðeə(r)] [bɑːk]
Had told her they would sail their barque
有 讲述 她 他们 会 帆 他们的 帆船

曾告诉她他们将驾驶他们的帆船出海

[ɒn] [leɪks] [weə(r)] [peɪl] [stɑːz] [pɪəst] [ðə; ði] [dɑːk] ,
On lakes where pale stars pierced the dark ,
在 湖泊 在哪里 苍白 明星 穿孔 这 黑暗的 ,

在繁星点点、星光划破夜空的湖泊上，

[wɪð] ['kjuːpɪd][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
With Cupid at the helm .
和 丘比特 在 这 舵 .

丘比特掌舵。

[ə'nɒn] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
Anon , a faint smile pursed her lips
匿名 , 一个 头晕的 微笑 攥紧 她 嘴唇

匿名者，她抿了抿嘴，嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
And shook her dainty finger - tips ,
和 摇晃 她 纤巧 手指 - 尖端 ,

她摇了摇纤细的指尖，

[æz; əz] ['briːzɪz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bau] ;
As breezes shake the boughs ;
作为 微风 摇 这 树枝 ;

微风摇曳，树枝摇曳；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'petʃuəs] [fraʊn]
And then a quick , impetuous frown
和 然后 一个 快的 , 浮躁 皱眉

然后，他迅速地、不由自主地皱起了眉头。

[keɪm] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['riŋlit] [daʊn] ,
Came gathering from her ringlets down ,
来 采集 从 她 环状物 向下 ,

一缕缕头发顺着她的卷发垂落下来，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] .
And perched upon her brows .
和 栖息 之上 她 眉毛 .

栖息在她眉间。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] , [ai] [wiːn] ,
Ah , she was thinking then , I ween ,
啊 , 她 曾是 思维 然后 , 我 温 ,

啊，她当时在想，我……

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['klʌmzi] [dʌns] , [huː] [iːn]
Of me , poor clumsy dunce , who e'en
的 我 , 贫穷的 笨拙 笨蛋 , WHO e'en

我，可怜的笨蛋，竟然

[hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [dres] .
Had torn her silken dress .
有 撕裂 她 丝 裙子 .

撕破了她的丝绸连衣裙。

[ai] [wɔːlts] [tuː] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ;
I waltzed too near her at the ball ;
我 华尔兹 也 靠近 她 在 这 球 ;

舞会上，我跳华尔兹时离她太近了；

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [deɪzd] [ˌem 'iː] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ;
Her beauty dazed me — that was all ;
她 美丽 茫然 我 — 那 曾是 全部 ;

她的美貌让我神魂颠倒——仅此而已；

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] .
I felt a dizziness .
我 毛毡 一个 头晕 .

我感到一阵眩晕。

[tuː; tə] ['bjuːti] .
To Beauty .
到 美丽 .

致美。

" [əʊ] , ['mɪstrəs] ['bjuːti] , " [sed] [maɪ] [saɪ] ,
" Oh , Mistress Beauty , " said my sigh ,
" 哦 , 情妇 美丽 , " 说 我的 叹 ,

"哦，美人小姐，"我叹息道。

" [aɪ'd] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ɔːl]['ʌðə(r)] [blis] ,
" I'd laugh to scorn all other blisses ,
" ID 笑 到 轻蔑 全部 其他 幸福 ,

我会嘲笑其他一切幸福，

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
If you and I might live and die
如果 你 和 我 可能 居住 和 死

如果你我可能生也可能死

[tə'geðə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [feə(r)][æz; əz] ['kɪsɪz] .
Together on such fare as kisses .
一起 在 这样的 票价 作为 吻 .

一起享用诸如亲吻之类的美食。

" [jɔː(r); jə(r)]['kɜːtəl] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv][sɪlk] ,
" Your kirtle would not be of silk ,
" 你的 柯特尔 会 不是 是 的 丝绸 ,

你的裙子不会是丝绸做的，

[ðə; ði][bænd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tɔːn] ['leðə(r)] .
The band around it but torn leather .
这 乐队 大约 它 但 撕裂 皮革 .

它的皮带已经破损了。

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)][waɪn] [wʊd] [biː; bi][pleɪn] [mɪlk] ;
I think our wine would be plain milk ;
我 思考 我们的 葡萄酒 会 是 清楚的 牛奶 ;

我认为我们的酒就是纯牛奶；

[ai] [θɪŋk] [wɪd] [ɒft] [siː] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .
I think we'd oft see stormy weather .
我 思考 我们会 经常 看 暴风雨 天气 .

我想我们经常会遇到暴风雨天气。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][laɪf]
" But , oh , there are some things in life
" 但 , 哦 , 那里 是 一些 事物 在 生活

但是，哦，人生中总有一些事情……

[wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][men][ðæn; ðən] [feɪm] [ɔː(r)] ['mʌni] ;
Worth more to men than fame or money ;
值得 更多的 到 男人 比 名声 或者 钱 ;

对男人来说，比名利更重要的东西；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðɛmz] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf] ,
And one of them's a sweet young wife ,
和 一 的 它们是 一个 甜的 年轻的 妻子 ,

其中一位是温柔善良的年轻妻子，

[səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][səʊ] ['bɒnɪ] .
So pure , so honest , and so bonnie .
所以 纯的 , 所以 诚实的 , 和 所以 邦妮 .

如此纯洁，如此真诚，如此美丽。

" ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Dreaming of You .
" 做梦 的 你 .

"梦见你。"

[maɪ] [səʊl] [fiːlz] [rɪ'freʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [kɪst] [baɪ] [djuː] ,
My soul feels refreshed , like a rose kissed by dew ,
我的 灵魂 感觉 焕然一新 , 喜欢 一个 玫瑰 亲吻 经过 露 ,

我的灵魂感到焕然一新，如同被露珠亲吻过的玫瑰。

[wen] ['weɪkɪŋ] [ai] [nəʊ] [aɪv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
When waking I know I've been dreaming of you .
什么时候 醒来 我 知道 我已经 到过 做梦 的 你 .

醒来后我知道我梦见了你。

[ðeɪ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [mæd] .
They thought I was mad .
他们 想法 我 曾是 疯狂的 .

他们觉得我疯了。

[ɑː] , [maɪ] [swiːt] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː]
Ah , my sweet , if they knew
啊 , 我的 甜的 , 如果 他们 知道

啊，我的宝贝，如果他们知道的话

[ðæt] [maɪ] ['mælədi] ['sɪmpli] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
That my malady simply was dreaming of you !
那 我的 弊病 简单地 曾是 做梦 的 你 !

我的病原来只是梦见了你！

[aɪv] [wʌn] [wɪʃ] .
I've one wish .
我已经 一 希望 .

我有一个愿望。

- [tɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [θruː]
' Tis to sleep all the long ages through
- 的 到 睡觉 全部 这 长的 年龄 通过

就是要睡上整个漫长的岁月

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , [juː; jʊ] [maɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [ai] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
By your side , you my bride , and I dreaming of you .
经过 你的 边 , 你 我的 新娘 , 和 我 做梦 的 你 .

我的新娘，你就在我身边，我梦见你。

[pliːz] [rɪ'tɜːn] .
Please Return .
请 返回 .

请归还。

[naʊ] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['prɪti] [meɪdz] [ɪn] [taʊn] ,
Now , all you pretty maids in town ,
现在 , 全部 你 漂亮的 女佣 在 镇 ,

现在，镇上所有漂亮的姑娘们，

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [maɪ] [sæd] [plaɪt] .
Take heed of my sad plight .
拿 注意 的 我的 伤心 困境 .

请体谅我的悲惨境遇。

[aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [kɪs] ; [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kraʊn]
I've lost a kiss ; I'll give a crown
我已经丢失的 一个 吻 ; 患病的 给 一个 王冠

我失去了一个吻；我将献上一顶王冠

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
To get it back to - night .
到 得到 它 后退 到 - 夜晚 .

今晚把它拿回来。

[ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['pəʊɪt] - [laɪk] , [ai] [əʊn] ,
I threw it , poet - like , I own ,
我 扔 它 ， 诗人 - 喜欢 ， 我 自己的 ，

我像诗人一样把它扔了出去，我拥有它。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [stɑː(r)] ;
Up to a silvery star ;
向上 到 一个 银色 星星 ；

直至一颗银色的星星；

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn]
I must confess I might have known
我 必须 承认 我 可能 有 已知

我必须承认，我可能早就知道了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θrəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] .
I could not throw so far .
我 可以 不是 扔 所以 远的 .

我扔不了那么远。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [sə'praɪz] !
But , oh , surprise !
但 ， 哦 ， 惊喜 ！

但是，哦，惊喜！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [raʊnd] ,
It circled round ,
它 圈起来 圆形的 ，

它绕着圈子转，

[ænd; ənd] [sæŋk] [æz; əz] [ðəʊ] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn]
And sank as though ' t were laden
和 沉没 作为 尽管 - t 是 满载

沉了下去，仿佛满载着什么。

[wɪð] [lʌv] — [wen] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
With love — when almost to the ground
和 爱 — 什么时候 几乎 到 这 地面

带着爱——当几乎跌倒在地

- [tiː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['meɪdn] .
' T was caught by some young maiden .
- T 曾是 捕捉 经过 一些 年轻的 少女 .

'T 被某个年轻姑娘抓住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [meɪd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] .
And that young maid I wish to find .
和 那 年轻的 女佣 我 希望 到 寻找 .

还有那位我希望能找到的年轻女仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当红桃是王牌时(When hearts are trumps)

第2/4页

[aɪv]	[lɒst]	[ə; eɪ]	[kɪs]	,	[ə'læk]	!
I've	**lost**	**a**	**kiss**	**,**	**alack**	**!**
我已经	丢失的	一个	吻	,	呜呼	!

我丢了一个吻，唉！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[hɜːz]	.
It	**is**	**not**	**hers**	**.**
它	是	不是	她的	.

这不是她的。

[ʃɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[kaɪnd]
She'll	**not**	**be**	**kind**
壳	不是	是	种类

她不会善待她。

[ən'les]	[ʃiː; ʃi]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	.
Unless	**she**	**give**	**it**	**back**	**.**
除非	她	给	它	后退	.

除非她还回去。

['ɔːlməʊst]	['daɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɒn'wiː]	.
Almost	**Dying**	**of**	**Ennui**	**.**
几乎	垂死	的	厌倦	.

几乎要被无聊折磨死了。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɑːms]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	?
What	**are**	**the**	**charms**	**of**	**the**	**sea**	**?**
什么	是	这	魅力	的	这	海	?

大海的魅力何在?

[əʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	!
Oh	**for**	**an**	**hour**	**of**	**the**	**city**	**!**
哦	为了	一个	小时	的	这	城市	!

真想去城市里待上一个小时！

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[dʌl]	[weɪvz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
What	**are**	**the**	**dull**	**waves**	**to**	**me**	**?**
什么	是	这	乏味的	波浪	到	我	?

对我来说，那些沉闷的波浪又算得了什么呢?

[kæn; kən]	[ðeɪ]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	['wɪti]	?
Can	**they**	**say**	**anything**	**witty**	**?**
能	他们	说	任何事物	机智	?

他们能说出什么机智的话吗?

[wɒt]	[duː; də]	[ðeɪ]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[lɪps]	?
What	**do**	**they**	**care**	**for**	**my**	**lips**	**?**
什么	做	他们	关心	为了	我的	嘴唇	?

它们是如何护理我的嘴唇的?

[waɪ]	[dɪd]	[ai]	[kʌm]	?
Why	**did**	**I**	**come**	**?**
为什么	做过	我	来	?

我为什么会来?

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] !
It's a pity !
它是 一个 遗憾 !

真遗憾!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
Nothing but water and ships ,
没有什么 但 水 和 船舶 ,

除了水和船，什么也没有。

[ænd; ənd] [dʒæk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
And Jack far away in the city .
和 杰克 远的 离开 在 这 城市 .

而杰克则远在城市里。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
Oh for one ride in the park ,
哦 为了 一 骑 在 这 公园 ,

哦，真想去公园里玩一次!

[wɪð] [dʒæk] ['hʌmɪŋ] [bɑːrz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪti] ;
With Jack humming bars from a ditty ;
和 杰克 哼唱 酒吧 从 一个 小调 ;

杰克哼着一首小调的歌词;

['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ([wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːk]) .
Kissing me (when it grows dark) .
接吻 我 (什么时候 它 生长 黑暗的) .

天黑的时候吻我。

[faɪ] !
Fy !
风云 !

飞!

[əʊ] — ['haɪˌhoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] !
Oh — heigho , for the city !
哦 — 赫伊霍 , 为了 这 城市 !

哦——为了这座城市!

[dʒæks] [frɒm; frəm] [dʒæk] .
Jacks from Jack .
杰克 从 杰克 .

来自杰克的杰克。

[freʃ] , ['freɪgrənt] , ['temptɪŋ] , ['bɑːmi] , [red] —
Fresh , fragrant , tempting , balmy , red —
新鲜的 , 香 , 诱人的 , 芳香 , 红色的 —

清新、芬芳、诱人、温暖、红色——

[wɒt] [fuːl] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ?
What fool would send them back ?
什么 傻子 会 发送 他们 后退 ?

哪个傻瓜会把它们送回去?

[waɪ] [duː; də] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
Why do I wish that I were dead ,
为什么 做 我 希望 那 我 是 死的 ,

我为什么希望自己死去?

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [dʒæks] [frɒm; frəm] [dʒæk] ?
With all these jacks from Jack ?
和 全部 这些 杰克 从 杰克 ?

杰克身上有这么多杰克?

[waɪ] [duː; də][aɪ][baɪt][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [fraʊn] ,
Why do I bite my lips and frown ,
为什么 做 我 咬 我的 嘴唇 和 皱眉 ，

我为什么会咬嘴唇、皱眉?

[teə(r); tɪə] ['bʌtnz] [ɒf] [maɪ] [sæk] ，
Tear buttons off my sacque ,
撕 按钮 离开 我的 sacque ，

把我睡袋上的扣子撕掉，

[wen] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
When , just returning to the town ,
什么时候 ， 只是 返回 到 这 镇 ，

刚回到镇上的时候，

[aɪ][get] [ðiːz] [dʒæks][frɒm; frəm][dʒæk] ?
I get these jacks from Jack ?
我 得到 这些 杰克 从 杰克 ?

这些千斤顶是我从杰克那里得到的吗?

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] ['plɛʒərz] ['gɪdi] [wɜːl] ,
Alas , for pleasure's giddy whirl ,
唉 ， 为了 快乐的 头晕 旋转 ，

唉，为了那令人眩晕的快乐漩涡，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [lɒst] , [ə'læk] !
For summer lost , alack !
为了 夏天 丢失的 ， 呜呼 ！

可惜，逝去的夏天！

[hiːz] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɜːl] ;
He's off to see some other girl ;
他是 离开 到 看 一些 其他 女孩 ；

他要去见别的女孩；

[ðæts] [waɪ] [mɪə(r)][dʒæks][frɒm; frəm][dʒæk] .
That's why mere jacks from Jack .
那就是 为什么 仅仅 杰克 从 杰克 .

这就是为什么只有杰克。

['haɪəsɪnθs] .
Hyacinths .
风信子 .

风信子。

['haɪəsɪnθs] , ['tendəli] [swiːt] ,
Hyacinths , tenderly sweet ,
风信子 ， 温柔地 甜的 ，

风信子，甜美柔嫩

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] ?
Is it life that you ask in your prayer ?
是 它 生活 那 你 问 在 你的 祷告 ?

你祷告中所祈求的是生命吗?

[ɑː] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Ah , I would die at her feet ,
啊 ， 我 会 死 在 她 脚 ，

啊，我愿死在她脚下。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ðeə(r)] .
If I could be one of you there .
如果 我 可以 是 一 的 你 那里 .

如果我能成为你们中的一员就好了。

[ðeə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪləʊi] [brest] ,

There on her billowy breast ,

那里 在 她 波涛汹涌 胸部 ,

在她丰满的胸脯上，

[səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] ,

So near to her innocent heart ,

所以 靠近 到 她 清白的 心 ,

如此贴近她纯洁的心灵，

[ðæt] [ɪts] ['biːtɪŋ] [wʊd] [lʌl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] ,

That its beating would lull me to rest ,

那 它是 殴打 会 麻痹 我 到 休息 ,

它的心跳声会让我昏昏入睡，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [driːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [dɪ'pɑːt] .

And to dream I should never depart .

和 到 梦 我 应该 绝不 离开 .

而我，梦中，将永不离去。

['saɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ?

Sighing are you for the stars ?

叹息 是 你 为了 这 明星 ?

你叹息是为了仰望星空吗?

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Look in the depths of her eyes .

看 在 这 深度 的 她 眼睛 .

凝视她眼中的深处。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑːrz]

Is there a gem of the Czar's

是 那里 一个 宝石 的 这 沙皇的

沙皇的宝石是什么?

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [dʒemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ?

So much like those gems of the skies ?

所以 很多 喜欢 那些 宝石 的 这 天空 ?

是不是很像天空中的那些宝石?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [djuː] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] ?

Is it the dew that you miss ?

是 它 这 露 那 你 错过 ?

你怀念的是露水吗?

['haɪəsɪnθs] , ['haɪəsɪnθs] , [weɪt] .

Hyacinths , hyacinths , wait .

风信子 , 风信子 , 等待 .

风信子，风信子，等等。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] .

Soon she will give you a kiss .

很快 她 将要 给 你 一个 吻 .

她很快就会吻你。

[əʊ] , [haʊ] [ai] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] !

Oh , how I envy your fate !

哦 , 如何 我 嫉妒 你的 命运 !

哦，我多么羡慕你的命运啊！

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːlts] .

In The Waltz .

在 这 华尔兹 .

在华尔兹中。

[æn; ən] ['ekəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [hɒp] .
AN ECHO FROM A SEASIDE HOP .
一个 回声 从 一个 海滨 跳 .

海边跳跃的回声。

[lait] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] ['fəʊmɪŋ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Light as the waves foaming white on the bar ,
光 作为 这 波浪 起泡 白色的 在 这 酒吧 ,

轻盈如海浪拍打在吧台上泛起的白色泡沫，

[wiː; wi] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] , [hɑːp] , [ænd; ənd][gɪ'tɑː(r)] ;
We dance to the mandolin , harp , and guitar ;
我们 舞蹈 到 这 曼陀林 , 竖琴 , 和 吉他 ;

我们伴着曼陀林、竖琴和吉他的乐声跳舞；

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [wɔːlts] [wiː; wi] [glaɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , —
One , two , three , waltzing we glide round the room , —
一 , 二 , 三 , 华尔兹 我们 滑行 圆形的 这 房间 , —

一、二、三，我们跳着华尔兹绕着房间滑行——

[wʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [braɪd] , [ænd; ənd] [ɑː] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [gruːm] !
Would you were bride , and ah , would I were groom !
会 你 是 新娘 , 和 啊 , 会 我 是 新郎 !

你愿意做新娘吗？啊，我愿意做新郎吗？

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [nʌn] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
On all the seashore none fairer than you ;
在 全部 这 海滨 没有任何 更公平 比 你 ;

整个海边，没有谁比你更美丽；

[wɒt] [bʌt; bət][ə'dɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][duː; də] ?
What but adore you could any one do ?
什么 但 崇拜 你 可以 任何 一 做 ?

除了崇拜你，还能做什么呢？

[tʃiːks] [laɪk][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
Cheeks like the pink of an evening sky ,
脸颊 喜欢 这 粉色的 的 一个 晚上 天空 ,

脸颊像傍晚天空的粉红色，

[aɪz] [ðæt] [mait] [bɪd][ə; eɪ][mæn] ['lɑːfɪŋli] [daɪ] .
Eyes that might bid a man laughingly die .
眼睛 那 可能 出价 一个 男人 笑着 死 .

那双眼睛仿佛能让人笑着死去。

[ɪəz] [laɪk][ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] ,
Ears like the shells from the Indian sea ,
耳朵 喜欢 这 贝壳 从 这 印度 海 ,

耳朵像印度洋的贝壳，

[tiːθ] [laɪk] [waɪt] [bʌdz] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [triː] ,
Teeth like white buds on a young apple - tree ,
牙齿 喜欢 白色的 花蕾 在 一个 年轻的 苹果 - 树 ,

牙齿像幼苹果树上的白色花苞，

[θrəʊt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli] [bent] ['hevi] [wɪð] [djuː] ,
Throat like a lily bent heavy with dew ,
喉 喜欢 一个 百合 弯曲 重的 和 露 ,

喉咙像一朵被露水浸透而沉重的百合花，

[ɑːmz] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪli] - [laɪk] [tuː] .
Arms just as white and as lily - like too .
武器 只是 作为 白色的 和 作为 百合 - 喜欢 也 .

手臂也像百合花一样洁白。

[lɪps] [ðæt] [wʊd] [tempt] — [ɑ:] !
Lips that would tempt — ah !
嘴唇 那 会 诱惑 — 啊 !

诱人的嘴唇——啊！

[jʊl] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [naʊ] ,
you'll pardon me now ,
你会 赦免 我 现在 ,

现在请你原谅我了。

['bi:ɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] [sə'dʒests] , [jʊl] [ə'laʊ] ,
Being so near them suggests , you'll allow ,
存在 所以 靠近 他们 建议 , 你会 允许 ,

离他们这么近意味着，你会允许，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [θɪŋ] [ɛə] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][kʊd; kəd][du:; də] ,
That the happiest thing e'er a mortal could do ,
那 这 最快乐 事物 曾经 一个 凡人 可以 做 ,

那是凡人所能做的最幸福的事，

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi]['evə(r)] [ðʌs] [wɔ:lts] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Would be to be ever thus waltzing with you .
会 是 到 是 曾经 因此 华尔兹 和 你 .

真希望能够永远和你这样翩翩起舞。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] .
She Is Mine .
她 是 矿 .

她是我的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spɑ:k(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ]
There's a sparkle in her eye
有 一个 火花 在 她 眼睛

她眼中闪着光芒

[ðæt] [nəʊ] [ˌmɪljɜ:neə] [kæn; kən] [bai] .
That no millionaire can buy .
那 不 百万富翁 能 买 .

那是任何百万富翁都买不到的。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [let][ðem; ðəm][traɪ] —
If they think so , let them try —
如果 他们 思考 所以 , 让 他们 尝试 —

如果他们这么想，那就让他们试试——

[ʃi:z] [dɪ'vaɪn] .
She's divine .
她是 神圣的 .

她简直是女神。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blʌʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]
There's a blush upon her cheek
有 一个 脸红 之上 她 脸颊

她脸颊泛起了一抹红晕。

[laɪk] [ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:z] ['blɒsəm] , [i:k] ,
Like the peach - tree's blossom , eke ,
喜欢 这 桃 - 树的 开花 , 埃克 ,

就像桃树的花朵一样，eke，

[laɪk] [red] ['wiləuz] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] ,
Like red willows by the creek ,
喜欢 红色的 柳树 经过 这 溪 ,

就像溪边的红柳树一样，

[ɔː(r)] [laɪk] [waɪn] .
Or like wine .
或者 喜欢 葡萄酒 .

或者像葡萄酒一样。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rəʊzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
She has roses in her hair .
她 有 玫瑰 在 她 头发 .

她的头发上别着玫瑰花。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
It was I who put them there .
它 曾是 我 WHO 放 他们 那里 .

是我把它们放在那里的。

['riːəli] , [dɪd] [ai] ['evə(r)] [deə(r)] —
Really , did I ever dare —
真的 , 做过 我 曾经 敢 —

我真的敢吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪn] ?
Is she mine ?
是 她 矿 ?

她是我的吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , —
Or is it all a dream , —
或者 是 它 全部 一个 梦 , —

或者这一切都只是一场梦? ——

['aɪd(ə)l] ['poʊɪts] ['empti] [θiːm]
Idle poet's empty theme
闲置的 诗人的 空的 主题

闲散诗人的空洞主题

[pʊt] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Put in words that make it seem
放 在 字 那 制作 它 似乎

用合适的词语表达出来

['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ?
Superfine ?
超细 ?

超细?

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
No ; for see upon her hand
不 ; 为了 看 之上 她 手

不，因为请看她手上的样子

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [bænd] , —
There's a little golden band , —
有 一个 小的 金的 乐队 , —

上面有个金色的小带子，——

['fɪlɪgriː] [wɜːk] , [ˌʌndə'stænd] ,
Filigree work , understand ,
丝细工 工作 , 理解 ,

精细的工艺，明白了。

[laɪk] [ə; eɪ] [vaɪn] ;
Like a vine ;
喜欢 一个 藤 ;

像藤蔓一样;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌsɒlə'teə(r)]
And a perfect solitaire
和 一个 完美的 单人纸牌游戏

以及一场完美的单人纸牌游戏

[fɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Fits upon it .
适合 之上 它 .

适合放在上面。

[ðə; ði][ə'feə(r)]
The affair
这 事务

这段婚外情

[kɒst] [tuː] ['hʌndrəd] .
Cost two hundred .
成本 二 百 .

花费两百。

[ai][doʊnt][keə(r)] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] .
She is mine .
她 是 矿 .

她是我的。

[əʊld] [taɪmz] .
Old Times .
老的 《时代周刊》 .

旧时光。

[ɑː] , [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] [bəʊz] ,
Ah , good old times of belles and beaux ,
啊 , 好的 老的 时代 的 美女 和 美男子 ,

啊，美好的旧时光，俊男靓女们的时代！

[ɒv; əv] ['paʊdəd] [wɪgz] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [həʊz] ,
Of powdered wigs and wondrous hose ,
的 粉末状 假发 和 奇妙的 软管 ,

假发和神奇的丝袜，

[ɒv; əv] ['steɪtli] [eəz] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [greɪs] ,
Of stately airs and careful grace ,
的 庄严 播出 和 小心 优雅 ,

仪态庄重，举止优雅

[lʊk] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] .
Look you at our degenerate race .
看 你 在 我们的 退化 种族 .

看看我们这个堕落的种族。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['gælənt] [spend] [hɪz; ɪz][taɪm]
No more the gallant spends his time
不 更多的 这 英勇 花费 他的 时间

这位英勇的战士不再消磨时光

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [raɪm] ;
In writing of his love in rhyme ;
在 写作 的 他的 爱 在 韵 ;

他用韵文写下他的爱情；

[nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
No more he lives unconscious of
不 更多的 他 生活 无意识 的

他不再浑浑噩噩地活着了

[ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] [seɪv] [wɔː(r)][ænd; ənd] [lʌv] .
All earthly things save war and love .
全部 尘世的 事物 节省 战争 和 爱 .

世间万物，唯独战争与爱情除外。

[wiː; wi]['mɒd(ə)n][men][hæv; həv] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [k'eəz]
We modern men have toils and cares
我们 现代的 男人 有 辛勤劳作 和 关心

我们现代男人有辛劳和烦恼。

[tuː; tə] [striːk] ['aʊə(r)] [peɪts] [wɪð] ['hwaitən] [heəz] ,
To streak our pates with whitened hairs ,
到 条纹 我们的 肉酱 和 漂白 头发 ,

为了让我们的头顶长出白发，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kraʊd] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl]
And have to crowd our love and all
和 有 到 人群 我们的 爱 和 全部

我们不得不挤满我们的爱和一切

['ɪntuː][wʌn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['wiːkli] [kɔːl] .
Into one short and weekly call .
进入 一 短的 和 每周 称呼 .

合并为每周一次的简短电话会议。

[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
Of My Love .
的 我的 爱 .

我的爱。

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [muːn]
Was ever a moon
曾是 曾经 一个 月亮

月亮曾经存在过吗?

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [dʒuːn]
In joyous June
在 欢乐 六月

欢乐的六月

[æz; əz] ['rɔɪəl] , ['reɪdiənt] , [reə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
As royal , radiant , rare as she ,
作为 皇家 , 辐射状 , 稀有的 作为 她 ,

她如同皇室成员一般，光彩照人，稀世珍宝。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,
With her smiling lips ,
和 她 微笑 嘴唇 ,

她嘴角带着微笑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [trɪps]
As she lightly trips
作为 她 轻轻 旅行

她轻轻绊了一下

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Down through the autumn woods to me ?
向下 通过 这 秋天 树林 到 我 ?

穿过秋日的树林，向我走来?

['nevə(r)][ə; eɪ] [kwiːn]
Never a queen
绝不 一个 女王

从未成为女王

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [ai] [wiːn] ,
On her throne , I ween ,
在 她 王座 , 我 温 ,

在她的王座上，我呜咽着，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sleɪv] [æz; əz][ai] .
Had such a loyal slave as I .
有 这样的 一个 忠诚 奴隶 作为 我 .

我曾拥有过如此忠诚的奴隶。

['redi] [tuː; tə][beə(r)]
Ready to bear
准备好 到 熊

准备承受

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] , [ai][sweə(r)] ,
All her cares , I swear ,
全部 她 关心 , 我 发誓 ,

我发誓，她所有的烦恼

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
Just for a fleeting kiss on the sly .
只是 为了 一个 转瞬即逝 吻 在 这 狡猾 .

只是偷偷地一个短暂的吻。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
Oh for the day
哦 为了 这 天

哦，这一天

[wiː; wi]['gæləp] [ə'weɪ]
We gallop away
我们 驰骋 离开

我们策马奔腾而去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['kɒtɪdʒ] , ['grɛtnə] [griːn] ;
To the curate's cottage , Gretna Green ;
到 这 策展人的 小屋 , 格雷特纳 绿色的 ;

前往格雷特纳格林的牧师小屋；

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
Side by side ,
边 经过 边 ,

并排，

[gruːm] [ænd; ənd][braɪd] ,
Groom and bride ,
新郎 和 新娘 ,

新郎和新娘

['hæpi] ['twenti] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] !
Happy twenty and sweet sixteen !
快乐的 二十 和 甜的 十六 !

祝你二十岁生日快乐，十六岁生日快乐！

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] .
The Farewell .
这 告别 .

告别。

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ?
Not going abroad ?
不是 去 国外 ?

不去国外?

[wɒt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
What , to - morrow ,
什么 , 到 - 明天 ,

明天会怎样?

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?
And to stay , goodness knows for how long ?
和 到 停留 , 善良 知道 为了 如何 长的 ?

至于要待多久，天知道?

['riːəli] , [dʒæk] , - [twʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [draɪ] ['sɒrəʊ]
Really , Jack , ' twould appear that dry sorrow
真的 , 杰克 , - 特沃德 出现 那 干燥 悲哀

真的，杰克，那份干涩的悲伤似乎……

[hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [rɒŋ] .
Had done even you , sir , a wrong .
有 完毕 甚至 你 , 先生 , 一个 错误的 .

甚至连您，先生，也做错了事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ?
It has ?
它 有 ?

有吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [sɜː(r)] !
What a joke , sir !
什么 一个 开玩笑 , 先生 !

真是个笑话，先生!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['meɪbəl][ɔː(r)]['dʒeni][ɔː(r)] [nel] ?
Is it Mabel or Jenny or Nell ?
是 它 梅布尔 或者 珍妮 或者 内尔 ?

是梅布尔、珍妮还是内尔?

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , — [həʊld][maɪ] [kləʊk] , [sɜː(r)] , —
I'm sure you are wrong , — hold my cloak , sir , —
我是 当然 你 是 错误的 , — 抓住 我的 披风 , 先生 , —

我确信你错了，——先生，帮我拿一下斗篷——

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][æn; ən][əʊld] [frend] ?
Am I not an old friend ?
是 我 不是 一个 老的 朋友 ?

我不是你的老朋友吗?

[kʌm] [naʊ] , [tel] .
Come now , tell .
来 现在 , 告诉 .

快说吧。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][set]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] !
The prince of our set broken - hearted !
这 王子 的 我们的 放 破碎的 - 心地 !

我们这群王子伤心欲绝!

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
What a joke !
什么 一个 开玩笑 !

真是个笑话!

[huː] [rɪ'dʒektɪd][juː; jʊ] ?
Who rejected you ?
WHO 拒绝 你 ?

谁拒绝了你?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [dʒæk] , [wen] [juː; jʊ] ['pɑːtɪd] ?
Did you look like that , Jack , when you parted ?
做过 你 看 喜欢 那 , 杰克 , 什么时候 你 分手了 ?

杰克，你离开的时候是这副模样吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] ['pælə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ?
Was that pallor of death on your cheek ?
曾是 那 苍白 的 死亡 在 你的 脸颊 ?

你脸颊上那是死一般的惨白吗?

[juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
You interest me .
你 兴趣 我 .

你引起了我的兴趣。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Tell me about it ;
告诉 我 关于 它 ;

跟我说说吧;

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [tʃʌm] , [sɜː(r)] , [kən'səʊl] .
And let your old chum , sir , console .
和 让 你的 老的 密友 , 先生 , 安慰 .

先生，就让你的老朋友安慰你吧。

[hɑːd] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
Hard hit in the heart .
难的 打 在 这 心 .

心头一紧。

[ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I don't doubt it ;
我 不 怀疑 它 ;

我对此毫不怀疑;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [roʊl] .
You were made for that sort of a rôle .
你 是 制成 为了 那 种类 的 一个 角色 .

你天生适合那种角色。

[dɪd][juː; jʊ] [bend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] , [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)] ,
Did you bend on your knee , like an actor ,
做过 你 弯曲 在 你的 膝盖 , 喜欢 一个 演员 ,

你像演员一样单膝跪地了吗?

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
Hardly knowing just where to begin ?
几乎 会心 只是 在哪里 到 开始 ?

真不知道该从何入手?

[wɒz; wəz][dɪə(r)] ['mɑːməz] [kən'sent] [ðə; ði] [meɪn] ['fæktə(r)] ?
Was dear mamma's consent the main factor ?
曾是 亲爱的 妈妈的 同意 这 主要的 因素 ?

妈妈的同意是主要因素吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] !
What a fool the poor girl must have been !
什么 一个 傻子 这 贫穷的 女孩 必须 有 到过 !

这个可怜的女孩真是个傻瓜!

[huː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ?

她是谁?

[wɒt] ! - - [ai] ? — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] ?
What ! - - I ? — You were jealous ?
什么 ! - - 我 ? — 你 是 嫉妒的 ?

什么!——我?——你吃醋了?

[əʊ] , [dʒæk] , [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
O , Jack , who'd have thought such a thing ?
哦 , 杰克 , 谁会 有 想法 这样的 一个 事物 ?

哦，杰克，谁能想到会发生这种事呢?

[juːv] [biːn] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['zeləs] .
You've been certainly not over - zealous .
你已经 到过 当然 不是 超过 - 热心 .

你绝对没有过分热情。

[bʌt; bət] [kɪs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
But kiss me — and where is the ring ?
但 吻 我 — 和 在哪里 是 这 戒指 ?

但请吻我——戒指呢?

[ðə; ði] [lɑːst] [dɑːns] .
The Last Dance .
这 最后的 舞蹈 .

最后一支舞。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] .
AN INCIDENT IN A WINDOW SEAT .
一个 事件 在 一个 窗户 座位 .

靠窗座位上的小插曲。

[hiː; hi] : [wel] , [haʊ] ['meni] ['kɔŋkwests] ?
He : Well , how many conquests ?
他 : 出色地 , 如何 许多 征服 ?

他：嗯，征服了多少次?

[ai] ['fænsi] [ə; eɪ] [skɔː(r)]
I fancy a score
我 想要 一个 分数

我喜欢这个分数

[baɪ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
By the flush on your cheeks and your shoulders .
经过 这 冲洗 在 你的 脸颊 和 你的 肩膀 .

从你脸颊和肩膀上的红晕就能看出来。

[ʃiː; ʃi] : [ə; eɪ] [bɔː(r)] !
She : A bore !
她 : 一个 钻孔 !

她：真无聊!

[hiː; hi]	:	[əʊ]	,	['nɒns(ə)ns]	;	[ə; eɪ]	['debjutɑːnt]	[dʒʌst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[skuːl]
He	**:**	**Oh**	**,**	**nonsense**	**;**	**a**	**debutante**	**just**	**out**	**of**	**school**
他	:	哦	,	废话	;	一个	初次登台	只是	出去	的	学校

他：哦，胡说；一个刚从学校毕业的名媛。

[huː]	[kæn; kən]	[ruːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ruːl]	,
Who	**can**	**rule**	**with**	**a**	**smile**	**what**	**a**	**king**	**could**	**not**	**rule**	**,**
WHO	能	规则	和	一个	微笑	什么	一个	国王	可以	不是	规则	,

谁能面带微笑地统治连国王都无法统治的事物?

[frɒm; frəm]	[jʌŋ]	['hæri]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪns]	,	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fuːl]	!
From	**young**	**Harry**	**,**	**her**	**prince**	**,**	**to**	**myself**	**,**	**her**	**poor**	**fool**	**!**
从	年轻的	哈里	,	她	王子	,	到	我	,	她	贫穷的	傻子	!

从年轻的哈利，她的王子，到我自己，她可怜的傻瓜!

[kʌm]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[dɪd]	['hæri]	[prə'pəʊz]	?
Come	**,**	**tell**	**me**	**,**	**did**	**Harry**	**propose**	**?**
来	,	告诉	我	,	做过	哈里	提出	?

快告诉我，哈利求婚了吗?

[ʃiː; ʃi]	:	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ɡuːs]
She	**:**	**What**	**a**	**goose**
她	:	什么	一个	鹅

她：真是只鹅

[juː; jʊ]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[juːz]
You	**would**	**think**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**then**	**of**	**what**	**use**
你	会	思考	我	到	告诉	你	,	和	然后	的	什么	使用

你会觉得我应该告诉你，但告诉你又有什么用呢?

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
Could	**it**	**be**	**?**
可以	它	是	?

会不会是呢?

[hiː; hi]	:	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[həʊp]	,	[weə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]
He	**:**	**Well**	**,**	**it**	**might**	**give**	**me**	**hope**	**,**	**where**	**before**
他	:	出色地	,	它	可能	给	我	希望	,	在哪里	前

他：嗯，这或许能给我带来希望，以前

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	,	—	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[buːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪps]	[juː; jʊ]	[ə'dɔː(r)]
There	**was**	**none**	**,**	**—**	**quite**	**a**	**boon**	**from**	**the**	**lips**	**you**	**adore**
那里	曾是	没有任何	,	—	相当	一个	恩惠	从	这	嘴唇	你	崇拜

没有，——这真是来自你爱慕之人的一份恩赐。

[wen]	[juː; jʊ]	-	[ˌɑːr 'iː]	['hʌŋɡri]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	.
When	**you**	**'**	**re**	**hungry**	**for**	**love**	**.**
什么时候	你	-	关于	饥饿的	为了	爱	.

当你渴望爱情的时候。

[ʃiː; ʃi]	(	[kɔ'ket]	)	:	[ɔː(r)]	[huː]	[nəʊz]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	—
She	**(**	**coquetting**	**)**	**:**	**Or**	**who**	**knows**	**but**	**it**	**might**	**—**
她	(	卖弄风情	)	:	或者	WHO	知道	但	它	可能	—

她（卖弄风情）：或者谁知道呢，也许会这样——

[hiː; hi]	:	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[blɒt]	[frɒm; frəm]	[laɪf]	['evri]	['sembləns]	[ɒv; əv]	[lait]
He	**:**	**Yes**	**,**	**it**	**might**	**blot**	**from**	**life**	**every**	**semblance**	**of**	**light**
他	:	是的	,	它	可能	印迹	从	生活	每一个	外表	的	光

他：是的，它可能会抹去生活中所有光明的迹象。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[blɒt]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	-	['trʌbld]	[naɪt]	.
As	**the**	**clouds**	**blot**	**the**	**moon**	**on**	**a**	**storm**	**-**	**troubled**	**night**	**.**
作为	这	云	印迹	这	月亮	在	一个	风暴	-	麻烦	夜晚	.

暴风雨之夜，乌云遮蔽了月亮。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] .
But tell me .
但 告诉 我 .

但请告诉我。

[ʃiː; ʃi] : [hiː; hi][dɪd] .
She : He did .
她 : 他 做过 .

她：他确实做了。

[hiː; hi] : [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ?
He : And your answer was ?
他 : 和 你的 回答 曾是 ?

他：你的答案是什么？

[ʃiː; ʃi] : [nəʊ] .
She : No .
她 : 不 .

她：不。

[hiː; hi] : [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔ'ket] [jet] ?
He : You mean it , or are you coquetting yet ?
他 : 你 意思是 它 , 或者 是 你 卖弄风情 然而 ?

他：你是认真的，还是在卖弄风情？

[ʃiː; ʃi] : [əʊ] !
She : Oh !
她 : 哦 !

她：哦！

[ai][dʒʌst][təʊld][hɪm][ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] — [hiː; hi][smaɪld] .
I just told him I cared for another — he smiled .
我 只是 讲述 他 我 关心 为了 其他 — 他 微笑 .

我告诉他我关心另一个人——他笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [bi'gail]
It was merely to him so much pleasure beguiled
它 曾是 仅仅 到 他 所以 很多 乐趣 被迷惑

对他来说，这不过是莫大的乐趣而已。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ɡɜːl] .
From a girl .
从 一个 女孩 .

来自一个女孩。

[tʃɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˈprɒfɪt] ? — [lɒs] ? — [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] ?
Charge it up profit ? — loss ? — tell me which ?
收费 它 向上 利润 ? — 损失 ? — 告诉 我 哪个 ?

算盈利？还是亏损？——告诉我哪个是哪个？

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] , [nɒt] [rɪtʃ] .
He thinks I am pretty , they say , but , not rich .
他 思考 我 是 漂亮的 , 他们 说 , 但 , 不是 富有的 .

他们说他觉得我长得漂亮，但是不富有。

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ,
He would love me , perhaps , for a season or two ,
他 会 爱 我 , 也许 , 为了 一个 季节 或者 二 ,

或许，他会爱我一两个季度。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [lʌvd] [əˈnʌðə(r)] .
So I told him that I loved another .
所以 我 讲述 他 那 我 喜爱 其他 .

所以我告诉他，我爱上了别人。

[hiː; hi] : [ænd; ənd] [huː] ?
He : And who ?
他 : 和 WHO ?

他：还有谁？

[ʃiː; ʃi] (['ɑːtʃli]) : ['riːəli] , [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
She (archly) : Really , must I tell you ?
她 (傲慢的) : 真的 , 必须 我 告诉 你 ?

她（傲慢地）：真的吗？非得我说吗？

[hiː; hi] : [nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] — [jes] , [ðɪs] !
He : No — your finger — yes , this !
他 : 不 — 你的 手指 — 是的 , 这 !

他：不——你的手指——对，就是这个！

[ə; eɪ][ˌsɒlə'teə(r)] — [dʌn] !
A solitaire — done !
一个 单人纸牌游戏 — 完毕 !

单人纸牌游戏——完成！

[ænd; ənd] [naʊ] ['kwɪkli] !
and now quickly !
和 现在 迅速地 !

快点！

[ʃiː; ʃi] ([fein] [rɪ'lʌktəns]) : [wʌn] !
She (feigning reluctance) : One !
她 (假装 不情愿) : 一 !

她（假装不情愿）：一！

[hiː; hi] ([ɪk'stætɪkli]) : [kɪs] .
He (ecstatically) : Kiss .
他 (欣喜若狂) : 吻 .

他（欣喜若狂地）：吻。

[waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Why he asked for a Vacation .
为什么 他 问 为了 一个 假期 .

他为什么要求休假。

" [dɪə(r)][dʒæk] :
" Dear Jack :
" 亲爱的 杰克 :

亲爱的杰克：

[ɪts] [dɪ'laɪtfəli] [geɪ] [hɪə(r)] , —
It's delightfully gay here , —
它是 令人愉悦 同性恋 这里 , —

这里充满了令人愉悦的同性恋氛围，——

[əʊld]['pærɪs] [siːmd] ['nevə(r)][səʊ] [faɪn] , —
Old Paris seemed never so fine , —
老的 巴黎 似乎 绝不 所以 美好的 , —

老巴黎似乎从未如此美好过，——

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
And mamma says we're going to stay here ,
和 妈妈 说道 是 去 到 停留 这里 ,

妈妈说我们要留在这里。

[ænd; ənd][pə'pɑː] — [wel] , [pə'pɑː][sɪps][hɪz; ɪz] [waɪn]
And papa — well , papa sips his wine
和 爸爸 — 出色地 , 爸爸 啜饮 他的 葡萄酒

爸爸——嗯，爸爸啜饮着他的酒。

[ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .
And says nothing .
和 说道 没有什么 .

他什么也没说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][ɒv; əv][əʊld] , [dɪə(r)] .
You know him of old , dear .
你 知道 他 的 老的 , 亲爱的 .

亲爱的，你早就认识他了。

[hiːz] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rest] , —
He's only too happy to rest , —
他是 仅有的 也 快乐的 到 休息 , —

他非常乐意休息。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [θriː] [m'ɪliənz] [ɪn][gəʊld] , [dɪə(r)] .
After making three millions in gold , dear .
后 制作 三 百万 在 金子 , 亲爱的 .

亲爱的，赚了三百万黄金之后。

[hiːz] [pleɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , —
He's played out , it must be confessed , —
他是 玩 出去 , 它 必须 是 坦白 , —

必须承认，他已经江郎才尽了。

[ænd; ənd][ai] — [aɪm][tuː; tə] [wed] [æn; ən][əʊld]['bærən]
And I — I'm to wed an old Baron
和 我 — 我是 到 结婚 一个 老的 男爵

而我——我要嫁给一位老男爵

[θriː] [wiːks] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [greɪt] [staɪl]
Three weeks from to - day , in great style
三 周 从 到 - 天 , 在 伟大的 风格

从今天起三周后，我们将以绝佳的方式庆祝。

([hiːz] [æz; əz] ['həʊmli] [ænd; ənd] [gɔːnt] [æz; əz][əʊld] ['keərən] ,
(He's as homely and gaunt as old Charon ,
(他是 作为 家常的 和 瘦削 作为 老的 卡戎 ,

（他像老卡戎一样相貌丑陋、面容憔悴，）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːst][hæz; həz] [biːn] [vaɪl]) ;
And they say that his past has been vile) ;
和 他们 说 那 他的 过去的 有 到过 卑鄙的) ;

他们说他过去劣迹斑斑）；

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , —
And I've promised to cut you hereafter , —
和 我已经 承诺 到 切 你 此后 , —

我已经答应过你以后会宰了你——

[smɔːl] [tʃɑːns] , [ðəʊ] , [wiː; wi]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [miːt] , —
Small chance , though , we ever shall meet , —
小的 机会 , 尽管 , 我们 曾经 将 见面 , —

不过，我们相遇的几率微乎其微。

[səʊ] [lets] [tɜːn] ['aʊə(r)][əʊld] [lʌv] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ,
So let's turn our old love into laughter ,
所以 我们来吧 转动 我们的 老的 爱 进入 笑声 ,

所以，让我们把旧爱化作欢笑吧。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
And face the thing through .
和 脸 这 事物 通过 .

勇敢地面对它。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [swiːt] ?
Shall we , sweet ?
将 我们 , 甜的 ?

好吗，亲爱的?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ʌp] , [dʒæk] , [tuː; tə] [ðɪs] [rʊ'ei] ,
Can you give me up , Jack , to this roué ,
能 你 给 我 向上 , 杰克 , 到 这 鲁埃 ,

杰克，你能把我交给这个浪荡子吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Just because we may always be poor ?
只是 因为 我们 可能 总是 是 贫穷的 ?

难道仅仅因为我们可能永远贫穷吗?

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [dɪə(r)] , [et][ˌtiː 'juː][iːz]
There's still enough time , dear , et tu es
有 仍然 足够的 时间 , 亲爱的 , 等 tu es

亲爱的，时间还很充裕，你也一样。

[ən] [breɪv] , — [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Un brave , — you will come , I am sure .
联合国 勇敢的 , — 你 将要 来 , 我 是 当然 .

勇敢的你，——我相信你会来的。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['swɪftɪst] [kə'nɑrdər] ,
Put your trunk on the swiftest Cunarder ,
放 你的 树干 在 这 最快 冠达集团 ,

把你的行李箱放在最快的冠达邮轮上，

[ænd; ənd][doʊnt] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ʌp] , [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)] — [wel] ,
And don't give me up , Jack , for — well ,
和 不 给 我 向上 , 杰克 , 为了 — 出色地 ,

杰克，别放弃我，因为——嗯，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)]
There are things in this world that are harder
那里 是 事物 在 这 世界 那 是 更难

这世上有些事比这更难。

[ðæn; ðən] ['pɒvəti] .
Than poverty .
比 贫困 .

比贫穷更甚。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来!

[nel] .
NELL .
内尔 .

内尔。

" [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['væləntaɪn] .
" The Editor's Valentine .
" 这 编辑的 情人节 .

“编辑的情人节礼物。”

[ðə; ði]['edɪtə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
The editor sat in his old arm - chair
这 编辑 卫星 在 他的 老的 手臂 - 椅子

编辑坐在他那张旧扶手椅里。

([hɑ:f] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ʌn'dʌn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)]) ,
(Half his work undone he was well aware) ,
(一半 他的 工作 未完成 他 曾是 出色地 意识到的) ,

（他很清楚自己一半的工作都白费了），

[waɪl] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [ru:m]
While the flickering light in the dingy room
尽管 这 闪烁 光 在 这 昏暗的 房间

昏暗房间里的灯光闪烁不定

[meɪd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [glu:m] .
Made the usual newspaper office gloom .
制成 这 通常 报纸 办公室 愁云 .

让报社办公室的气氛变得像往常一样阴沉。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [nju:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
Before him news from the North and South ,
前 他 消息 从 这 北 和 南 ,

他面前摆着来自南北两方面的消息。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [dru:θ] ,
A long account of a foreign drouth ,
一个 长的 帐户 的 一个 外国的 干旱 ,

一篇关于外国旱灾的长篇记述，

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] [ædz] ,
A lot of changes in local ads ,
一个 很多 的 变化 在 当地的 广告 ,

本地广告发生了很多变化，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['drʌŋkən] [kædz] ,
The report of a fight between drunken cads ,
这 报告 的 一个 斗争 之间 醉 卡德斯 ,

报道称，两名醉汉发生斗殴事件。

[ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [tɔ:k] , —
And odds and ends and smoke and talk , —
和 赔率 和 结束 和 抽烟 和 讲话 , —

还有零零碎碎的东西、烟和闲聊——

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:'tu:nz] [ɪn] [tʃɔ:k]
A reporter drawing cartoons in chalk
一个 记者 绘画 卡通 在 粉笔

一位记者正在用粉笔画漫画。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [wɔ:l] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] ,
On the dirty wall , while others laughed ,
在 这 肮脏的 墙 , 尽管 其他的 笑了 ,

在肮脏的墙上，当其他人嘲笑时，

[ænd; ənd] [wʌn] [retʃ] ['hwisl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʃɑ:f, tʃæf] .
And one wretch whistled , and all of them chaffed .
和 一 可怜虫 吹口哨 , 和 全部 的 他们 擦伤 .

一个可怜虫吹起了口哨，所有人都恼火起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [li:nd] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ;
But the editor leaned far back in his chair ;
但 这 编辑 倾斜 远的 后退 在 他的 椅子 ;

但编辑向后靠在椅子上；

[hi:; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ,
He ran his hands through his iron - gray hair ,
他 跑 他的 双手 通过 他的 铁 - 灰色的 头发 ,

他用手捋了捋他那铁灰色的头发，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt]
And stole ten minutes from work to write
和 偷窃 十 分钟 从 工作 到 写
然后从工作中偷了十分钟来写东西

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .
A valentine to his wife that night .
一个 情人节 到 他的 妻子 那 夜晚 .
当晚，他送给妻子一张情人节卡片。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [raɪm] .
He thought of metre , he thought of rhyme .
他 想法 的 仪表 , 他 想法 的 韵 .
他想到了韵律，他想到了押韵。

- [twɒz] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['wɪəri] [breɪnz] [ænd; ənd] [taɪm] .
' Twas a race between weary brains and time .
- 那是 一个 种族 之间 厌倦 大脑 和 时间 .
这是一场疲惫的大脑与时间的赛跑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wen]
He tried to write as he used to when
他 尝试 到 写 作为 他 用过的 到 什么时候
他试着像以前那样写作。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'traɪd] [pen] .
His heart was as young as his untried pen .
他的 心 曾是 作为 年轻的 作为 他的 未经尝试 笔 .
他的内心就像他未经雕琢的笔一样年轻。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He started a sonnet , but gave it up .
他 开始 一个 十四行诗 , 但 给予 它 向上 .
他开始写一首十四行诗，但后来放弃了。

[ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] " [kʌp] .
A rondeau failed for a rhyme to " cup .
一个 回旋曲 失败的 为了 一个 韵 到 " 杯子 .
一首回旋曲未能押韵“杯子”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [tɪkt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] ,
" And the old clock ticked his time away ,
" 和 这 老的 钟 勾选 他的 时间 离开 ,
老钟滴答作响，时间一点点流逝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [maɪnd] [wʊd] [gəʊ] [ə'streɪ] .
For the editor's mind would go astray .
为了 这 编辑的 头脑 会 去 误入歧途 .
因为编辑的思路会变得混乱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
He thought of the days when they were young ,
他 想法 的 这 天 什么时候 他们 是 年轻的 ,
他想起了他们年轻时的日子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ,
And all but love to the winds was flung ,
和 全部 但 爱 到 这 风 曾是 扔 ,
除了爱情，一切都随风飘散了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)]
He thought of the way she used to wear
他 想法 的 这 方式 她 用过的 到 穿
他想起了她以前的穿着打扮。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] ['tresɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] .
Her wayward tresses of golden hair .
她 任性的 头发 的 金的 头发 .

她那桀骜不驯的金发。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [blʌʃ] .
He thought of the way she used to blush .
他 想法 的 这 方式 她 用过的 到 脸红 .

他想起了她以前脸红的样子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gʌʃ] .
He thought of the way he used to gush .
他 想法 的 这 方式 他 用过的 到 喷 .

他想起了自己过去滔滔不绝的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [went] ['kriːpɪŋ] [daʊn]
And a smile and a tear went creeping down
和 一个 微笑 和 一个 撕 去 爬行 向下

一丝微笑和一滴眼泪悄然滑落。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [fraʊn] .
The face that so long had known a frown .
这 脸 那 所以 长的 有 已知 一个 皱眉 .

那张脸上长久以来都带着愁容的脸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rəʊt] :
And this is what the editor wrote :
和 这 是 什么 这 编辑 写道 :

编辑是这样写的：

[nəʊ]['pəʊɪm] — ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,
No poem — merely a little note ,
不 诗 — 仅仅 一个 小的 笔记 ,

没有诗，只有一张小纸条。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['mænli] , [bʌt; bət]['tendə(r)] , [tuː] ;
Simple and manly , but tender , too ;
简单的 和 男子气概 , 但 投标 , 也 ;

简单而阳刚，但也温柔；

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Three little words — they were , " I love you .
三 小的 字 — 他们 是 , " 我 爱 你 .

三个字——是：“我爱你。”

" ['æktɪŋ] .
" Acting .
" 表演 .

表演。

[ɑː] , [maɪ] [ɑːmz] [həʊld][juː; jʊ][fɑːst] !
Ah , my arms hold you fast !
啊 , 我的 武器 抓住 你 快速地 !

啊，我的双臂紧紧地抱着你！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld]
How can they be so bold
如何 能 他们 是 所以 大胆的

他们怎么能如此大胆？

[wen] [maɪ][hændz]['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] ?
When my hands offer nothing of silver or gold ?
什么时候 我的 双手 提供 没有什么 的 银 或者 金子 ?

当我的双手拿不出金银时？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [lait] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ?
Can it be that I see a new light in your eye ?
能 它 是 那 我 看 一个 新的 光 在 你的 眼睛 ?

难道我看到了你眼中闪烁着新的光芒?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [saɪ] ?
Can it be that I heard then a womanly sigh ?
能 它 是 那 我 听到 然后 一个 女性 叹 ?

难道我当时听到了一声女人的叹息?

[ɑː] , [ai] [fiːl] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [sə'praɪz] ,
Ah , I feel such delight , and such joy , such surprise ,
啊 , 我 感觉 这样的 喜 , 和 这样的 喜悦 , 这样的 惊喜 ,

啊，我感到无比欣喜、无比喜悦、无比惊喜！

[ðæt] [ai] ['hɑːdli] [deə(r)][lɪft][maɪ] [əʊn] [saɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
That I hardly dare lift my own sight to your eyes
那 我 几乎 敢 举起 我的 自己的 视线 到 你的 眼睛

我几乎不敢将目光与你的双眼相接。

[ɑː] , [maɪ] [ɑːmz] [həʊld][juː; jʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][maɪ][lɪps] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ,
Ah , my arms hold you fast , and my lips touch your cheek ,
啊 , 我的 武器 抓住 你 快速地 , 和 我的 嘴唇 触碰 你的 脸颊 ,

啊，我的双臂紧紧地抱着你，我的嘴唇轻触你的脸颊。

[ænd; ənd][aɪm] ['kraɪɪŋ] , " [lʌv] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ; [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [spiːk] !
And I'm crying , " Love , answer me ; speak to me — speak !
和 我是 哭泣 , " 爱 , 回答 我 ; 说话 到 我 — 说话 !

我哭着说：“爱，回答我；跟我说话——说话！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'stres]
" And the answer you give to my longing distress
" 和 这 回答 你 给 到 我的 渴望 痛苦

你对我的渴望和痛苦的回应

[ɪz] [ðæt] [wɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] , [ðæt] [wɜːd] " [jes] .
Is that word , with a blush and a kiss , that word " Yes .
是 那 单词 , 和 一个 脸红 和 一个 吻 , 那 单词 " 是的 .

是那个字吗？带着一丝羞涩和亲吻，是那个字吗？“是的。”

" [ɑː] , [maɪ] [ɑːmz] [həʊld][juː; jʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][ai] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)]
" Ah , my arms hold you fast , and I burn with a fire
" 啊 , 我的 武器 抓住 你 快速地 , 和 我 烧伤 和 一个 火

啊，我的双臂紧紧拥抱着你，我心中燃起熊熊烈火

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɒŋ] - ['weɪtɪŋ] [lʌv] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] .
That nothing but long - waiting love can inspire .
那 没有什么 但 长的 - 等待 爱 能 启发 .

唯有长久的爱情才能激发这样的情感。

[jet] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] ['nʌθɪŋ] — [miːn] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Yet I know you mean nothing — mean nothing , because
然而 我 知道 你 意思是 没有什么 — 意思是 没有什么 , 因为

但我知道你对我来说毫无意义——毫无意义，因为

[ɪts] [mɪə(r)] ['æktɪŋ] .
It's mere acting .
它是 仅仅 表演 .

这只是演戏而已。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [hɪə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] .
Ah me , I can hear the applause .
啊 我 , 我 能 听到 这 掌声 .

啊，我都能听到掌声了。

[æn; ən] [ə'pætʃi] [lʌv] - [sɒŋ] . [[wʌn]]
An Apache Love - Song . [1]
一个 阿帕奇 爱 - 歌曲 . [1]

阿帕奇情歌。[1]

[ə; eɪ] - [ɑːtænə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
A - atana she was here .
一个 - 阿塔纳 她 曾是 这里 .

阿塔纳，她来过这里。

[ə; eɪ] - [ɑːtænə][ai][wɒz; wəz][dɪə(r)] .
A - atana I was dear .
一个 - 阿塔纳 我 曾是 亲爱的 .

A-atana 我曾是亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
She will never come again .
她 将要 绝不 来 再次 .

她再也不会来了。

[tʃɪl] [maɪ] [hɑːt] , [əʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
Chill my heart , O wind and rain .
寒意 我的 心 , 哦 风 和 雨 .

风雨啊，请让我心寒。

[ə; eɪ] - [ɑːtænə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
A - atana she was here .
一个 - 阿塔纳 她 曾是 这里 .

阿塔纳，她来过这里。

[hɑːk] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːsks] " [haɪ] - [juː; jʊ] ?
Hark , the wind asks " Hi - you ?
听着 , 这 风 问 " 你好 - 你 ?

听，风在问："嗨，你？"

" [ænd; ənd][ai]['ɑːnsə(r)] " [ə; eɪ] - [kuː] ,
" And I answer " A - coo ,
" 和 我 回答 " 一个 - 酷 ,

我回答"咕咕"，

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)][kəʊld] ;
Ustey with your bitter cold ;
- 和 你的 苦的 寒冷的 ;

乌斯泰，你得忍受你的严寒；

[juː] - [ˌdʒiː'eɪ] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] , [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][əʊld] .
U - ga - sha , my love of old .
U - ga - 沙 , 我的 爱 的 老的 .

U-ga-sha，我古老的爱。

" [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːsks] " [haɪ] - [juː; jʊ] ? "
" Still the wind asks " Hi - you ? "
" 仍然 这 风 问 " 你好 - 你 ? "

"风依然在问：'嗨，你？'"

" [haɪ] - [juː; jʊ] ?
" Hi - you ?
" 你好 - 你 ?

"嗨，你？"

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .
" I know not where .
" 我 知道 不是 在哪里 .

我不知道在哪里。

[ə; eɪ] - [ˌu'ɜːr] , [ai] ['hɑːdli] [keə(r)] .
A - oo , I hardly care .
一个 - oo , 我 几乎 关心 .

啊，我根本不在乎。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [snəʊ] ;
Take it to the land of snow ;
拿 它 到 这 土地 的 雪 ;

把它带到雪国；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ɔːl][gəʊ] .
Take it where the stars all go .
拿 它 在哪里 这 明星 全部 去 .

带它去往群星闪耀的地方。

" [haɪ] - [juː; jʊ] ?
" Hi - you ?
" 你好 - 你 ?

"嗨，你？"

" [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] .
" I do not care .
" 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] - [sau, sə'uː] - [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —
It - sau - i did it all —
它 - sau - 我 做过 它 全部 —

是它做的——

[ˌaɪ 'tiː] - [sau, sə'uː] - [ai] , [praʊd] [ænd; ənd] [tɔːl] .
It - sau - i , proud and tall .
它 - sau - 我 , 自豪的 和 高的 .

It-sau-i，骄傲而高大。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [faɪt] .
Tell her I have gone to fight .
告诉 她 我 有 已消失 到 斗争 .

告诉她我去打仗了。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [lait] .
Ask her if her heart is light .
问 她 如果 她 心 是 光 .

问她是否心情轻松。

[ˌaɪ 'tiː] - [sau, sə'uː] - [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [[wʌn]]
It - sau - i did it all . [1]
它 - sau - 我 做过 它 全部 . [1]

是它做的。[1]

[ə; eɪ] - [ɑːtænə] , ['jestədeɪ] .
A - atana , yesterday .
一个 - 阿塔纳 , 昨天 .

昨天，A-atana。

[haɪ] - [juː; jʊ] , [weə(r)] .
Hi - you , where .
你好 - 你 , 在哪里 .

嗨，你在哪里？

[ə; eɪ] - [kuː] , [hɪə(r)] .
A - coo , here .
一个 - 酷 , 这里 .

咕咕，这里。

[juː] - ['tɪ] , [kʌm] , [ɔː(r)] [brɪŋ] .
U's - tey , come , or bring .
我们 - 他们 , 来 , 或者 带来 .

U's-tey，来，或者带来。

[juː] - - [ˌdʒiː'eɪ] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] , [gəʊ] , [ɔː(r)] [teɪk] .
U ' - ga - sha , go , or take .
U - - ga - 沙 , 去 , 或者 拿 .

U'-ga-sha，去，或者拿。

[ə; eɪ] - [ˌu'ɜːr] ,
A - oo ,
一个 - oo ,

Aoo，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .
I have no authority for the spelling of these words .
我 有 不 权威 为了 这 拼写 的 这些 字 .

我无法保证这些单词的拼写正确。

[ai] ['rendəd] [ðem; ðəm] [fə'netɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'pætʃi]
I rendered them phonetically from the pronunciation of a young Apache
我 渲染 他们 语音学 从 这 发音 的 一个 年轻的 阿帕奇
[huːm] [ai]['haɪəd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
whom I hired to teach me the language .
谁 我 雇用 到 教 我 这 语言 .

我根据我雇佣来教我这门语言的一位年轻阿帕奇人的发音，将它们音标化了出来。

['meni] [ə'pætʃi] [wɜːdz] [hæv; həv][nəʊ][pə'septəb(ə)l]['æksent] .
Many Apache words have no perceptible accent .
许多 阿帕奇 字 有 不 可感知的 口音 .

许多阿帕奇语单词没有明显的重音。

[ə; eɪ] , [hɪə(r)] , [hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɪn]['fɑːðə(r)] .
A , here , has the sound of a in father .
一个 , 这里 , 有 这 声音 的 一个 在 父亲 .

这里的 A 听起来像父亲。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] .
The Old - fashioned Girl .
这 老的 - 造型 女孩 .

老派女孩。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl][ɪn][æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [striːt] ,
There's an old - fashioned girl in an old fashioned street ,
有 一个 老的 - 造型 女孩 在 一个 老的 造型 街道 ,

一条古朴的街道上住着一位古朴的女孩。

[drest] [ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊðz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
Dressed in old - fashioned clothes from her head to her feet ;
穿着 在 老的 - 造型 衣服 从 她 头 到 她 脚 ;

她从头到脚都穿着老式的衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spend] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei]
And she spends all her time in the old - fashioned way
和 她 花费 全部 她 时间 在 这 老的 - 造型 方式

她所有的时间都以老式的方式度过。

[ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] .
Of caring for poor people's children all day .
的 关怀 为了 贫穷的 人们的 孩子们 全部 天 .

整天照顾穷人的孩子。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kə'tɪljən] [ɔː(r)] [bɔːl] ,
She never has been to cotillon or ball ,
她 绝不 有 到过 到 科蒂隆 或者 球 ,

她从未参加过舞会或社交舞会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːl] ;
And she knows not the styles of the Spring or the Fall ;
和 她 知道 不是 这 风格 的 这 春天 或者 这 落下 ;

她既不懂春季的风格，也不懂秋季的风格；

[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] ,
Two hundred a year will suffice for her needs ,
二 百 一个 年 将要 足够了 为了 她 需求 ,

每年两百块就足够她所需了。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['baɪb(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːdz] .
And an old - fashioned Bible is all that she reads .
和 一个 老的 - 造型 圣经 是 全部 那 她 阅读 .

她只读一本老式的《圣经》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [truː]
And she has an old - fashioned heart that is true
和 她 有 一个 老的 - 造型 心 那 是 真的

她有一颗真诚而老派的心。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [daɪd][ɪn][æn; ən][əʊld][kəʊt][ɒv; əv] [bluː] ,
To a fellow who died in an old coat of blue ,
到 一个 同伴 WHO 死亡 在 一个 老的 外套 的 蓝色的 ,

致一位身穿旧蓝色制服去世的人，

[wɪð] [ɪts] ['bʌtnz] [ɔːl] [brɑːs] , — [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'bʌv]
With its buttons all brass , — who is waiting above
和 它是 按钮 全部 黄铜 , — WHO 是 等待 多于

它的纽扣全是黄铜的，——谁在上面等着呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lʌv] .
For the woman who loved him with old - fashioned love .
为了 这 女士 WHO 喜爱 他 和 老的 - 造型 爱 .

献给那位用传统方式爱着他的女人。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] .
A Retrospect .
一个 回顾 .

回顾。

[ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] , — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , —
I was poor as a beggar , — she knew it , —
我 曾是 贫穷的 作为 一个 乞丐 , — 她 知道 它 , —

我穷得像个乞丐，——她知道这一点，——

[bʌt; bət] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
But proud as a king through it all ;
但 自豪的 作为 一个 国王 通过 它 全部 ;

但始终如国王般骄傲；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] [tuː] [d'ɒləz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Though it cost me two dollars to do it ,
尽管 它 成本 我 二 美元 到 做 它 ,

虽然这样做花了我两美元，

[ai] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [meg] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .
I took little Meg to the ball .
我 采取 小的 梅格 到 这 球 .

我带小梅格去参加舞会了。

[mɪə(r)] ['kælɪkəʊ] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sætɪn] ;
Mere calico served her for satin ;
仅仅 印花布 服务 她 为了 缎 ;

普通的印花棉布就足以让她穿缎子；

[maɪ] ['brɔːdklɒθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bluː] [dʒiːnz] .
My broadcloth was made of blue jeans .
我的 府绸 曾是 制成 的 蓝色的 牛仔裤 .

我的粗呢布是用牛仔布做的。

[wɪ'ðaʊt] [krest] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [ɪn] ['lætɪn] ,
Without crest or a motto in Latin ,
没有 波峰 或者 一个 座右铭 在 拉丁 ,

没有徽章或拉丁文格言，

['mɛgz] [staɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːnz] .
Meg's style was as grand as a queen's .
梅格的 风格 曾是 作为 盛大 作为 一个 女王的 .

梅格的风格如同女王般高贵典雅。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['driːmlænd] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And we were in dreamland all through it ,
和 我们 是 在 梦境 全部 通过 它 ,

我们全程都沉浸在梦乡中。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ;
And I do not regret it at all ;
和 我 做 不是 后悔 它 在 全部 ;

我一点也不后悔；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [tuː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though it cost me two dollars to do it ,
尽管 它 成本 我 二 美元 到 做 它 ,

虽然这样做花了我两美元，

[ai] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [meg] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .
I took little Meg to the ball .
我 采取 小的 梅格 到 这 球 .

我带小梅格去参加舞会了。

[hɑːd] [hɪt] .
Hard Hit .
难的 打 .

重创。

[ai] [ges] [ðæt] [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [əʊld] ['tʃæpi] !
I guess that I'm done for , old chappie !
我 猜测 那 我是 完毕 为了 , 老的 家伙 !

看来我完了，老伙计！

[dʌn] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] , —
Done , whether she loves me or not , —
完毕 , 无论 她 爱 我 或者 不是 , —

结束了，不管她是否爱我——

[bʌt; bət] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['djuːsɪd] [ʌn'hæpi] , —
But don't look so deuced unhappy , —
但 不 看 所以 过度 不开心 , —

但别一脸不高兴的样子，——

[jə'nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] .
Y'know it was I fired the shot .
你知道的 它 曾是 我 被解雇 这 射击 .

你知道是我开的枪。

[θæŋks] , ['ɔːfli] .
Thanks , awfully .
谢谢 , 非常 .

谢谢，真是太感谢了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪski] , —
Give me the whiskey , —
给 我 这 威士忌酒 , —

把威士忌给我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] ;
There's a horrible pain in my head ;
有 一个 可怕 疼痛 在 我的 头 ;

我头疼得厉害；

[ɪts] [kwɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [nɜːvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['frɪski]
It's queer that my nerves should be frisky
它是 酷儿 那 我的 神经 应该 是 活泼的

我的神经竟然如此活跃，真是奇怪。

[wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
When my heart is as heavy as lead .
什么时候 我的 心 是 作为 重的 作为 带领 .

当我的心沉重如铅。

[aɪm] ['wɜːθləs] ; [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm worthless ; I own it !
我是 毫无价值 ; 我 自己的 它 !

我一文不值；我承认！

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,
She told me ,
她 讲述 我 ,

她告诉我，

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [bɔːl] , —
That night at the Country Club ball , —
那 夜晚 在 这 国家 俱乐部 球 , —

那晚在乡村俱乐部舞会上，——

[doʊnt][traɪ] , [dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] , —
Don't try , dear old fellow , to hold me , —
不 尝试 , 亲爱的 老的 同伴 , 到 抓住 我 , —

别想抓住我，亲爱的老伙计——

[ɑː] , ['neli] ! - - [ɪts] ['əʊvə(r)] ! - - [doʊnt][kɔːl] !
Ah , Nellie ! - - it's over ! - - don't call !
啊 , 内莉 ! - - 它是 超过 ! - - 不 称呼 !

啊，内莉！——结束了！——别打电话了！

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][maɪ][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] ,
She told me my life had been wasted ,
她 讲述 我 我的 生活 有 到过 浪费 ,

她告诉我，我的一生都浪费了。

[ðæt] [maɪ] ['mʌni] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [maɪ][maɪnd] ,
That my money had ruined my mind ,
那 我的 钱 有 毁坏 我的 头脑 ,

金钱毁了我的心智。

[ðæt] [aɪ'd] [nɒt] [left] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ʌn'teɪstɪd] , —
That I'd not left a pleasure untasted , —
那 ID 不是 左边 一个 乐趣 未尝过的 , —

我没有错过任何一种快乐，——

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] !
Had been a disgrace to mankind !
有 到过 一个 耻辱 到 人类 !

简直是人类的耻辱！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] , —
And now she's to marry another , —
和 现在 她是 到 结婚 其他 , —

而现在她要嫁给别人了。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
A poor man , but honest and strong ,
一个 贫穷的 男人 , 但 诚实的 和 强的 ,

他虽然贫穷，但诚实坚强。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] ,
Who had never a passion to smother ,
WHO 有 绝不 一个 热情 到 窒息 ,

谁从来没有过窒息的欲望，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] .
And never a chance to do wrong .
和 绝不 一个 机会 到 做 错误的 .

而且根本没有犯错的机会。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .
He loves her .
他 爱 她 .

他爱她。

[ðel] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni]
They'll all think it funny
他们会 全部 思考 它 有趣的

他们都会觉得这很滑稽

[ai] [doʊnt] [kɜːs] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] , [əʊld] [fel] ;
I don't curse him and kill him , old fel ;
我 不 诅咒 他 和 杀 他 , 老的 费尔 ;

我不会诅咒他，也不会杀了他，老家伙；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .
But she loves him .
但 她 爱 他 .

但她爱他。

[aɪv] [left] [hɪm] [maɪ] ['mʌni] , —
I've left him my money , —
我已经 左边 他 我的 钱 , —

我把钱留给他了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
For I love her — God bless her !
为了 我 爱 她 — 上帝 保佑 她 !

因为我爱她——愿上帝保佑她！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[rɪ'dʒektɪd] .
Rejected .
拒绝 .

已拒绝。

[ɔː] , [jes] , [bɑː] [dʒəʊv] .
Aw , yes , bah Jove .
啊 , 是的 , 呸 朱庇特 .

哦，是的，呸!

[ai] [θɔːt] [jʊd] ['ɑːnsə(r)] " [nəʊ] .
I thought you'd answer " No .
我 想法 你会 回答 " 不 .

我以为你会回答“不”。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['felə] - [es] [gɒt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] .
" But still a fellah ' s got to awsk , you see .
" 但 仍然 一个 伙计 - s 得到 到 awsk , 你 看 .

“但是，你看，人总得有点本事吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [mait] [ˌaʊt'grəʊ]
And then there was the chance you might outgrow
和 然后 那里 曾是 这 机会 你 可能 不再适合

此外，还有一种可能是，你可能会长大后就不再适合它了。

[ðæt] [wei] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
That way you had of making fun of me .
那 方式 你 有 的 制作 乐趣 的 我 .

你用这种方式嘲笑我。

[θriː] [j'iəz] [ɪn] ['jʊərəp] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Three years in Europe sometimes make a change
三 年 在 欧洲 有时 制作 一个 改变

在欧洲待三年有时会带来改变

[ɪn] [g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] , [huːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'dɔːrd] ;
In girls like you , who've always been adored ;
在 女孩们 喜欢 你 , 谁有 总是 到过 受人喜爱 ;

像你这样的女孩，一直备受宠爱;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lɑːft] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔðɚ] [streɪndʒ] .
And when you laughed , I thought it rawther strange .
和 什么时候 你 笑了 , 我 想法 它 罗瑟 奇怪的 .

当你笑的时候，我觉得更奇怪了。

[ɔː] , [ai] [beg] - ; - [juː; jʊ] [fiːl] , [ɔː] — [bɔːd] .
Aw , I beg pawdon ; p'haps you feel , aw — bored .
啊 , 我 求 - ; - 你 感觉 , 啊 — 无聊的 .

哎呀，我恳求 pawdon；也许你觉得，哎呀——无聊。

[juː; jʊ] [dəʊnt] ?
You don't ?
你 不 ?

你没有?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] — [ə; eɪ] [fɛləz] [peɪnz]
You think it fun — a fellah's pains
你 思考 它 乐趣 — 一个 伙计们 疼痛

你觉得这很有趣——男人的痛苦

[æt; ət] [wɜːdz] [laɪk] [jɔːz] ?
At words like yours ?
在 字 喜欢 你的 ?

像你这样的话?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [smɑːt] .
You don't know how they smart .
你 不 知道 如何 他们 聪明的 .

你不知道他们有多聪明。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] ;
I know you think I haven't any brains ;
我 知道 你 思考 我 还没有 任何 大脑 ;

我知道你认为我没有脑子;

[bʌt; bət] [stɪl] , [mɪs] ['neli] , [aɪv] [ə; eɪ] — [aɪv] [ə; eɪ] [hɑːt] .
But still , Miss Nellie , I've a — I've a heart .
但 仍然 , 错过 内莉 , 我已经 一个 — 我已经 一个 心 .

但是，内莉小姐，我——我还有一颗心。

['dʒəʊkəz]
Jokers
小丑

小丑

[hɜː(r); hə(r)] ['jɒtɪŋ] [kæp] .
Her Yachting Cap .
她 游艇 帽 .

她的游艇帽。

[əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jɒtɪŋ] [kæp]
Oh , the little yachting cap
哦 , 这 小的 游艇 帽

哦，那顶小小的游艇帽

[ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]
That is lying in her lap
那 是 说谎 在 她 膝

那东西就放在她腿上。

[hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] .
Has a sort of fascination for poor me .
有 一个 种类 的 魅力 为了 贫穷的 我 .

他似乎对我这个可怜虫有一种莫名的迷恋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,
It is made of something white ,
它 是 制成 的 某物 白色的 ,

它是由某种白色物质制成的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And she wears it day and night ,
和 她 穿着 它 天 和 夜晚 ,

她日夜都穿着它。

[θruː] [ðə; ði] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [spend] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Through the weeks she spends each summer by the sea .
通过 这 周 她 花费 每个 夏天 经过 这 海 .

她每年夏天都会在海边度过几周时间。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæn] ,
She can make of it a fan ,
她 能 制作 的 它 一个 扇子 ,

她可以把它变成一个风扇，

[ænd; ənd] , [wen] ['nesəsəri] , [kæn; kən]
And , when necessary , can
和 , 什么时候 必要的 , 能

必要时，可以

[haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [blʌʃ] .
Hide her face behind it , if she chance to blush .
隐藏 她 脸 在后面 它 , 如果 她 机会 到 脸红 .

如果她脸红了，就把她的脸藏在后面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kærid] ['kærəmelz] ,
It has carried caramels ,
它 有 携带 焦糖 ,

它曾运送过焦糖,

['tʃɒklət] [drɒps] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃelz] ,
Chocolate drops , and pretty shells ,
巧克力 滴 , 和 漂亮的 贝壳 ,

巧克力豆和漂亮的贝壳

[ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [brʌʃ] .
And I've even seen her use it as a brush .
和 我已经 甚至 已见 她 使用 它 作为 一个 刷子 .

我甚至见过她用它当刷子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [fɔːlt]
But still it has one fault
但 仍然 它 有 一 过错

但它仍然有一个缺点

[ɪn][maɪ] [aɪz] .
In my eyes .
在 我的 眼睛 .

在我看来。

[aɪ'd]['betə(r)][hɔːlt] ,
I'd better halt ,
ID 更好的 停止 ,

我最好就此打住。

[hæd; həd][ai][nɒt] , [ænd; ənd]['pɒndə(r)] [wel] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Had I not , and ponder well what I shall say ?
有 我 不是 , 和 思考 出色地 什么 我 将 说 ?

难道我没有好好想想该说什么吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɑːtɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] .
She is darting warning glances .
她 是 飞镖 警告 眼神 .

她不时发出警告的目光。

[wel] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Well , under certain circumstances ,
出色地 , 在下面 肯定 情况 ,

嗯，在某些情况下，

[ðə; ði]['vaɪzərz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] .
The visor's always getting in my way .
这 遮阳板 总是 获得 在 我的 方式 .

遮阳板总是碍事。

[θeft] .
Theft .
盗窃 .

盗窃。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stiːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪn] ;
The moonlight steals around the pine ;
这 月光 偷窃 大约 这 松树 ;

月光悄悄地照耀着松树;

[stɑː(r)] - [aɪz] [stiːl] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [ðaɪn] .
Star - eyes steal radiance from thine .
星星 - 眼睛 偷 辐射 从 你的 .
星星眼会夺走你眼中的光芒。

[ləʊ] ['mjuːzɪk] [stiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;
Low music steals upon the ear ;
低的 音乐 偷窃 之上 这 耳朵 ;
低沉的音乐悄然传入耳中；

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [θeft] [wen] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)] ?
Can there be theft when thou art near ?
能 那里 是 盗窃 什么时候 你 艺术 靠近 ?
你近在咫尺，怎会有盗窃发生?

[ai] [stiːl] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , —
I steel my heart for fear of this , —
我 钢 我的 心 为了 害怕 的 这 , —
我强忍着恐惧，心如刀绞。

[ai] [stiːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] .
I steel my heart and steal a kiss .
我 钢 我的 心 和 偷 一个 吻 .
我强忍着内心的冲动，偷了一个吻。

[aɪ'd] [stiːl] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [waɪn]
I'd steal the sacramental wine
ID 偷 这 圣礼 葡萄酒
我会偷走圣餐酒

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [æz; əz] [kɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
If it were sweet as kiss of thine !
如果 它 是 甜的 作为 吻 的 你的 !
如果它像你的吻一样甜蜜！

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] .
Before her Mirror .
前 她 镜子 .
在镜子前。

[ai] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'flekt]
I pause before her mirror and reflect
我 暂停 前 她 镜子 和 反映
我停在镜子前，沉思着。

([ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [dʌz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]) ;
(That's what the mirror does , I take it , too) ;
(那就是 什么 这 镜子 做 , 我 拿 它 , 也) ;
（我想，镜子也是起到这种作用的）

[rɪ'flekt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nəʊn] [nɪ'glekt] ,
Reflect how little it has known neglect ,
反映 如何 小的 它 有 已知 忽视 ,
想想它几乎从未遭受过忽视，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , " [əʊ]['mɪrə(r)] , [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
And think , " O mirror , would that I were you .
和 思考 , " 哦 镜子 , 会 那 我 是 你 .
然后想，“哦，镜子，但愿我是你。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['siːkrəts] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
" She has no secrets that you do not know ,
" 她 有 不 秘密 那 你 做 不是 知道 ,
“她没有什么你不知道的秘密。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [jɒn] ['kres(ə)nt] [bɒks][ɒv; əv] ['paudə] [diː] [rəʊz] .
You and yon crescent box of poudre de rose .
你 和 远 新月 盒子 的 粉末 德 玫瑰 .

你和那盒新月形的玫瑰粉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] ['aɪənz][kæn; kən] [ʃəʊ]
And even these long curling irons can show
和 甚至 这些 长的 冰壶 熨斗 能 展示

即使是这些长长的卷发棒也能显示

[mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][juːz] , [jet] [nɔːt] [dɪs'kləʊz] .
Much evidence of use , yet naught disclose .
很多 证据 的 使用 , 然而 零 透露 .

使用痕迹明显，但却没有任何披露。

[hɪə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]
Here , when she smiles , you know it is her teeth
这里 , 什么时候 她 微笑 , 你 知道 它 是 她 牙齿

在这里，当她微笑时，你知道那是她的牙齿。

[ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːt]
She's putting to the test ere she depart
她是 推杆 到 这 测试 埃雷 她 离开

她将在离开前接受考验。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['revl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'niːθ] ,
For the gay revel on the lawn beneath ,
为了 这 同性恋 陶醉 在 这 草地 下面 ,

为了下面草坪上的同性恋狂欢，

[ɔː(r)] ['muːnlaɪt] ['ræmb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] .
Or moonlight ramble that may break a heart .
或者 月光 漫谈 那 可能 休息 一个 心 .

或者是一场令人心碎的月光漫步。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [blʌʃ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] , [red] [æz; əz][waɪn] ,
Here she may blush , until she , red as wine ,
这里 她 可能 脸红 , 直到 她 , 红色的 作为 葡萄酒 ,

在这里她可能会脸红，直到她像酒一样红。

[nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] [hæv; həv][nɒt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Knows that her triumphs have not ceased to be .
知道 那 她 胜利 有 不是 停止 到 是 .

她知道自己的辉煌并未就此结束。

[hɪə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fraun] , [ænd; ənd] [lʊks] [stɪl] [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
Here , when she frowns , and looks still more divine ,
这里 , 什么时候 她 皱眉 , 和 看起来 仍然 更多的 神圣的 ,

这时，她皱起眉头，看起来更加神圣动人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪz]['mɪrə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
You know , wise mirror , that she thinks of me .
你 知道 , 明智的 镜子 , 那 她 思考 的 我 .

你知道吗，睿智的镜子，她会想起我。

[æt; ət][əʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfət] .
At Old Point Comfort .
在 老的 观点 舒适 .

在老岬角舒适。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dresɪz] , [ɔː(r)] ['dʌkət] , [ɔː(r)] [djuːks] ;
You don't think of dresses , or ducats , or dukes ;
你 不 思考 的 连衣裙 , 或者 杜卡特 , 或者 公爵们 ;

你不会想到裙子、金币或公爵；

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['rɪdʒɪd] [ri'bjuːk] ;
You don't care for chaperone's rigid rebukes ;
你 不 关心 为了 - 死板的 责备 ;

你不在乎监护人严厉的训斥；

[ɪts] [dʒʌst] ['sɪmpli] [grænd] ,
It's just simply grand ,
它是 只是 简单地 盛大 ,

简直太壮观了。

[tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] ,
To lie there on the sand ,
到 说谎 那里 在 这 沙 ,

躺在沙滩上，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , —
Down at the beach , —
向下 在 这 海滩 , —

在海滩上，——

[ɪf] [ə; eɪ][mænz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
If a man's within reach .
如果 一个 男人的 之内 抵达 .

如果一个男人在触手可及的范围内。

[sʌm; səm][laɪk][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
Some like the moonlight and some like the sun ,
一些 喜欢 这 月光 和 一些 喜欢 这 太阳 ,

有些人喜欢月光，有些人喜欢阳光。

[sʌm; səm][flɜːt][ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm][flɜːt][ɪn][fʌn] ;
Some flirt in earnest and some flirt in fun ;
一些 调情 在 认真 和 一些 调情 在 乐趣 ;

有些人认真地调情，有些人只是开玩笑；

[ɪts] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [ræʃ] ,
It's worth all the rash ,
它是 值得 全部 这 皮疹 ,

这一切都值得。

['rekləs] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [kæʃ] ,
Reckless spending of cash ,
鲁莽 开支 的 现金 ,

肆意挥霍现金

[ɔːl][ðə; ði] [dresɪz] [juː; jʊ][spɔɪl] ,
All the dresses you spoil ,
全部 这 连衣裙 你 剧透 ,

你弄坏的所有裙子，

[ɔːl][ðə; ði] ['tempəz] [juː; jʊ][rɔɪl] ,
All the tempers you roil ,
全部 这 脾气 你 翻滚 ,

你惹怒了所有人，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , —
Down at the beach , —
向下 在 这 海滩 , —

在海滩上，——

[ɪf] [ə; eɪ][mænz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
If a man's within reach .
如果 一个 男人的 之内 抵达 .

如果一个男人在触手可及的范围内。

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [sleɪ] - [raɪdz] , [kə'tɪljən] , [ɔː(r)] [tiːz] ,
It's better than sleigh - rides , cotillons , or teas ,
它是 更好的 比 雪橇 - 骑行 , 舞曲 , 或者 茶 ,

它比雪橇之旅、科蒂隆舞会或下午茶都好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [dʌl] ['peɪtriˌɑːrks] - [niːz]
It makes the dull Patriarch's knickerbocked knees
它 制作 这 乏味的 族长的 - 膝盖

它让那位迟钝的族长穿着灯笼裤的膝盖感到不适。

[ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
Shake in the dance ,
摇 在 这 舞蹈 ,

跳舞时摇晃，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
And then one has a chance ,
和 然后 一 有 一个 机会 ,

然后就有机会了，

[ɪf] [wʌnz] ['prɪti] [ænd; ənd] [smɑːt] ,
If one's pretty and smart ,
如果一个人的 漂亮的 和 聪明的 ,

如果一个人既漂亮又聪明，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [nɒt] [tuː] [tɑːt] ,
With a tongue not too tart ,
和 一个 舌头 不是 也 酸 ,

说话不太尖刻，

[ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [pə'pɔː]
Of presenting papaw
的 呈现 爷爷

呈现木瓜

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
With a new son - in - law ,
和 一个 新的 儿子 - 在 - 法律 ,

有了新女婿，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , —
Down at the beach , —
向下 在 这 海滩 , —

在海滩上，——

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
If a man's within reach .
如果 一个 男人的 之内 抵达 .

如果一个男人在触手可及的范围内。

[ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .
A Drop Too Much .
一个 降低 也 很多 .

一滴过量。

[ai] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ai] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
I praised her hair , I praised her lips ,
我 赞扬 她 头发 , 我 赞扬 她 嘴唇 ,

我赞美她的头发，我赞美她的嘴唇，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪz] ;
She looked up with surprise ;
她 看起来 向上 和 惊喜 ;

她惊讶地抬起头；

[ai] [baʊd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)] - [tɪps] ,
I bowed to kiss her finger - tips ,
我 鞠躬 到 吻 她 手指 - 尖端 ,

我鞠躬亲吻了她的指尖，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
And then she dropped her eyes .
和 然后 她 掉落 她 眼睛 .

然后她垂下了眼帘。

[ai] [sed] [lʌv] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [ai]
I said love ruled the world ; that I
我 说 爱 裁决 这 世界 ; 那 我

我说过爱统治世界；我

[ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ; [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [næn] .
Adored her ; called her " Nan .
受人喜爱 她 ; 称为 她 " 楠 .

非常喜欢她；叫她“楠”。

" [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
" She merely looked a little shy ,
" 她 仅仅 看起来 一个 小的 害羞的 ,

她看起来只是有点害羞而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .
And then she dropped her fan .
和 然后 她 掉落 她 扇子 .

然后她手里的扇子掉了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
I took the hint , and at her feet
我 采取 这 暗示 , 和 在 她 脚

我领会了她的暗示，然后走到她脚边。

[ai] [nelt] — [jes] , [kwaɪt] [əb'sɜːd] ;
I knelt — yes , quite absurd ;
我 跪下 — 是的 , 相当 荒诞 ;

我跪了下来——是的，这很荒谬；

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ][fɒnd] [hɑːt] ['waɪldli] [biːt]
But oh , my fond heart wildly beat
但 哦 , 我的 喜爱 心 疯狂地 打

但是，哦，我那颗充满爱意的心却狂跳不止。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][drɒp][ə; eɪ] [wɜːd] .
To hear her drop a word .
到 听到 她 降低 一个 单词 .

听她开口说话。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] : [maɪ]['tælənts] [fjuː] ,
I told her all : my talents few ,
我 讲述 她 全部 : 我的 天赋 很少 ,

我把一切都告诉了她：我的才能寥寥无几，

[maɪ]['daɪəfʊl] [læk] [ɒv; əv] [pelf] .
My direful lack of pelf .
我的 雒 缺少 的 不义之财 .

我极度缺钱。

([wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ɜː] .)
(We all have erred .)
(我们 全部 有 犯错 .)

（我们都犯过错。）

She	said	"	Adieu	,
[ʃiː; ʃi]	[sed]	"	[ə'djuː]	,
她	说	"	再见	,

她说：“再见，

"	And	then	dropped	me	myself	.
"	[ænd; ənd]	[ðen]	[drɒpt]	[ˌem 'iː]	[maɪ'self]	.
"	和	然后	掉落	我	我	.

然后他自己把我扔下了。

Ingratitude	.
[ɪn'grætɪtjuːd]	.
忘恩负义	.

忘恩负义。

Last	night	young	Cupid	lost	his	way	,
[lɑːst]	[naɪt]	[jʌŋ]	['kjuːpɪd]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
最后的	夜晚	年轻的	丘比特	丢失的	他的	方式	,

昨晚，年轻的丘比特迷路了。

And	came	to	me	to	find	it	.
[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
和	来了	到	我	到	寻找	它	.

然后来找我寻找它。

He'd	been	a	truant	all	the	day	,
[id]	[biːn]	[ə; eɪ]	['truːənt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
他会	到过	一个	逃学	全部	这	天	,

他一整天都逃学了。

But	didn't	seem	to	mind	it	.
[bʌt; bət]	['dɪd(ə)nt]	[siːm]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
但	没有	似乎	到	头脑	它	.

但他似乎并不介意。

I	put	him	in	a	hansom	then
[ai]	[pʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[ðen]
我	放	他	在	一个	汉森	然后

然后我把他放进一辆双轮马车里。

For	home	,	and	feed	the	cabby	;
[fɔː(r); fə(r)]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[fiːd]	[ðə; ði]	['kæbi]	;
为了	家	,	和	喂养	这	出租车司机	;

回家后，还要喂出租车司机；

But	my	reward	was	what	most	men
[bʌt; bət]	[maɪ]	[rɪ'wɔːd]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[məʊst]	[men]
但	我的	报酬	曾是	什么	最多	男人

但我的回报却是大多数男人所没有的。

Would	call	extremely	shabby	.
[wʊd]	[kɔːl]	[ɪk'striːmli]	['ʃæbi]	.
会	称呼	极其	破旧	.

简直糟糕透了。

He	got	his	bow	and	arrows	out	,
[hiː; hi]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	['ærəus]	[aʊt]	,
他	得到	他的	弓	和	箭头	出去	,

他拿出了弓箭，

And	pierced	my	heart	,	nor	tarried	,
[ænd; ənd]	[pɪəst]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[nɔː(r)]	['tæri]	,
和	穿孔	我的	心	,	也不	滞留	,

它刺穿了我的心，没有丝毫迟疑。

[bʌt; bət] [drəʊv] [ə'weɪ] [eə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] ,
But drove away ere I could shout ,
但 驾驶 离开 埃雷 我 可以 喊 ,

但还没等我喊叫，车就开走了。

" [greɪt] ['hevənz] , ['kjuːp] , [aɪm] ['mærid] !
" Great Heavens , Cupe , I'm married !
" 伟大的 天 , 杯子 , 我是 已婚 !

“天哪，库佩，我结婚了！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˌrezə'lʊʃən] .
" A Few Resolutions .
" 一个 很少 决议 .

一些决议。

([wɪð] [rezə'veɪʃ(ə)nz])
(With Reservations)
(和 预订)

（需预订）

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] —
He shall never know that I love him —
他 将 绝不 知道 那 我 爱 他 —

他永远不会知道我爱他——

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɑːsks] [ɪf] [ai] [duː; də] .
Until he asks if I do .
直到 他 问 如果 我 做 .

直到他问我是否愿意。

[ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪm] —
And I'll feel very much above him —
和 患病的 感觉 非常 很多 多于 他 —

我会觉得自己高人一等——

[wen] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [taɪ] [maɪ] [ʃuː] .
When he stoops to tie my shoe .
什么时候 他 门廊 到 领带 我的 鞋 .

当他弯腰帮我系鞋带的时候。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kɪs] [hɪm] —
And I shall never kiss him —
和 我 将 绝不 吻 他 —

我永远不会吻他——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当红桃是王牌时(When hearts are trumps)

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] .
Until he kisses me .
直到 他 吻 我 .

直到他吻了我。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [mɪs] [hɪm] —
And I shall never miss him —
和 我 将 绝不 错过 他 —

我永远不会想念他——

[tɪl] [hiː; hi][seɪlz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
Till he sails over the sea .
直到 他 帆 超过 这 海 .

直到他扬帆远航。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][wed][hɪm] ,
And I shall never wed him ,
和 我 将 绝不 结婚 他 ,

我永远不会嫁给他。

[nɔː(r)][kɔːl][maɪ'self][hɪz; ɪz][braɪd] —
Nor call myself his bride —
也不 称呼 我 他的 新娘 —

我也不称自己为他的新娘——

[tɪl] ['kjuːpɪd][ænd; ənd][ai][hæv; həv][led][hɪm]
Till Cupid and I have led him
直到 丘比特 和 我 有 引领 他

直到丘比特和我引领他

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [saɪd] .
Right up to the minister's side .
正确的 向上 到 这 部长 边 .

一直走到部长身边。

[ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
A Dilemma .
一个 困境 .

两难困境。

[ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A letter for me ,
一个 信 为了 我 ,

给我的一封信，

[frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ai] [lʌv] !
From the girl that I love !
从 这 女孩 那 我 爱 !

来自我爱的女孩！

[dʒʌst] [pen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd]
Just penned by her hand
只是 撰写 经过 她 手

出自她之手

[ænd; ənd] [kə'res] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .
And caressed by her glove .
和 被爱抚 经过 她 手套 .

被她的手套轻抚。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] — [ə; eɪ][dʒem] — [ɑː] !
A jewel — a gem — ah !
一个 宝石 — 一个 宝石 — 啊 !

一颗宝石——一颗宝石——啊！

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['emə] .
A letter from Emma .
一个 信 从 艾玛 .

艾玛的一封信。

[ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A letter for me ,
一个 信 为了 我 ,

给我的一封信，

[əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ] , [wɒt] [sə'praɪz] !
Oh , what joy , what surprise !
哦 , 什么 喜悦 , 什么 惊喜 !

哦，多么令人高兴，多么惊喜！

[dʒʌst] [kɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] —
Just kissed by her lips —
只是 亲吻 经过 她 嘴唇 —

她的嘴唇刚刚被吻过——

[æt; ət] [liːst] , [blest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
At least , blest by her eyes .
在 至少 , 祝福 经过 她 眼睛 .

至少，她的眼睛给了我祝福。

- [tiː][ɪz]['əʊpənd] — [ə'hem; ə'həm] , [ɑː] !
' T is opened — ahem , ah !
- T 是 打开 — 嗯 , 啊 !

'T 已打开——咳，啊！

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['emə] .
A letter from Emma .
一个 信 从 艾玛 .

艾玛的一封信。

[ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A letter for me ,
一个 信 为了 我 ,

给我的一封信，

[frɒm; frəm][maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][bɜːd] .
From my sweet little bird .
从 我的 甜的 小的 鸟 .

来自我可爱的小鸟。

[eɪt] ['peɪdʒɪz] , [baɪ][dʒəʊv] !
Eight pages , by Jove !
八 页面 , 经过 朱庇特 !

足足八页，我的天！

[ænd; ənd][ai] [kænt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
And I can't read a word .
和 我 不能 读 一个 单词 .

我一个字都看不懂。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [dɪ'lemə] ,
A precious dilemma ,
一个 宝贵的 困境 ,

一个棘手的难题，

[ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['emə] !
This letter from Emma !
这 信 从 艾玛 !

这是艾玛的来信！

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [nɒt] ['nesəsəri] .
A Choice not Necessary .
一个 选择 不是 必要的 .

并非必须的选择。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊz] ,
Here is a rose ,
这里 是 一个 玫瑰 ,

这是一朵玫瑰，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] ;
Here is a kiss ;
这里 是 一个 吻 ;

给你一个吻；

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] ?
Which do you choose ?
哪个 做 你 选择 ?

你会选择哪一个？

[wʌn] [raɪmz] [wɪð] [prəʊz] ;
One rhymes with prose ;
一 韵律 和 散文 ;

一个与散文押韵；

[wʌn] [raɪmz] [wɪð] [blɪs] .
One rhymes with bliss .
一 韵律 和 极乐 .

一个与"幸福"押韵。

[ɑː] , [juː; jʊ][ə'mjuːz] .
Ah , you amuse .
啊 , 你 娱乐 .

啊，你真有趣。

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ,
You hesitate ,
你 犹豫 ,

你犹豫了，

[juː; jʊ] [blʌʃ] , [juː; jʊ] [saɪ] .
You blush , you sigh .
你 脸红 , 你 叹 .

你脸红了，你叹了口气。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ləʊθ] ?
are you loath ?
是 你 厌恶 ?

你厌恶吗？

- [tɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ;
' Tis getting late ;
- 的 获得 晚的 ;

天色已晚；

[biː; bi] [kwɪk] —
Be quick —
是 快的 —

快点——

[fuːl] , [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] !
Fool , take them both !
傻子 , 拿 他们 两个都 !

傻瓜，两个都拿走！

[ðæt] ['bɒstən] [gɜːl] .
That Boston Girl .
那 波士顿 女孩 .

那个波士顿女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] ,
Her voice is sweet ,
她 嗓音 是 甜的 ,

她的声音很甜美。

[hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz] [niːt] ;
Her style is neat ;
她 风格 是 整洁的 ;

她的风格简洁利落；

[ʃɪd] [muːv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ][pen] .
She'd move the world with but a pen .
棚 移动 这 世界 和 但 一个 笔 .

她只需一支笔就能改变世界。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][klɪə(r)] ;
Her mind is clear ;
她 头脑 是 清除 ;

她头脑清醒；

[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ðəʊ] [nɪə(r)] ,
Her sight , though near ,
她 视线 , 尽管 靠近 ,

虽然距离很近，但她的视线却很清晰。

[ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [men] .
Is long enough to capture men .
是 长的 足够的 到 捕获 男人 .

长度足以俘虏男人。

[wɒt] ['mætəz] [,aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ðen] ?
What matters it her learning , then ?
什么 事情 它 她 学习 , 然后 ?

那么，她的学习成绩又有什么关系呢?

[ðə; ði]['hɪərəʊ] .
The Hero .
这 英雄 .

英雄。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] , [praʊd] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
He looked so handsome , proud , and brave ,
他 看起来 所以 英俊的 , 自豪的 , 和 勇敢的 ,

他看起来英俊、骄傲、勇敢。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] ,
As he stood there , straight and tall ,
作为 他 站立 那里 , 直的 和 高的 ,

他笔直地站在那里，身姿挺拔。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [aɪz] , [səʊ] [greɪ] , [səʊ] [greɪv] ,
With his steadfast eyes , so gray , so grave ,
和 他的 坚定不移 眼睛 , 所以 灰色的 , 所以 严重 ,

他那双坚定的眼睛，如此灰暗，如此严肃，

[ðə; ði] [bəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [klʌb] [bɔːl] .
The beau of the Hunt Club ball .
这 帅哥 的 这 打猎 俱乐部 球 .

亨特俱乐部舞会上的风云人物。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [brest] [saɪd]
Ah me , full many a white breast sighed
啊 我 , 满的 许多 一个 白色的 胸部 叹了口气

啊，我，许多白皙的乳房叹息着

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , —
For the favor of his hand , —
为了 这 偏爱 的 他的 手 , —

为了他伸出的援手，——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [truː] , [səʊ] [traɪd] ,
For the love of a heart so true , so tried ,
为了 这 爱 的 一个 心 所以 真的 , 所以 尝试 ,

为了那颗如此真挚、如此饱经风霜的心，

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
For life , you understand .
为了 生活 , 你 理解 .

为了生活，你懂的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
He looked a hero ; he was more ,
他 看起来 一个 英雄 ; 他 曾是 更多的 ,

他看起来像个英雄；他远不止于此，

[ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [tuː] , [pə'tʃɑːns] ;
A martyr , too , perchance ;
一个 烈士 , 也 , 或许 ;

或许他也是一位殉道者；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
For he went to the oldest girl on the floor ,
为了 他 去 到 这 最老 女孩 在 这 地面 ,

他走到楼层里年纪最大的女孩身边，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə] [dɑːns] .
And led her out to dance .
和 引领 她 出去 到 舞蹈 .

然后领着她出去跳舞。

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] [gɜːl] .
The Sweet Summer Girl .
这 甜的 夏天 女孩 .

甜美的夏日女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][heə(r)] [ðæt] [ɪz] ['flʌfi] , [streɪt] , [b'æŋgd] , [ɔː(r)][hɑːf] [kɜːld] ;
She has hair that is fluffy , straight , banged , or half curled ;
她 有 头发 那 是 蓬松的 , 直的 , 砰的一声 , 或者 一半 卷曲 ;

她的头发可以是蓬松的、直的、有刘海的，也可以是半卷的；

[hæz; həz][ə; eɪ]['pærəsɒl] , [ɒft] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [deft] ['fɪŋgəz] [twɜːl] .

Has a parasol , oft by her deft fingers twirled .

有 一个 阳伞 ， 经常 经过 她 麻利 手指 旋转 .

她有一把阳伞，经常用灵巧的手指转动它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [aɪz] ['aɪðə(r)] [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] , [greɪ] [ɔː(r)] [truː] [bluː] ;

She has eyes either brown or black , gray or true blue ;

她 有 眼睛 任何一个 棕色的 或者 黑色的 ， 灰色的 或者 真的 蓝色的 ；

她的眼睛可能是棕色、黑色、灰色或纯蓝色；

[hæz; həz][ə; eɪ] [niːt] ['fɪtɪŋ] [glʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['niːtə(r)] [ʃuː] .

Has a neat fitting glove and a still neater shoe .

有 一个 整洁的 配件 手套 和 一个 仍然 更整洁 鞋 .

他有一副合身的手套和一双更合身的鞋子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃiːks] [ðæt] [meɪk] ['bɪtə(r)][ðə; ði] ['enviəs] [rəʊz] ;

She has cheeks that make bitter the envious rose ;

她 有 脸颊 那 制作 苦的 这 羡慕 玫瑰 ；

她的双颊令嫉妒的玫瑰都感到苦涩；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [trʌŋks] [ə'pɒn] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒsliəst] [kləʊðz] ;

She has trunks upon trunks of the costliest clothes ;

她 有 树干 之上 树干 的 这 最昂贵 衣服 ；

她有好几箱最昂贵的衣服；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒuːəlz] [ðæt] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [duː; də][æt; ət] [naɪt] ;

She has jewels that shine as the stars do at night ;

她 有 珠宝 那 闪耀 作为 这 明星 做 在 夜晚 ；

她拥有如同夜空中繁星般闪耀的珠宝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz][æz; əz]['eəriəl]['dɑːnsɪz] — [ɔː(r)] [mait] .

And she dances as Ariel dances — or might .

和 她 舞蹈 作为 爱丽儿 舞蹈 — 或者 可能 .

她跳舞的样子就像小美人鱼爱丽儿一样——或者说，她可能会跳舞。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [greɪt] [ɒn][ðə; ði] [smaɪl] ;

She knows nothing much , but she's great on the smile ;

她 知道 没有什么 很多 ， 但 她是 伟大的 在 这 微笑 ；

她懂得不多，但她的笑容很灿烂；

[hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flɜːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

Her profession is love , and she flirts all the while ;

她 职业 是 爱 ， 和 她 调情 全部 这 尽管 ；

她的职业是爱情，而且她一直都在调情；

[ʃiːz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [glen] ;

She's accustomed to sitting on rocks in the glen ;

她是 习惯 到 坐着 在 岩石 在 这 格伦 ；

她习惯了坐在山谷里的石头上；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [men] .

She is also accustomed to sitting on men .

她 是 还 习惯 到 坐着 在 男人 .

她也习惯坐在男人身上。

[hɜː(r); hə(r)][fæn] .

Her Fan .

她 扇子 .

她的粉丝。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] ,

A dainty thing of silk and lace ,

一个 纤巧 事物 的 丝绸 和 蕾丝 ，

一件精致的丝绸蕾丝制品，

[ɒv; əv] ['feðər] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [peɪnt] ,
Of feathers , and of paint ,
的 羽毛 , 和 的 画 ,

羽毛，以及颜料，

[held] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [feɪs]
Held often to her laughing face
握住 经常 到 她 笑 脸

经常捧着她笑着的脸

[wen] [ai] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [seɪnt] .
When I assume the saint .
什么时候 我 认为 这 圣 .

当我扮演圣人时。

[tuː] ['deɪnti] [fɑː(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðiːz]
Too dainty far to mix with these
也 纤巧 远的 到 混合 和 这些

太娇嫩了，不适合和这些混在一起。

[əʊld] [paɪps] , [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [bʊks]
Old pipes , cigars , and books
老的 管道 , 雪茄 , 和 图书

旧烟斗、雪茄和书籍

[ɒv; əv] ['bætʃələdəm] , — [reə(r)][laɪf][ɒv; əv] [iːz] , —
Of bachelordom , — rare life of ease , —
的 单身 , — 稀有的 生活 的 舒适 , —

单身生活——难得的安逸生活——

[reə(r)] [frendz] , [reə(r)] [waɪnz] , [reə(r)] [kʊks] .
Rare friends , rare wines , rare cooks .
稀有的 朋友们 , 稀有的 葡萄酒 , 稀有的 厨师 .

珍贵的朋友，珍贵的葡萄酒，珍贵的厨师。

- [twɪl] [smel] [ɒv; əv] [steɪl] [tə'bækəʊ] [sməʊk]
' Twill smell of stale tobacco smoke
- 斜纹布 闻 的 陈旧 烟草 抽烟

斜纹布上散发着陈旧烟草烟味

[eə(r)] ['meni] [deɪz] [ai][fɪə(r)] ,
Ere many days I fear ,
埃雷 许多 天 我 害怕 ,

我担心，在很多日子里，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [dʒəʊk] ,
And hear full many a rattling joke ,
和 听到 满的 许多 一个 嘎嘎作响 开玩笑 ,

而且还能听到许多滑稽的笑话，

[ænd; ənd] [fiːl] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And feel , perhaps , a tear .
和 感觉 , 也许 , 一个 撕 .

或许，你会感到眼眶湿润。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
Why is it here ?
为什么 是 它 这里 ?

它为什么会在这里?

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Alas for me !
唉 为了 我 !

唉，我真是太倒霉了!

[ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] .
I broke it at a ball .
我 打破 它 在 一个 球 .

我把它打碎了。

" [ə'pɒlədʒaɪz] — [rɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] " [siː] ?
" Apologize — repair it " See ?
" 道歉 — 维修 它 " 看 ?

“道歉——弥补”看到了吗?

[faɪv] [d'ɒləz] [gɒn] , — [ðæts] [ɔːl] .
Five dollars gone , — that's all .
五 美元 已消失 , — 那就是 全部 .

五美元没了——就这些。

['sɜːt(ə)nti] .
Certainty .
肯定 .

肯定。

['fɪlɪs] , [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Phyllis , love may be for you ,
菲利斯 , 爱 可能 是 为了 你 ,

菲利斯，爱情或许会降临到你身上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
But it is not for me ;
但 它 是 不是 为了 我 ;

但这不适合我;

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['kʌmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
For fortune comes between us two ,
为了 财富 来 之间 我们 二 ,

因为命运让我们两人之间产生了隔阂。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .
And says it must not be .
和 说道 它 必须 不是 是 .

他说绝对不能这样。

[ə'nʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['fɔːtʃuːn] , [tuː] ;
Another fellow's fortune , too ;
其他 同伴们 财富 , 也 ;

另一个人的财产也是如此;

[ə; eɪ] ['mɪljən] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] .
A million , as I know .
一个 百万 , 作为 我 知道 .

据我所知，有一百万。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
You ask me how I found it out ?
你 问 我 如何 我 成立 它 出去 ?

你问我是怎么发现的?

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .
Your mater told me so .
你的 母 讲述 我 所以 .

你妈妈是这么跟我说的。

[kɔːt] .
Caught .
捕捉 .

捕捉。

[wen] ['fɪlɪs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː]
When Phyllis turned her eyes on me
什么时候 菲利斯 转向 她 眼睛 在 我
当菲利斯把目光转向我时

[ai] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ;
I blushed and hesitated ;
我 脸红了 和 犹豫了一下 ;
我脸红了，犹豫了一下;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɒn] [tɜːmz] [fə'mɪliə(r)] , [wiː; wi]
For though on terms familiar , we
为了 尽管 在 条款 熟悉的 , 我们
虽然我们用熟悉的术语来说,

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] .
Were not at all related .
是 不是 在 全部 有关的 .
我们之间没有任何关系。

[ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪld] , [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] ,
I felt her mild , reproachful glance ,
我 毛毡 她 温和的 , 责备的 瞥一眼 ,
我感觉到了她温和而责备的目光,

[ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wʊd] ['ræŋk(ə)l] .
And knew her words would rankle .
和 知道 她 字 会 恼怒 .
她知道自己的话会惹恼对方。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæd; həd] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
To tell the truth , I had , by chance ,
到 告诉 这 真相 , 我 有 , 经过 机会 ,
说实话，我碰巧……

[biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .
Been looking at her ankle .
到过 寻找 在 她 踝 .
一直在观察她的脚踝。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
An Important Distinction .
一个 重要的 区别 .
一个重要的区别。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] ,
She said , without a single sigh ,
她 说 , 没有 一个 单身的 叹 ,
她一言不发地说:

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
And hardly hesitation ,
和 几乎 犹豫 ,
几乎没有犹豫,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)] , [aɪ] ,
That she would be my sister , aye ,
那 她 会 是 我的 姐姐 , 是的 ,
她会成为我的妹妹，是的。

[ɔː(r)] ['eni] [fɒnd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
Or any fond relation .
或者 任何 喜爱 关系 .
或者任何亲密的亲戚。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['kʌnɪŋli] , " [ɑ:] [ˌem 'i:] ,
I answered cunningly , " Ah me ,
我 回答 狡猾地 , " 啊 我 ,

我狡黠地回答道："啊，我，

[aɪv] ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ;
I've sisters by the dozen ;
我已经 姐妹 经过 这 打 ;

我有很多姐妹；

[pli:z] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][nekst] [dɪ'gri:] ,
Please make it in the next degree ,
请 制作 它 在 这 下一个 程度 ,

请继续攻读下一个学位。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [meɪ] [wed] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .
For one may wed a cousin .
为了 一 可能 结婚 一个 表哥 .

因为你有可能与表亲结婚。

" [tu:] [kaɪndz] .
" Two Kinds .
" 二 种类 .

两种。

[əʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] !
Oh , her eyes , her beautiful eyes !
哦 , 她 眼睛 , 她 美丽的 眼睛 !

哦，她的眼睛，她美丽的眼睛！

[haʊ] [ðeɪ] [melt] [wen] [ʃi:; ʃi][sɒbz][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [saɪz] !
How they melt when she sobs or she sighs !
如何 他们 熔化 什么时候 她 啜泣 或者 她 叹息 !

当她啜泣或叹息时，他们都心软了！

[haʊ] [ðeɪ] [dru:p]
How they droop
如何 他们 下垂

它们是如何下垂的

[wen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃ] !
When she blushes !
什么时候 她 脸红 !

她脸红了！

[haʊ] [ðeɪ] [flæʃ]
How they flash
如何 他们 闪光

它们是如何闪光的

[wen] [ʃi:; ʃi] [krʌʃ]
When she crushes
什么时候 她 暗恋

当她压碎

[ðə; ði] [lʌv] [ʃi:z] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] !
The love she's compelled to disguise !
这 爱 她是 被迫 到 伪装 !

她被迫掩藏的爱！

[əʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]
Oh , her
哦 , 她

哦，她

[aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !
i's , her beautiful i's !
是 , 她 美丽的 是 !

她美丽的"i"!

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪz]
Who can tell them apart though he tries
WHO 能 告诉 他们 除 尽管 他 尝试

尽管他努力尝试，但谁又能分辨出他们呢?

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [em]
From her m's
从 她 多发性硬化症

从她的m's

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
Or her e's ,
或者 她 的 ,

或者她的e，

[en] , [ɔː(r)] [juː]
N's , or u's
的 , 或者 我们

N，或 u

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz]
As you please
作为 你 请

如您所愿

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ?
In her letters ?
在 她 信件 ?

在她的信里?

[ai] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] .
I offer a prize .
我 提供 一个 奖 .

我提供奖品。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
What it Is .
什么 它 是 .

它是什么?

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['melənkəli] ,
Just a little melancholy ,
只是 一个 小的 忧郁 ,

略感忧郁，

[dʒʌst] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [tuː] ,
Just a tear or two ,
只是 一个 撕 或者 二 ,

只是一两滴眼泪而已。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæts] ['nɔːti] ,
Just a word that's naughty ,
只是 一个 单词 那就是 淘气 ,

只是一个有点不雅的词，

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] " [puː] !
Just a spiteful " pooh !
只是 一个 恶毒的 " 呸 !

只是一句恶毒的"噗！"

" [dʒʌst][æn; ən]['ekstrə] ['kɒkteɪl] ,
" Just an extra cocktail ,
" 只是 一个 额外的 鸡尾酒 ,

“再来一杯鸡尾酒，

[dʒʌst][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bɪl] [djuː] ,
Just a flower - bill due ,
只是 一个 花 - 账单 到期的 ,

只欠一张花款账单，

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
Just another ring to take
只是 其他 戒指 到 拿

又一个戒指要拿走

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [frend] , [ðə; ði][dʒuː] .
Unto my friend , the Jew .
到 我的 朋友 , 这 犹 .

致我的朋友，那位犹太人。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
That is what it is to be
那 是 什么 它 是 到 是

这就是存在的意义。

[rɪ'dʒektɪd] , [mɪs] , [baɪ][juː; jʊ] .
Rejected , Miss , by you .
拒绝 , 错过 , 经过 你 .

小姐，被你拒绝了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] .
In her Pew .
在 她 座位 .

在她的皮尤长椅上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pjuː]
She looked up from her pew
她 看起来 向上 从 她 座位

她从长椅上抬起头来。

([waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['hev(ə)n] [nəʊz]) ;
(Why she did , Heaven knows) ;
(为什么 她 做过 , 天堂 知道) ;

（至于她为什么这样做，只有天知道）。

[bʌt; bət][ai] [smaɪld] ; [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
But I smiled ; wouldn't you ?
但 我 微笑 ; 不会 你 ?

但我笑了；你难道不会吗？

- [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
' T was the right thing to do ;
- T 曾是 这 正确的 事物 到 做 ;

这样做是对的；

[ænd; ənd] , [pʃɔː] , ['nəʊbədi] [njuː] .
And , pshaw , nobody knew .
和 , 呸 , 无人 知道 .

呸，谁也不知道。

[ðen] [ai][traɪd] [hɑːd][tuː; tə][pəʊz] ,
Then I tried hard to pose ,
然后 我 尝试 难的 到 姿势 ,

然后我努力摆姿势，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] [frəʊz]
But a look of hers froze
但 一个 看 的 她的 冻住了

但她的眼神却凝固了。

[ɔːl][maɪ] [blʌd] .
All my blood .
全部 我的 血 .

我的血。

[ænd; ənd][ai] [wuː]
And I woo
和 我 哇

而我则在追求

[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [əʊld] ['tʃæpi] , [wen] [nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pjuː] .
Her in future , old chappie , when not in her pew .
她 在 未来 , 老的 家伙 , 什么时候 不是 在 她 座位 .

老兄，以后她不在教堂长椅上的时候，就会这样了。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] .
The Suspicious Lover to the Star .
这 可疑的 情人 到 这 星星 .

对明星疑心重重的情人。

[əʊ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ,
O silver star ,
哦 银 星星 ,

哦，银星，

[ðæt] [siːθ] [fɑː(r)] ,
That seeth far ,
那 沸腾 远的 ,

那沸腾的远方，

[tel] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ;
Tell my poor heart what she is doing ;
告诉 我的 贫穷的 心 什么 她 是 正在做 ;

告诉我可怜的心脏它正在经历什么；

[ænd; ənd] [iːz] [maɪ][peɪn] ,
And ease my pain ,
和 舒适 我的 疼痛 ,

减轻我的痛苦，

[huː] [wʊd] [ə'gen]
Who would again
WHO 会 再次

谁会再次

[biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [wuː] .
Be at her side , and still be wooing .
是 在 她 边 , 和 仍然 是 求爱 .

待在她身边，继续追求她。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gret]
Does she regret
做 她 后悔

她后悔吗?

[ðə; ði]['təʊkən][set]
The token set
这 令牌 放

令牌集

[baɪ][ˌem 'iː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['fɪŋgə(r)] ?
By me upon her slender finger ?
经过 我 之上 她 苗条 手指 ?

被我放在她纤细的手指上?

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːns]
Or in the dance
或者 在 这 舞蹈

或者在舞蹈中

[duː; də][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɑːns]
Do her eyes glance
做 她 眼睛 瞥一眼

她的目光是否瞥向

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgə(r)] ?
At it sometimes , — and sometimes linger ?
在 它 有时 , — 和 有时 萦绕 ?

有时看看，有时又会停留片刻?

[biː; bi] , ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ,
Be , silver star ,
是 , 银 星星 ,

成为，银星，

[pə'tɪkjələ(r)] ,
Particular ,
特别的 ,

特别的，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] .
And do not be afraid of hurting .
和 做 不是 是 害怕的 的 受伤 .

不要害怕受伤。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
I know her well ,
我 知道 她 出色地 ,

我非常了解她。

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
And truth to tell ,
和 真相 到 告诉 ,

说实话，

[ai][fɪə(r)][maɪ]['leɪdi] [lʌv] [ɪz] [flɜːrtɪŋ] .
I fear my lady love is flirting .
我 害怕 我的 女士 爱 是 调情 .

我担心我的爱人在和别人调情。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sə'praɪz] .
A Slight Surprise .
一个 轻微 惊喜 .

略感意外。

[kʌm] , ['lʌvli] ['lɔːrə] ! [straɪk] [ðə; ði]['laɪə(r)] ,
Come , lovely Laura ! strike the lyre ,
来 , 迷人的 劳拉 ! 罢工 这 竖琴 ,

来吧，美丽的劳拉！弹奏竖琴吧！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðiː]
And I will sing a song to thee
和 我 将要 唱歌 一个 歌曲 到 你

我要为你歌唱。

[ðæt] [wɪl] [ðaɪ] ['meɪdn] [hɑ:t] [ɪn'spaɪə(r)]
That will thy maiden heart inspire
那 将要 你的 少女 心 启发

那将激励你少女般的心灵

[wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
With love , and love alone for me .
和 爱 , 和 爱 独自的 为了 我 .

只因爱，也只有爱，对我而言。

[waɪ] ['hezɪteɪt] ?
Why hesitate ?
为什么 犹豫 ?

何必犹豫?

[kʌm] , [straɪk] [ðə; ði] ['laɪə(r)] !
Come , strike the lyre !
来 , 罢工 这 竖琴 !

来吧，弹奏竖琴!

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪz] ['maɪnə(r)] [diː] .
Down where the chord is minor D .
向下 在哪里 这 弦 是 次要的 D .

向下移动到小D和弦处。

[ɒv; əv] [wuː] [ðiː] [aɪl] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] .
Of wooing thee I'll never tire .
的 求爱 你 患病的 绝不 胎 .

我永远不会厌倦追求你。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] ?
Why do you strike me ?
为什么 做 你 罢工 我 ?

你为什么打我?

[pɑːst] ['vɜːrsəs] . ['prez(ə)nt] .
Past vs . Present .
过去的 对比 . 展示 .

过去与现在。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Through all the days I courted her
通过 全部 这 天 我 求爱 她

在我追求她的那些日子里

[maɪ] ['meməri] ['fɒndli] [fləʊts] ,
My memory fondly floats ,
我的 记忆 深情地 浮标 ,

我的记忆依然美好，

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [ai] [ig'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
When love and I exhorted her
什么时候 爱 和 我 劝勉 她

当爱与我劝诫她

[tuː; tə] [riːd] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [maɪ] [nəʊts] .
To read , re - read my notes .
到 读 , 关于 - 读 我的 笔记 .

要阅读，请重新阅读我的笔记。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ,
But now I love her ten times more ,
但 现在 我 爱 她 十 时代 更多的 ,

但我现在更爱她了，十倍之多。

[ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] ['feəli] [gləut]
And my soul fairly gloats
和 我的 灵魂 相当 幸灾乐祸

我的灵魂颇为得意

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [hɑːd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] , —
To think that my hard times are o'er , —
到 思考 那 我的 难的 时代 是 超过 , —

想到我的艰难时期已经过去，——

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [maɪ] [nəʊts] .
For now she pays my notes .
为了 现在 她 支付 我的 笔记 .

目前她帮我支付贷款。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
The Usual Way .
这 通常 方式 .

惯常的方式。

[θriː] [jʌŋ] ['meidnz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Three young maidens sat in a row ,
三 年轻的 少女们 卫星 在 一个 排 ,

三个年轻女子并排坐着，

[wɪð] [θriː] [grɪm]['drægənz][bɪ'haɪnd] - [ɪm] ;
With three grim dragons behind ' em ;
和 三 严峻 龙 在后面 - 呃 ;

他们身后跟着三条凶神恶煞的巨龙；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meidnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bəʊ] ,
And each of these maidens had a young beau ,
和 每个 的 这些 少女们 有 一个 年轻的 帅哥 ,

这些少女各有一个年轻的爱人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [meɪd] - [ɪm] [maɪnd] - [ɪm] .
And they all of ' em made ' em mind ' em .
和 他们 全部 的 - 呃 制成 - 呃 头脑 - 呃 .

他们所有人都让他们听从他们的安排。

[ðiːz] [θriː] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [naʊ] ;
These three maidens are married now ;
这些 三 少女们 是 已婚 现在 ;

这三位少女现在都已出嫁；

[ɪn] [θriː] [braʊn] - [stəʊn] [frʌnts] [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] .
In three brown - stone fronts you'll find ' em .
在 三 棕色的 - 石头 前线 你会 寻找 - 呃 .

在三栋褐砂岩建筑里你会发现它们。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [rəʊ]
But ever since the very first row
但 曾经 自从 这 非常 第一的 排

但自从第一排开始

[ðeɪ] [kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [meɪk] - [ɪm] [maɪnd] - [ɪm] .
They can none of ' em make ' em mind ' em .
他们 能 没有任何 的 - 呃 制作 - 呃 头脑 - 呃 .

他们谁也管不了他们。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] .
A Difference in Style .
一个 不同之处 在 风格 .

风格上的差异。

[swiːt] ['fɪlɪs] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ][staɪl] ,
Sweet Phyllis sat upon a stile ,
甜的 菲利斯 卫星 之上 一个 风格 ,

甜美的菲利斯坐在栅栏上，

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With love and me beside her ,
和 爱 和 我 旁 她 ,

有爱，我陪伴在她身边，

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [smaɪl] .
Her red lips in a pouting smile .
她 红色的 嘴唇 在 一个 撅嘴 微笑 .

她嘟着嘴，露出红润的嘴唇，笑容甜美。

[ə; eɪ] [paʊt] ?
A pout ?
一个 噘 ?

撅嘴？

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)] .
Her eyes belied her .
她 眼睛 谎言 她 .

她的眼神出卖了她。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , —
My thoughts were merry as the day , —
我的 想法 是 欢乐 作为 这 天 , —

我的心情像白天一样愉快，——

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] , —
And though the joke was shocking , —
和 尽管 这 开玩笑 曾是 令人震惊 , —

尽管这个笑话令人震惊，——

[ai] ['ʃaʊtɪd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] :
I shouted quick , and turned away :
我 喊叫 快的 , 和 转向 离开 :

我迅速喊了一声，然后转身离开：

" [ə; eɪ]['spaɪdərz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] !
" A spider's on your stocking !
" 一个 蜘蛛的 在 你的 袜 !

你的长袜上有只蜘蛛！

" [ðə; ði] [fʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][dɪd][nɒt] [siː] ,
" The fun , of course , I did not see ,
" 这 乐趣 , 的 课程 , 我 做过 不是 看 ,

“当然，乐趣就没那么明显了。”

[bʌt; bət] [hɜːd] [æn; ən][ˌekslə'meɪʃ(ə)n]
But heard an exclamation
但 听到 一个 感叹

但听到一声惊呼

[ðæt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] " ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
That sounded much like " Gracious me !
那 听起来 很多 喜欢 " 亲切 我 !

听起来很像“我的天哪！

" [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" And guessed the consternation .
" 和 猜对了 这 惊愕 .

“我猜到了大家的惊愕。”

[ðen] ['fɪlɪs] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [staɪl]
Then Phyllis sat upon the style
然后 菲利斯 卫星 之上 这 风格

然后菲利斯坐在了花架上。

[ɒv; əv] [men] [huː] [wʊd] [dɪ'raɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Of men who would deride her ;
的 男人 WHO 会 嘲笑 她 ;

那些嘲笑她的男人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪts] [ðə; ði] [waɪl]
But she no longer sits the while
但 她 不 更长 坐着 这 尽管

但她不再一直坐着了

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
With love and me beside her .
和 爱 和 我 旁 她 .

我爱她，她就在我身边。

[ə'freɪd] .
Afraid .
害怕的 .

害怕的。

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] ,
Down the broad stairs ,
向下 这 广阔 楼梯 ,

沿着宽阔的台阶往下走，

['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [k'eəz] ,
Stranger to cares ,
陌生人 到 关心 ,

无忧无虑，

[maɪ] [lʌv] ['kʌmz] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [friː] ;
My love comes tripping and smiling and free ;
我的 爱 来 绊倒 和 微笑 和 自由的 ;

我的爱轻盈地、微笑着、自由地到来；

[ðə; ði] [snoʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
The snows on her breast
这 雪 在 她 胸部

她胸前的雪

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ˌʌnkən'fest] .
Are a blush unconfessed .
是 一个 脸红 未坦白的 .

是难以启齿的羞涩吗?

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [feɪt] [hæz; həz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
I wonder what fate has in waiting for me ?
我 想知道 什么 命运 有 在 等待 为了 我 ?

我想知道命运会给我带来什么?

[maɪ] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θrɒb]
My heart seems to throb
我的 心 似乎 到 搏动

我的心脏似乎在怦怦跳动

[laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [peɪst] [kɒb] ;
Like a broken - paced cob ;
喜欢 一个 破碎的 - 踱步 玉米 ;

像一匹步履蹒跚的玉米棒子;

[ai][fɪə(r)][aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
I fear I'm a coward in love , as they say .
我 害怕 我是 一个 懦夫 在 爱 , 作为 他们 说 .

我恐怕像人们常说的那样，是个恋爱中的懦夫。

[ʃiːz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ;
She's commencing to laugh ;
她是 开始 到 笑 ;

她开始笑了起来;

[haʊ] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [tʃæf; tʃɑːf] .
How the fellows will chaff .
如何 这 伙伴们 将要 糠 .

伙计们会如何争吵。

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
By Jove , I'm not going to ask her to - day .
经过 朱庇特 , 我是 不是 去 到 问 她 到 - 天 .

天哪，我今天绝对不会问她。

[jiː; ji] [rɪ'tɔːt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .
Ye Retort Exasperating .
叶 反驳 可气 .

叶的反驳令人恼火。

" [swiːt] ['meɪd] , " [jiː; ji] - [juːð] [riˈmɑːk] ,
" Sweete maide , " ye lovesicke youthe remarked ,
" 甜 女仆 , " 是的 - 青年 评论 ,

"甜美的姑娘,"相思成疾的少年说道。

" [ðaʊət] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][maɪ][stɑː(r)] !
" Thou'rt fickle as my star !
" 你 反复无常 作为 我的 星星 !

你像我的星星一样善变!

[baɪ][fɑː(r)][jiː; ji] [wɝːst] [ai]['evə(r)] [spɑːrkt] ,
By far ye worste I ever sparked ,
经过 远的 是的 最糟糕 我 曾经 引发 ,

迄今为止我点燃过的最糟糕的火花,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You are !
你 是 !

你是!

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] !
You really are !
你 真的 是 !

你真是太棒了!

[ˌɔːl'biːɪt][waɪ 'tiː][maɪ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɪl] ,
Albeit yt my brains are nil ,
尽管 yt 我的 大脑 是 零 ,

虽然我脑子一片空白,

[aɪm] [gɑːlɑːnti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
I'm gallante as can be ;
我是 加兰特 作为 能 是 ;

我英勇无畏;

- [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ['hwət'er] [juː; jʊ] ['wɪli] ,
I'lle be to you whate'er you wille ,
- 是 到 你 什么 你 威尔 ,

我会做你想要的任何样子。

[ɪf] - [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
If you'lle be more to me . "
如果 - 是 更多的 到 我 . "

如果你能对我更进一步的话。

" [feə] [juːð] , " [jiː; ji] ['meɪd] [rɪ'plaɪd] , " [ai][duː; də]
" Faire youthe , " ye maide replied , " I do
" 公平 青年 , " 是的 女仆 回复 , " 我 做

“俊俏的少年,”少女回答说,“我愿意。”

[nɒt] ['bɑːtə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Not barter , as a rule ,
不是 物物交换 , 作为 一个 规则 ,

通常不进行物物交换。

[bʌt; bət] - [biː; bi]['sɪstə(r)] - [juː; jʊ] , —
But I'lle be sister untoe you , —
但 - 是 姐姐 - 你 , —

但我会做你的好姐妹,——

[biː; bi][juː; jʊ][maɪ] [ɑprɪl] [fuːl] .
Be you my Aprille foole .
是 你 我的 阿普里尔 傻瓜 .

做我的愚人吧。

" [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['revəri] .
" A Rhyming Reverie .
" 一个 押韵 遐想 .

“押韵的遐想。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['leɪdiz] [glʌv] ;
It was a dainty lady's glove ;
它 曾是 一个 纤巧 女士的 手套 ;

那是一只精致的女士手套;

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [lʌv] .
A souvenir to rhyme with love .
一个 纪念品 到 韵 和 爱 .

一件与“爱”押韵的纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ,
It was the memory of a kiss ,
它 曾是 这 记忆 的 一个 吻 ,

那是一段关于吻的记忆。

[səʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪm] [wɪð] [blɪs] .
So called to make it rhyme with bliss .
所以 称为 到 制作 它 韵 和 极乐 .

之所以取这个名字,是为了和“幸福”押韵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['dezət] ,
There was a month at Mt . Desert ,
那里 曾是 一个 月 在 公吨 . 沙漠 ,

我在沙漠山待了一个月,

[sɪ'nɒnɪməs] [ænd; ənd] [raɪmz] [wɪð] [flɜːt] .
Synonymous and rhymes with flirt .
同义词 和 韵律 和 调情 .

与调情同义且押韵。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [staɪl] ,
A pretty girl and lots of style ,
一个 漂亮的 女孩 和 很多 的 风格 ,

一位漂亮又有型的女孩，

[wɪtʃ] [raɪmz] [wɪð] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Which rhymes with happy for a while .
哪个 韵律 和 快乐的 为了 一个 尽管 .

这与“快乐一阵子”押韵。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][əʊld][ænd; ənd][bəʊld] ,
There came a rival old and bold ,
那里 来了 一个 竞争对手 老的 和 大胆的 ,

出现了一位年老而大胆的对手，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [raɪm] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][səʊld] .
To make him rhyme with gold and sold .
到 制作 他 韵 和 金子 和 卖 .

让他与黄金和售出押韵。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
A broken heart there had to be .
一个 破碎的 心 那里 有 到 是 .

肯定有人心碎了。

[ə'læs] , [ðə; ði] [raɪm] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] .
Alas , the rhyme just fitted me .
唉 , 这 韵 只是 适配 我 .

唉，这句押韵简直太适合我了。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['wɪnə(r)] .
A Sure Winner .
一个 当然 优胜者 .

稳操胜券。

[əʊ] , [triːt] [ˌem 'iː][nɒt] [wɪð] [kəʊld][dɪs'deɪn] ,
Oh , treat me not with cold disdain ,
哦 , 对待 我 不是 和 寒冷的 蔑视 ,

哦，请不要用冷漠轻蔑的态度对待我。

[maɪ] ['prɪti] [meɪdz][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
My pretty maids of fashion ;
我的 漂亮的 女佣 的 时尚 ;

我美丽的时尚女仆们;

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [juːv] [sleɪn] ,
Look upon the hearts you've slain ,
看 之上 这 心 你已经 被杀 ,

看看你曾残忍杀害的那些人吧，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
And listen to my passion .
和 听 到 我的 热情 .

请倾听我的热情。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['pɪrli] [praʊd]
Though I am not so peerly proud
尽管 我 是 不是 所以 同伴 自豪的

虽然我并不那么骄傲

[æz; əz][men][ɒv; əv]['haɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
As men of higher station ,
作为 男人 的 更高 车站 ,

作为地位更高的人，

[səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd]
So handsome that the madding crowd
所以 英俊的 那 这 疯狂 人群

如此英俊，以至于令众人倾倒

[kə'lekts] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
Collects in admiration ;
收集 在 钦佩 ;

满怀敬意地收藏;

[ænd; ənd][hæv; həv] , [pə'hæps] , [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][stɔː(r)]
And have , perhaps , too great a store
和 有 , 也许 , 也 伟大的 一个 店铺

而且，或许，他们的商店规模也太大了。

[ɒv; əv]['sændi][heə(r)][ænd; ənd]['frek(ə)lz] ,
Of sandy hair and freckles ,
的 沙 头发 和 雀斑 ,

一头沙金色的头发，脸上带着雀斑，

[aɪv] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɒndz] [gə'lɔː(r)] ,
I've mortgages and bonds galore ,
我已经 抵押贷款 和 债券 数不胜数 ,

我背负着大量的抵押贷款和债券，

[ænd; ənd] ['mʌtʃli] ['meni] ['ʃeklz] .
And muchly many shekels .
和 长久 许多 谢克尔 .

而且数额巨大。

[juː; jʊ] [jet] [meɪ] ['dʒɜːni] [liːg] [ɔː(r)] [maɪl]
You yet may journey league or mile
你 然而 可能 旅行 联盟 或者 英里

你或许还会走很远的路，哪怕只有一英里。

[tuː; tə] [wed] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'weə(r)] .
To wed , as you're aware .
到 结婚 , 作为 你是 意识到的 .

如你所知，是为了结婚。

[kʌm] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [staɪl] ,
Come , cease your longing for mere style ,
来 , 停止 你的 渴望 为了 仅仅 风格 ,

来吧，停止你对纯粹风格的执着吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] . [ˌmɪljɜːneə] .
And take A . MILLIONNAIRE .
和 拿 一个 . 百万富翁 .

以百万富翁为例。

[ˌtæntəlaɪ'zeɪʃən] .
Tantalization .
诱人 .

诱人。

[ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
She stands beneath the mistletoe
她 站立 下面 这 槲寄生

她站在槲寄生下

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
As though she did not know it .
作为 尽管 她 做过 不是 知道 它 .

仿佛她对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
She looks quite unconcerned , you know ,
她 看起来 相当 漠不关心 , 你 知道 ,

她看起来毫不在意，你知道吗？

[ænd; ənd] ['prɪti] , [jes] , — [bʌt; bət] , [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And pretty , yes , — but , blow it ,
和 漂亮的 , 是的 , — 但 , 吹 它 ,

确实很漂亮，——但是，搞砸了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] ;
I have to turn and walk away ;
我 有 到 转动 和 走 离开 ;

我不得不转身离开；

[aɪl] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ə'nɒn] .
I'll have revenge anon .
患病的 有 复仇 匿名 .

我很快就会报复。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] , [ə'læk] [ðə; ði] [deɪ] ,
She knows quite well , alack the day ,
她 知道 相当 出色地 , 呜呼 这 天 ,

她很清楚，唉，日子就这样过去了。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
That my wife is looking on .
那 我的 妻子 是 寻找 在 .

我妻子正在看着。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [feɪt] .
His Usual Fate .
他的 通常 命运 .

他一贯的命运。

[ɔːl] [wʌn] ['siːz(ə)n]
All one season
全部 一 季节

整个赛季

[lɒst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
Lost to reason ,
丢失的 到 原因 ,

丧失理智，

['briːðɪŋ] [siː] [eə(r)]
Breathing sea air
呼吸 海 空气

呼吸着海风

[baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)]
By the beach , where
经过 这 海滩 , 在哪里

在海滩边，

[jʌŋ] [hɑːts] ['mɪŋg(ə)l] ,
Young hearts mingle ,
年轻的 心 交融 ,

年轻的心灵相遇，

[lʌv] [wɒz; wəz]['pleɪf(ə)l]
Love was playful
爱 曾是 顽皮的

爱情是玩闹的

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [fʊl] .
All the day full .
全部 这 天 满的 .

一整天都很充实。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] .
We were single .
我们 是 单身的 .

我们当时都是单身。

[naʊ] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l]
Now with mournful
现在 和 悲哀

现在带着悲伤

[lʊks] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l]
Looks and scornful
看起来 和 轻蔑的

外表和轻蔑

[tɜːnz] [hiː; hi] [tuː] [ˌjuː 'es] ;
Turns he too us ;
转弯 他 也 我们 ;

他也转向我们；

[hiː; hi][ɪz] [θruː] [ˌjuː 'es] ,
He is through us ,
他 是 通过 我们 ,

他通过我们而存在，

['wʌrid] , ['hærɪd] .
Worried , harried .
担心 , 疲惫不堪 .

忧心忡忡，焦躁不安。

[lʌv] [ɪz] ['saɪɪŋ] ;
Love is sighing ;
爱 是 叹息 ;

爱是叹息；

[lʌv] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
Love is dying .
爱 是 垂死 .

爱正在消逝。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
We are married .
我们 是 已婚 .

我们结婚了。

[ɒn] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
On Two Letters from Her .
在 二 信件 从 她 .

关于她的两封信。

[ai] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .
I wrote her a letter .
我 写道 她 一个 信 .

我给她写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] [tuː]
It took her quite two
它 采取 她 相当 二

她花了整整两个小时才做到。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
To answer it after she'd read it .
到 回答 它 后 棚 读 它 .

等她读完之后再回答。

[maɪ]['letə(r)] [kən'teɪnd] [wɒt] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][juː; jʊ]
My letter contained what perhaps even you
我的 信 包含 什么 也许 甚至 你

我的信里包含了或许连你都可能知道的内容。

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , — [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Have written , — at least , you have said it .
有 书面 , — 在 至少 , 你 有 说 它 .

你已经写下来了——至少，你已经说过了。

[maɪ]['letə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði][əʊld] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt]
My letter contained the old tale of a heart
我的 信 包含 这 老的 故事 的 一个 心

我的信里讲述了一个关于一颗心的古老故事

[ðæt] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;
That longed to be linked to another ;
那 渴望 到 是 链接 到 其他 ;

渴望与他人建立联系；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [iːtʃ] ['seprət] [pɑːt] ,
And I told her to think on each separate part ,
和 我 讲述 她 到 思考 在 每个 分离 部分 ,

我告诉她要分别考虑每个部分，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
And ask the advice of her mother .
和 问 这 建议 的 她 母亲 .

然后向她母亲征求意见。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [meɪl]
She apparently did , for the very next mail
她 显然 做过 , 为了 这 非常 下一个 邮件

她显然做到了，因为下一封邮件就是这么写的。

[brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Brought me a message of woe .
带来 我 一个 信息 的 悲哀 .

给我带来了噩耗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɛtəz] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [peɪl] ;
It took her two letters ; they made me turn pale ;
它 采取 她 二 信件 ; 他们 制成 我 转动 苍白 ;

她写了两封信，让我脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] " [en] "
For they were the letters " N "
为了 他们 是 这 信件 " N "

因为它们是字母“N”。

" [əʊ] " .
" O " .
" 哦 " .

“O”。

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] — [ɪn] ['dɜː] [lɒ̃g] .
A Serenade — en Deux Langues .
一个 小夜曲 — 英文 deux 语言 .

双语小夜曲。

[su:z] [ˌel'i:]['meɪp(ə)l] , [mɔ:t] [di:] [naɪt] ,
Sous le maple , mort de night ,
深 勒 枫 , 死亡 德 夜晚 ,

Sous le maple, mort de night,

[ə'vɛk] [ˌel'i:] [lu:n] [bi:mz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] ,
Avec le lune beams shining through ,
和 勒 月亮 光束 灼灼 通过 ,

Avec le lune 光束闪耀，

- - [mwɑ:] , [məʊn] ['hæpləs] [plaɪt] .
Ecoutez - moi , mon hapless plight .
- - 我 , 星期一 不幸的 困境 .

Ecoutez-moi，我不幸的困境。

[dʒi:] [vu:] [eɪˌaɪˌɛm'i:] — [ˌkju: ju: 'aɪ] - [vu:] ?
Je vous aime — qui lovez - vous ?
杰 您 动漫 — qui 洛维兹 - 您 ?

Je vous aime——qui lovez-vous?

[dʒi:] [plɪŋk] [lez] [strɪŋz] [di:][məʊn][gɪ'tɑ:(r)] .
Je plink les strings de mon guitar .
杰 叮当 莱斯 字符串 德 星期一 吉他 .

我敲响我的吉他弦。

[ɪl] [feɪt] [bjɛ] [frɔɪd] ; - ['nɜ:vəs] , [tu:] .
Il fait bien froid ; J'am nervous , too .
il 事实 好 冷 ; - 紧张的 , 也 .

Il fait bien froid;我也很紧张。

[daɪt] - [mwɑ:] , [daɪt] - [mwɑ:][ˌsi: 'i:][ˌkju: ju: 'i:] [vu:] [ɑ:(r); ə(r)] ?
Dites - moi , dites - moi ce que vous are ?
dites - 我 , dites - 我 ce que 您 是 ?

Dites-moi，dites-moi ce que vous 是什么?

[dʒi:] [vu:] [eɪˌaɪˌɛm'i:] ; [ˌkju: ju: 'aɪ] - [vu:] ?
Je vous aime ; qui lovez - vous ?
杰 您 动漫 ; qui 洛维兹 - 您 ?

Je vous aime; qui lovez-vous?

[ˌti: 'ju:][i:z][ˌes 'aɪ] [bel] , [dʒi:] [vɜ:] [vu:] [wed] .
Tu es si belle , je veux vous wed .
图 es 是 美女 , 杰 veux 您 结婚 .

你是美女，我已经结婚了。

[məʊn] [peə] [ˌi: es 'ti:] ['ri:ʃ] — [kɔm] ['ri:ʃ] [ˌi: es 'ti:][ju:; jʊ] ?
Mon père est riche — comme riche est you ?
星期一 父亲 est 富有 — comme 富有 est 你 ?

Mon père est riche——comme riche est you?

[bɒn] [nwi:] , [ə'dju:] ; [-] [kəʊld][ɪn] [hed] .
Bonne nuit , adieu ; J'ai cold in head .
邦妮 夜晚 , 再见 ; 我 寒冷的 在 头 .

晚安，再见； J'ai 头冷。

[dʒi:] [vu:] [eɪˌaɪˌɛm'i:] — [ˌkju: ju: 'aɪ] - [vu:] .
Je vous aime — qui lovez - vous .
杰 您 动漫 — qui 洛维兹 - 您 .

Je vous aime——qui lovez-vous。

[wen] [ə; eɪ][gɜ:l] [sez] " [nəʊ] .
When a Girl says " No .
什么时候 一个 女孩 说道 " 不 .

当一个女孩说“不”的时候。

" [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [sez] " [jes] ,
" When a girl says " Yes ,
" 什么时候 一个 女孩 说道 " 是的 ,

当一个女孩说"是的",

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪk] [kə'res] ,
" There's a quick caress ,
" 有 一个 快的 抚摸 ,

"轻轻抚摸了一下,

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [saɪ] ,
A kiss , a sigh ,
一个 吻 , 一个 叹 ,

一个吻,一声叹息,

[ə; eɪ] ['meltɪŋ] [aɪ] .
A melting eye .
一个 融化 眼睛 .

一只正在融化的眼睛。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
There's a vision of things
有 一个 想象 的 事物

有一种愿景

[ðæt] [hɑːd] [kæʃ] [brɪŋz] , —
That hard cash brings , —
那 难的 现金 带来 , —

现金流带来的——

[ə; eɪ]['wɪntə(r)][æt; ət] [naɪs]
A winter at Nice
一个 冬天 在 好的

在尼斯度过冬天

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'piːs] ,
With a servant apiece ,
和 一个 仆人 一块 ,

每人配备一名仆人,

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['jɒtɪŋ] [kruːz] ,
A long yachting cruise ,
一个 长的 游艇 巡航 ,

一次漫长的游艇巡航

[neɪm] [ɪn] " ['pɜːsən(ə)l] [njuːz] ,
Name in " personal news ,
姓名 在 " 个人的 消息 ,

在"个人新闻"中提及姓名,

" ['plenti] [ɒv; əv] [waɪn] ,
" Plenty of wine ,
" 很多 的 葡萄酒 ,

"酒水充足,

[tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [daɪn] ;
Two hours to dine ;
二 小时 到 用餐 ;

用餐时间为两小时;

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [kwaɪt] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [sez] " [nəʊ] .
But it's different quite when a girl says " No .
但 它是 不同的 相当 什么时候 一个 女孩 说道 " 不 .

但当一个女孩说"不"时,情况就完全不同了。

" [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [sez] " [nəʊ] ,
" When a girl says " No ,
" 什么时候 一个 女孩 说道 " 不 ,

当一个女孩说“不”时，

" [ɪts] [səʊ] ['dɪfrənt] , [əʊ] !
" It's so different , oh !
" 它是 所以 不同的 , 哦 !

“真是太不一样了，哦！”

[nəʊ] [kɪs] , [ten] [saɪz] ,
No kiss , ten sighs ,
不 吻 , 十 叹息 ,

没有吻，只有十声叹息。

[tuː] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] .
Two tear - dimmed eyes .
二 撕 - 调暗 眼睛 .

两只泪眼朦胧的眼睛。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
There's a vision of things
有 一个 想象 的 事物

有一种愿景

[ðæt] ['pɒvəti] [brɪŋz] , —
That poverty brings , —
那 贫困 带来 , —

贫困带来的后果是——

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [kəm'pliːt]
A winter complete
一个 冬天 完全的

一个完整的冬季

[ɒn] [ʌn'iːzi] [striːt] ,
On Uneasy Street ,
在 不安 街道 ,

在不安的街道上，

[ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɒb] ,
A temptation to rob ,
一个 诱惑 到 抢 ,

抢劫的诱惑，

[ə; eɪ] [twelv] - ['dɒlə(r)][dʒɒb] ,
A twelve - dollar job ,
一个 十二 - 美元 工作 ,

一份价值十二美元的工作，

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [miːl] ,
A boarding - house meal ,
一个 登机 - 房子 一顿饭 ,

寄宿公寓的饭菜，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [preɪ] [ə; eɪ] [njuː] [diːl] ;
And you pray a new deal ;
和 你 祈祷 一个 新的 交易 ;

你祈祷能达成新的协议；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dɪfrənt] [kwaɪt] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [sez] " [nəʊ] .
For it's different quite when a girl says " No .
为了 它是 不同的 相当 什么时候 一个 女孩 说道 " 不 .

因为当一个女孩说“不”的时候，情况就完全不同了。

" [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
" **Uncertainty** **.**
" 不确定 .

“不确定。

['dʒeni] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] ,
Jenny has a laughing eye ,
珍妮 有 一个 笑 眼睛 ,

珍妮有一只笑眼，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [məʊst] ['wʌndrəs] [ʃaɪ] .
Yet she is most wondrous shy .
然而 她 是 最多 奇妙的 害羞的 .

然而，她却非常害羞。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

['dʒeni] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [men] ;
Jenny says she hates the men ;
珍妮 说道 她 讨厌 这 男人 ;

珍妮说她讨厌男人；

[stɪl] [ʃɪl] ['mæri] .
Still she'll marry .
仍然 壳 结婚 .

她还是会结婚的。

['ɑːtfl] [dʒen] !
Artful Jen !
巧 珍 !

精明的珍！

[bʌt; bət] [wen] ?
But when ?
但 什么时候 ?

但何时才能实现？

[aɪv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] ;
I've a rival who is rich ;
我已经 一个 竞争对手 WHO 是 富有的 ;

我有一个很有钱的竞争对手；

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [swiːt] [dʒen] [wɪl] [hɪtʃ] .
With one of us sweet Jen will hitch .
和 一 的 我们 甜的 珍 将要 拴住 .

我们之中会有一个人搭上甜美的珍的车。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
But which ?
但 哪个 ?

但究竟是哪一个呢？

[hɜː(r); hə(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
Her Peculiarities .
她 特殊性 .

她的怪癖。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .
The Question of the Learned Man .
这 问题 的 这 学习 男人 .

学者的问题。

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blʌʃɪŋ] [meɪd]
How doth the little blushing maid
如何 确实 这 小的 脸红 女佣

那位羞红了脸的小姑娘会怎么样呢?

[ɪm'plɔɪ] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ?
Employ each shining hour ?
采用 每个 灼灼 小时 ?

充分利用每一分每一秒?

[dʌθ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['səʊbə(r)] [θɔːt] [ə'reɪd] ,
Doth she , in sober thought arrayed ,
确实 她 , 在 清醒 想法 排列 ,

她是否神情清醒，盛装打扮?

[lɜːn] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['paʊə(r)] ?
Learn knowledge that is power ?
学习 知识 那 是 力量 ?

学习知识就是力量?

[seɪ] , [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [mend] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sɒks] ,
Say , doth she mend her father's socks ,
说 , 确实 她 修补 她 父亲的 袜子 ,

她说，她会补她父亲的袜子吗?

[ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] ?
And cook his evening meal ?
和 厨师 他的 晚上 一顿饭 ?

他负责做晚饭吗?

[ænd; ənd] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [frɒks]
And doth she make her own sweet frocks
和 确实 她 制作 她 自己的 甜的 连衣裙

她自己缝制漂亮的裙子

[wɪð] [ˌædə'les(ə)nt] [ziːl] ?
With adolescent zeal ?
和 青少年 热情 ?

带着青少年般的热情?

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [juːθ] .
The Reply of the Observant Youth .
这 回复 的 这 观察者 青年 .

细心青年的答复。

[nɒt] [mʌtʃ] ; [nɒt] [mʌtʃ] .
Not much ; not much .
不是 很多 ; 不是 很多 .

不多；不多。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
She knows it all ;
她 知道 它 全部 ;

她什么都知道;

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] .
She doth not need to learn .
她 确实 不是 需要 到 学习 .

她不需要学习。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [raʊt] [ɔː(r)] [bɔːl] ,
She thinks of naught but rout or ball ,
她 思考 的 零 但 路线 或者 球 ,

她满脑子想的都是溃败或球赛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [həːn] .
And which youth will be her'n .
和 哪个 青年 将要 是 她 .

而哪位年轻人会是她呢?

[ʃiː; ʃi] ['hʌsl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ;
She hustles for a diamond ring ;
她 忙碌 为了 一个 钻石 戒指 ;

她拼命想得到一枚钻戒;

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dæd] .
She cares not for her dad .
她 关心 不是 为了 她 爸爸 .

她根本不在乎她爸爸。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['eniθɪŋ] , —
She does not make him anything , —
她 做 不是 制作 他 任何事物 , —

她什么也没给他做。

[ɪk'sept] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm] [mæd] .
Except , she makes him mad .
除了 , 她 制作 他 疯狂的 .

只不过，她惹他生气了。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
Tying the Strings of her Shoe .
捆绑 这 字符串 的 她 鞋 .

系鞋带。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
Tying the strings of her shoe ,
捆绑 这 字符串 的 她 鞋 ,

她系着鞋带,

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
With only the moon to see me .
和 仅有的 这 月亮 到 看 我 .

只有月亮能看见我。

[kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] [kwɪk] ?
Could I be quick ?
可以 我 是 快的 ?

我可以快点吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
Could you ?
可以 你 ?

您可以...吗?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wuː]
That is the time to woo
那 是 这 时间 到 哇

那时正是追求的好时机。

[wɒt] [wʊd] ['eni] [wʌn] [duː; də] ?
What would any one do ?
什么 会 任何 一 做 ?

任何人都会怎么做?

[ai] [taɪd] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [wʊd] [friː] [ˌem 'iː] ,
I tied no knot that would free me ,
我 系 不 结 那 会 自由的 我 ,

我没有打任何能让我解脱的结。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
Tying the strings of her shoe ,
捆绑 这 字符串 的 她 鞋 ,

她系着鞋带，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
With only the moon to see me .
和 仅有的 这 月亮 到 看 我 .

只有月亮能看见我。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'dʒektɪd] .
When You are Rejected .
什么时候 你 是 拒绝 .

当你被拒绝时。

[doʊnt] [seɪ]
Don't say
不 说

别说

" [gʊd] [deɪ] ,
" Good day ,
" 好的 天 ,

“再会，

" [ðen] [græb][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][slæm][ˌaɪ 'tiː] .
" Then grab the door and slam it .
" 然后 抓住 这 门 和 猛击 它 .

然后抓住门，把它摔上。

[biː; bi][kwaɪt]
Be quite
是 相当

安静点

[pə'laɪt] ;
Polite ;
有礼貌的 ;

有礼貌的;

[gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , " - - - - [ˌaɪ 'tiː] .
Go out , and then say , " - - - - it .
去 出去 , 和 然后 说 , " - - - - 它 .

出去，然后说，“——它。”

" [ə; eɪ] ['bætʃələz] [v'juːz] .
" A Bachelor's Views .
" 一个 学士 浏览 .

单身汉的观点。

[ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ] [bʊk] ,
A pipe , a book ,
一个 管道 , 一个 书 ,

一根烟斗，一本书，

[ə; eɪ]['kəʊzi] [nʊk] ,
A cosy nook ,
一个 舒适 角落 ,

一个舒适的角落，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] , — [æt; ət] [liːst] [ɪts] ['embəz] ;
A fire , — at least its embers ;
一个 火 , — 在 至少 它是 余烬 ;

一场火，——至少是它的余烬;

[ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] [glɑːs] ; —
A dog , a glass ; —
一个 狗 , 一个 玻璃 ; —

一条狗，一个玻璃杯；——

- [tiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [pɑːs]
' T is thus we pass
- T 是 因此 我们 经过

因此，我们通过

[sʌtʃ] ['aʊəz] [æz; əz][wʌn] [ri'membə] .
Such hours as one remembers .
这样的 小时 作为 一 记得 .

那些令人难忘的时光。

[huːd] [wɪʃ] [tuː; tə][wed] ?
Who'd wish to wed ?
谁会 希望 到 结婚 ?

谁会想结婚?

[pɔː(r); pʊə(r)]['kjuːpɪdz] [ded]
Poor Cupid's dead
贫穷的 丘比特的 死的

可怜的丘比特死了

[ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ai]['weɪdʒə(r)] .
These thousand years , I wager .
这些 千 年 , 我 赌注 .

我敢打赌，这千年之久。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [meɪd]
The modern maid
这 现代的 女佣

现代女佣

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪd] ,
Is but a jade ,
是 但 一个 玉 ,

只不过是一块玉,

[nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][keɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] .
Not worth the time to cage her .
不是 值得 这 时间 到 笼 她 .

不值得花时间把她关起来。

[ɪn] ['sɪlkən] [gaʊn]
In silken gown
在 丝 袍

身着丝绸礼服

[tuː; tə] " [teɪk] " [ðə; ði] [taʊn]
To " take " the town
到 " 拿 " 这 镇

“占领”城镇

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Her first and last ambition .
她 第一的 和 最后的 志向 .

她最初也是最终的愿望。

[wɒt] [gʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi]
What good is she
什么 好的 是 她

她有什么用?

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː]
To you or me
到 你 或者 我

对你我而言

[huː] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] " [pə'zɪʃ(ə)n] " ?
Who have but a " position " ?
WHO 有 但 一个 " 位置 " ?

谁只有“职位”?

[səʊ][let][ˌjuː 'es][drɪŋk]
So let us drink
所以 让 我们 喝

让我们喝吧

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — [bʌt; bət] [θɪŋk]
To her , — but think
到 她 , — 但 思考

对她来说——但想想

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ;
Of him who has to keep her ;
的 他 WHO 有 到 保持 她 ;

那个必须留住她的人;

[ænd; ənd][sænz][ə; eɪ][waɪf]
And sans a wife
和 无 一个 妻子

而且她没有妻子

[lets] [spend]['aʊə(r)][laɪf]
Let's spend our life
我们来吧 花费 我们的 生活

让我们度过我们的人生

[ɪn] ['bætʃələdəm] , — [ɪts] [tʃiːpə] .
In bachelordom , — it's cheaper .
在 单身 , — 它是 更便宜 .

单身生活更便宜。

[maɪ] [ˌsɪgə'ret] .
My Cigarette .
我的 卷烟 .

我的香烟。

[mɑː] [poʊv] [pə'tiːt] ,
Ma pauvre petite ,
马 穷人 娇小 ,

我可怜的小家伙,

[maɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] ,
My little sweet ,
我的 小的 甜的 ,

我的小甜心,

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ?
Why do you cry ?
为什么 做 你 哭 ?

你为什么哭?

[waɪ] [ðɪs] [smɔːl] [teə(r); tɪə] ,
Why this small tear ,
为什么 这 小的 撕 ,

为什么是这小小的一滴眼泪?

[səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
So pure and clear ,
所以 纯的 和 清除 ,

如此纯净清澈，

[ɪn] [iːtʃ] [bluː] [aɪ] ?
In each blue eye ?
在 每个 蓝色的 眼睛 ?

每只蓝眼睛里?

- [maɪ] [ˌsɪgə'ret] —
' My cigarette —
- 我的 卷烟 —

我的香烟——

[aɪm] ['sməʊkɪŋ] [jet] ? -
I'm smoking yet ? '
我是 吸烟 然而 ? -

我已经开始抽烟了吗?

([aɪl] [biː; bi] [dɪ'skriːt] .)
(I'll be discreet .)
(患病的 是 慎重 .)

（我会保密。）

[ai] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] ,
I toss it , see ,
我 折腾 它 , 看 ,

我把它扔掉了，你看，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Away from me
离开 从 我

远离我

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Into the street .
进入 这 街道 .

走到街上。

[juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də]
You see I do
你 看 我 做

你看，我的确如此。

[ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
All things for you .
全部 事物 为了 你 .

一切都为你准备的。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][sʌp] .
Come , let us sup .
来 , 让 我们 上 .

来，我们一起吃晚饭。

([bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ]
(But oh , what joy
(但 哦 , 什么 喜悦

（但是，哦，多么令人高兴啊！）

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [bɔɪ]
To be that boy
到 是 那 男生

成为那个男孩

[huː] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .)
Who picked it up .)
WHO 挑选 它 向上 .)

谁捡到了它？）

[dɪˈskʌvəd] .
Discovered .
发现 .

已发现。

[æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ɒn] [ˈbiːkən] [hɪl] .
AN EPISODE ON BEACON HILL .
一个 插曲 在 信标 爬坡道 .

灯塔山的一集。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfraʊnɪŋ] ;
You are frowning ;
你 是 皱眉 ;

你皱着眉头；

[ai] [doʊnt] [ˈwʌndə(r)] .
I don't wonder .
我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[ˈriːdɪŋ] [ˈbraʊnɪŋ] ;
Reading Browning ;
阅读 勃朗宁 ;

阅读勃朗宁；

[hɑːd] [æz; əz] [ˈθʌndə(r)] !
Hard as thunder !
难的 作为 雷 !

硬如雷霆！

[əʊ] , [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] ;
Oh , excuse me ;
哦 , 原谅 我 ;

哦，不好意思；

[juː; jʊ] [əˈdɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You adore it ?
你 崇拜 它 ?

你喜欢它吗?

[juː; jʊ] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] ;
You amuse me ;
你 娱乐 我 ;

你让我感到有趣；

[ai] [əbˈhɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
I abhor it .
我 痛恨 它 .

我厌恶它。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

[huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] ?
Who has taught you ?
WHO 有 教授 你 ?

谁教你的?

[naʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] —
Now to me it —
现在 到 我 它 —

现在对我来说——

[ɑː] , [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] .
Ah , I've caught you .
啊 , 我已经 捕捉 你 .

啊，我抓到你了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][səʊ]
It must be hard so
它 必须 是 难的 所以

这一定很难。

([hens] [ðə; ði] [fraʊn] ?)
(Hence the frown ?)
(因此 这 皱眉 ?)

（所以才皱着眉头？）

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][bɑːd][səʊ] —
To read the bard so —
到 读 这 诗人 所以 —

如此解读吟游诗人——

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
Upside down .
上行 向下 .

倒挂。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] .
The Ice in the Punch .
这 冰 在 这 冲床 .

潘趣酒里的冰。

[ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃeləʊ][ɪz][sɒft] , [swiːt] , [ænd; ənd] [ləʊ] ;
The wail of the ' cello is soft , sweet , and low ;
这 哀号 的 这 - 大提琴 是 柔软的 , 甜的 , 和 低的 ;

大提琴的哀鸣柔和、甜美、低沉；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv][rəʊˈmæns][ɪn][ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ˈbændʒəʊ] .
There are strains of romance in the thrumming banjo .
那里 是 菌株 的 浪漫 在 这 嗡嗡作响 班卓琴 .

班卓琴的嗡鸣声中蕴藏着浪漫的气息。

[ðə; ði][ˌvaɪ.əˈlɪnz] [nəʊt] — [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ;
The violin's note — feel it float in your ear ;
这 小提琴的 笔记 — 感觉 它 漂浮 在 你的 耳朵 ;

小提琴的音符——感受它在你耳边飘荡；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːp] [meɪks] [wʌn][ˈfænsi] [ðæt] [ˈeɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] .
And the harp makes one fancy that angels are near .
和 这 竖琴 制作 一 想要 那 天使 是 靠近 .

竖琴声让人感觉仿佛天使就在身边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl][kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;
The voice of a young girl can reach to the heart ;
这 嗓音 的 一个 年轻的 女孩 能 抵达 到 这 心 ;

少女的声音能触动人心；

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærɪtəʊn] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːt] .
The song of the baritone — well , it is art .
这 歌曲 的 这 男中音 — 出色地 , 它 是 艺术 .

男中音的歌声——嗯，它就是艺术。

[ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:t] [ɪn] [gə'vɒt] — [ðə; ði][gɪ'tɑ:(r)]
The flute and the lute in gavotte — the guitar
这 长笛 和 这 琵琶 在 加沃特舞曲 — 这 吉他

长笛和鲁特琴演奏加沃特舞曲——吉他

[ɪn] [sɒft] [ˌserə'neɪd] — [haʊ] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
In soft serenade — how entrancing they are !
在 柔软的 小夜曲 — 如何 迷人的 他们 是 !

轻柔的小夜曲——多么迷人啊！

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][mæd] [m'ɪliənz]
But to all the mad millions
但 到 全部 这 疯狂的 百万

但对于所有疯狂的数百万人来说，情况却截然不同。

[hu:] [dɑ:ns] [æt; ət] [kə'tɪljən]
Who dance at cotillons
WHO 舞蹈 在 舞曲

谁在科蒂隆舞会上跳舞

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [laɪk][ðə; ði][klɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃ]
There's naught like the clink and the clank and the crunch
有 零 喜欢 这 碰杯 和 这 铮铮 和 这 嘎吱声

没有什么比得上叮叮当当、哐当 ...

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] .
Of the ice in the punch .
的 这 冰 在 这 冲床 .

潘趣酒里的冰块。

[səʊ] [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]['resəpi] , ['eɪnʃənt] [ɪn] [speɪn] ,
So here's to the recipe , ancient in Spain ,
所以 这里是 到 这 食谱 , 古老的 在 西班牙 ,

所以，让我们来介绍一下这个古老的西班牙食谱吧。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['kɒbwebd] [ʃæm'peɪn] .
And here's to the basket of cobwebbed champagne .
和 这里是 到 这 篮子 的 蛛网密布 香槟酒 .

为这篮布满蛛网的香槟干杯！

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs] [hu:] [grəuz] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [spaɪs] ,
Again to the genius who grows the sharp spice ,
再次 到 这 天才 WHO 生长 这 锋利的 香料 ,

再次向那位培育出这种辛辣香料的天才致敬！

[bʌt; bət][ten] [taɪmz][tu:; tə] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [hu:] ['fə:niʃ] [aɪs] ;
But ten times to King Winter who furnishes ice ;
但 十 时代 到 国王 冬天 WHO 提供 冰 ;

但要十次感谢赐予冰雪的冬王；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][mæd] [m'ɪliənz]
For to all the mad millions
为了 到 全部 这 疯狂的 百万

致所有疯狂的千百万人

[hu:] [dɑ:ns] [æt; ət] [kə'tɪljən]
Who dance at cotillons
WHO 舞蹈 在 舞曲

谁在科蒂隆舞会上跳舞

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [laɪk][ðə; ði][klɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃ]
There's naught like the clink and the clank and the crunch
有 零 喜欢 这 碰杯 和 这 铮铮 和 这 嘎吱声

没有什么比得上叮叮当当、哐当 ...

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] .
Of the ice in the punch .
的 这 冰 在 这 冲床 .

潘趣酒里的冰块。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
The Tale of a Broken Heart .
这 故事 的 一个 破碎的 心 .

一颗破碎的心的故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She was a
她 曾是 一个

她曾是

['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beautiful ,
美丽的 ,

美丽的，

['djuːtɪf(ə)l] ,
Dutiful ,
尽职尽责的 ,

尽职尽责的

[grænd] ,
Grand ,
盛大 ,

盛大，

[ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] [kwiːn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
And rollicking queen of Bohemia ,
和 欢快的 女王 的 波西米亚 ,

还有那位风流倜傥的波西米亚女王，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ðæt] [wɒz; wəz]
With a cheek that was
和 一个 脸颊 那 曾是

带着那份厚脸皮

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当红桃是王牌时(When hearts are trumps)
第4/4页

['rəʊziə(r)] ,
Rosier ,
罗西尔 ,

罗西尔，

['kəʊzɪə(r)] ,
Cosier ,
更舒适 ,

科西尔，

[ænd; ənd]
And
和

和

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['kri:mi:ə] .
As soft as a lily , and creamier .
作为 柔软的 作为 一个 百合 , 和 更奶油 .

像百合花一样柔软，而且更加柔滑。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɒm] -
She was always com -
她 曾是 总是 com -

她总是很……

['pɛlɪŋ] [ˌem 'i:] ,
pelling me ,
佩林 我 ,

让我感到不舒服，

['selɪŋ] [ˌem 'i:] ,
Selling me ,
销售 我 ,

卖给我

[ai]
I
我

我

[wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ['ʃeɪmfəli] .
Was her slave , but she treated me shamefully .
曾是 她 奴隶 , 但 她 治疗 我 可耻地 .

我曾是她的奴隶，但她却对我百般羞辱。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ðə; ði]
She went on the
她 去 在 这

她继续说道

[steɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Stage , was a
阶段 , 曾是 一个

舞台，是一个

[reɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] —
Rage , as a —
愤怒 , 作为 一个 —

愤怒，作为一种——

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

[æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bleɪmfəli] .
As a page , and they spoke of her blamefully .
作为 一个 页 , 和 他们 辐 的 她 应受谴责地 .

她当时只是个侍童，他们就责备她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
And then in the
和 然后 在 这

然后，在

['peɪpəz] [hɜː(r); hə(r)]
Papers her
文件 她

她的文件

['keɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]
Capers were
刺山柑 是

卡珀斯

[rɪt] .
Writ .
写 .

令状。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , — [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I love her no longer , — I swear it ;
我 爱 她 不 更长 , — 我 发誓 它 ;

我不再爱她了，——我发誓；

[bʌt; bət][ai][ɒft] [spend] [ə; eɪ]
But I oft spend a
但 我 经常 花费 一个

但我经常花费

['dɒlə(r)][ænd; ənd]
Dollar and
美元 和

美元和

['hɒlə(r)][ænd; ənd]
Holler and
抱怨 和

霍勒和

[sɪt]
Sit
坐

坐

[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['æntɪks] .
Through her antics .
通过 她 滑稽动作 .

通过她的滑稽举动。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , how can I bear it ?
哦 , 如何 能 我 熊 它 ?

哦，我怎么能承受得住?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[preɪ] , ['leɪdɪz] , [jiː; ji][ɒv; əv] ['wʌndrəs] [kləʊðz] ,
Pray , ladies , ye of wondrous clothes ,
祈祷 , 女士们 , 是的 的 奇妙的 衣服 ,

女士们，身着华丽服饰的你们，请祈祷吧!

[ðæt] [drɔː] [əd'maɪərɪŋ] " [ˌeɪtʃɛs] !
That draw admiring " ahs !
那 画 钦佩 " 啊 !

那吸引了人们的赞叹声"啊！"

" [ænd; ənd] " ['əʊz] !
" and " ohs !
" 和 " 哦 !

"还有"哦!

" [ænd; ənd] " [baɪ][dʒoʊvz] !
" And " By Joves !
" 和 " 经过 朱庇特 !

"还有"天哪!

" [æz; əz][men] [tʃæt] ,
" as men chat ,
" 作为 男人 聊天 ,

"男人们聊天时,

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , — [lʌv] [ðə; ði] [raɪt] [bi'stəu] , —
Permit me , — love the right bestows , —
允许 我 , — 爱 这 正确的 授予 , —

请允许我——爱赋予我正确的——

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
Where did you get that hat ?
在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

你的帽子是从哪里弄来的?

[ðə; ði] ['veri] [hæt] , [swiːt] [meɪdz] , [ai] [miːn] ,
The very hat , sweet maids , I mean ,
这 非常 帽子 , 甜的 女佣 , 我 意思是 ,

就是那顶帽子，亲爱的姑娘们，我是说……

[səʊ]['ɒf(ə)n] [naʊ] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [siːn] ,
So often now on Broadway seen ,
所以 经常 现在 在 百老汇 已见 ,

现在在百老汇经常可以看到这种情况

[ðæt] [ɪz][səʊ] ['veri] [flæt] ;
That is so very flat ;
那 是 所以 非常 平坦的 ;

那地方非常平坦;

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [griːn] .
Black as a rule , but sometimes green .
黑色的 作为 一个 规则 , 但 有时 绿色的 .

通常为黑色，但有时也为绿色。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
Where did you get that hat ?
在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

你的帽子是从哪里弄来的?

[ɪn] [ʃeɪp] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [dɪʃ] , — [ðə; ði] [kraʊn] , —
In shape an oyster - dish , — the crown , —
在 形状 一个 牡蛎 - 盘子 , — 这 王冠 , —

形状像牡蛎盘——皇冠——

[ə; eɪ] ['rɪbən] ['brɪslz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
A ribbon bristles up and down ,
一个 丝带 刷毛 向上 和 向下 ,

一条丝带上下摆动,

[kwaɪt] ['straɪkɪŋ] — [jes] , [ɔːl] [ðæt] ;
Quite striking — yes , all that ;
相当 引人注目 — 是的 , 全部 那 ;

非常引人注目——是的，就是这样;

[ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['niːtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [taʊn] !
The sweetest , neatest thing in town !
这 最甜美的 , 最整洁 事物 在 镇 !

全城最可爱、最棒的东西!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
Where did you get that hat ?
在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

你的帽子是从哪里弄来的?

[nəʊ]
No
不

不

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] [wɜːd]
" The word
" 这 单词

“这个词

[fel] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz]
Fell upon my ears
费尔 之上 我的 耳朵

落在了我的耳朵上

[laɪk] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bel] .
Like the knell of a funeral bell .
喜欢 这 丧钟 的 一个 葬礼 钟 .

如同丧钟敲响一般。

[ai][hæd; həd] ['fɒndli] [ɪk'spektɪd]
I had fondly expected
我 有 深情地 预期的

我曾满怀期待

[ə; eɪ] ['wɪspəd] " [jes] " [ðæt]
A whispered " yes " that
一个 低声说道 " 是的 " 那

一声低低的“是的”。

[wʊd] [stiːl] ['ɪntuː][maɪ][səʊl]
Would steal into my soul
会 偷 进入 我的 灵魂

会偷走我的灵魂

[laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl]
Like the song of an angel
喜欢 这 歌曲 的 一个 天使

宛如天使的歌声

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt] ['eɪdən] .
From some distant Aidenn .
从 一些 遥远 艾登 .

来自遥远的艾登。

[ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ɒf]
I arose and brushed off
我 出现 和 刷过 离开

我起身掸了掸灰尘

[ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz] .
The knees of my trousers .
这 膝盖 的 我的 裤子 .

我的裤子膝盖处。

" [ˌfeə'wel] , " [ai] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] . "
" Farewell , " I said ; " you have ruined my life . "
" 告别 , " 我 说 ; " 你 有 毁坏 我的 生活 . "

“再见，”我说，“你毁了我的生活。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['kʌtɪŋ] [vɔɪs]
" Nonsense , " she replied in the cold , cutting voice
" 废话 , " 她 回复 在 这 寒冷的 , 切割 嗓音

“胡说，”她用冰冷刺耳的声音回答道。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] $100 [bɪls]
Of a woman who has been used to $100 bills
的 一个 女士 WHO 有 到过 用过的 到 $100 账单

一个习惯了100美元钞票的女人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ku'peɪ] ;
And a coupé ;
和 一个 轿跑车 ;

还有一辆双门轿跑车；

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" There have been thirty - seven before you , and they
" 那里 有 到过 三十 - 七 前 你 , 和 他们

在你之前已经有三十七位了，他们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] .
Are all married and happy now .
是 全部 已婚 和 快乐的 现在 .

现在他们都结婚了，生活幸福美满。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʌŋ] [men] . "
You see I know all about young men . "
你 看 我 知道 全部 关于 年轻的 男人 . "

你看，我对年轻男人的一切都了如指掌。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['tɪmɪd][gɜːl]
" I do not think a young , timid girl
" 我 做 不是 思考 一个 年轻的 , 胆小 女孩

我不认为一个年轻、胆怯的女孩

[ʃʊd; ʃəd] - [nəʊ] - [səʊ] [mʌtʃ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
Should ' No ' so much , " I answered .
应该 - 不 - 所以 很多 , " 我 回答 .

"应该那么频繁地说'不'吗？"我回答道。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt]
And going out
和 去 出去

出去

(['keəfəli] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
(Carefully escorted by the butler , for there was
(小心 护送 经过 这 管家 , 为了 那里 曾是

（由管家小心翼翼地护送，因为有

[ə; eɪ]['betə(r)]['əʊvəkəʊt][ðæn; ðən][maɪn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l]) ,
A better overcoat than mine in the hall) ,
一个 更好的 大衣 比 矿 在 这 大厅) ,

走廊里有一件比我的更好的大衣），

[ai][left][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] , — [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
I left her alone and unloved , — with no one to care for her
我 左边 她 独自的 和 不被爱的 , — 和 不 一 到 关心 为了 她

我把她独自留下，让她无人关爱，没有人照顾她。

[seɪv] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dʌz(ə)n] ['sɜ:vənts]
Save a couple of dozen servants
节省 一个 夫妻 的 打 仆人

留下几十个仆人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dəʊtɪŋ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
And a doting father and mother .
和 一个 溺爱 父亲 和 母亲 .

还有一位疼爱孩子的父母。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] ['tempɪst] .
A Midsummer Night's Tempest .
一个 盛夏 夜晚 暴风雨 .

仲夏夜之暴风雨。

[æn; ən] ['epɪlɒg] [tu:; tə] ['hæmlət] , [pə'fɔ:md] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] .
AN EPILOGUE TO HAMLET , PERFORMED BY AMATEURS .
一个 结语 到 村庄 , 执行 经过 业余爱好者 .

业余演员表演的《哈姆雷特》尾声。

[si:n] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ˌelsɪ'nɔ] — [ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ([ɒn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ]) .
Elsinore — a platform before the castle (on an improvised stage) .
埃尔西诺 — 一个 平台 前 这 城堡 (在 一个 即兴发挥 阶段) .

埃尔西诺——城堡前的一个平台（在一个临时搭建的舞台上）。

['ɪŋki] ['dɑ:knəs] .
Inky darkness .
墨 黑暗 .

漆黑一片。

[ʃeɪd] [ɒv; əv]['hæmlət] (['səʊləs]) .
Shade of Hamlet (solus) .
阴影 的 村庄 (索鲁斯) .

哈姆雷特的阴影（独奏）。

[ʃeɪd] [ɒv; əv]['hæmlət] : [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [neɪv] ,
Shade of Hamlet : Oh , did you see him , did you see the knave ,
阴影 的 村庄 : 哦 , 做过 你 看 他 , 做过 你 看 这 恶棍 ,

哈姆雷特的影子：哦，你看见他了吗？你看见那个恶棍了吗？

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] - ['ʃæŋkt] , [ləʊ] - [braʊd] , [ænd; ənd] [kɒk] - [aɪd]
The spindle - shanked , low - browed , and cock - eyed
这 主轴 - 带柄的 , 低的 - 眉毛 , 和 公鸡 - 眼睛

纺锤形的、低矮的眉毛、斜视的

[klɑːk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːni] , [pleɪ] [æt; ət]['hæmlət] ,
Clerk to an attorney , play at Hamlet ,
职员 到 一个 律师 , 玩 在 村庄 ,

律师助理，出演《哈姆雷特》

[driːm] - [s'əʊld] ['hæmlət] , ['weərɪŋ] [æn; ən] ['aɪglɑːs] ?
Dream - souled Hamlet , wearing an eyeglass ?
梦 - 有灵魂的 村庄 , 穿着 一个 眼镜 ?

梦幻般的哈姆雷特，戴着眼镜？

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .
Oh , it was horrible .
哦 , 它 曾是 可怕 .

哦，太可怕了。

(['entə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [lei'əːtiːz] .)
(Enter Shade of Laertes .)
(进入 阴影 的 拉尔特斯 .)

（拉尔特斯的阴影登场。）

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [lei'əːtiːz] : [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['hæmlət] ?
Shade of Laertes : What's the matter with Hamlet ?
阴影 的 拉尔特斯 : 是什么 这 事情 和 村庄 ?

莱尔特斯的阴影：哈姆雷特怎么了？

[es] . [ɒv; əv][eɪtʃ] . : [hiːz] [nɒt] [ɔːl] [raɪt] .
S . of H . : He's not all right .
S . 的 H . : 他是 不是 全部 正确的 .

S. of H.：他不太好。

[nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [hiːz] [ɔːl] [rɒŋ] .
No , by the fame of Shakespeare , he's all wrong .
不 , 经过 这 名声 的 莎士比亚 , 他是 全部 错误的 .

不，以莎士比亚的名声发誓，他完全错了。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['tæləntɪd] ['æməˌtʃʊr]
A certain convocation of talented amateurs
一个 肯定 召集 的 才华横溢 业余爱好者

一群才华横溢的业余爱好者

[ɑː(r); ə(r)] [iːn] [æt; ət][hɪm] .
Are e'en at him .
是 e'en 在 他 .

甚至在他身上。

[jɔː(r); jə(r)]['æmətə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)]['tælənt] ;
Your amateur is your only emperor for talent ;
你的 业余 是 你的 仅有的 皇帝 为了 天赋 ;

你的业余爱好者就是你唯一的才华之王；

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
There's not a genius in the universe
有 不是 一个 天才 在 这 宇宙

宇宙中没有天才。

[huː] [wɪl] ['eseɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Who will essay as much .
WHO 将要 散文 作为 很多 .

谁会写这么多?

[es] . [ɒv; əv][el] . : [ɔː(r)] , [huː] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)][səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] .
S . of L . : Or , who will imitate nature so abominably .
S . 的 L . : 或者 , WHO 将要 模拟 自然 所以 极其可憎 .

S. of L.：或者，谁会如此可憎地模仿自然呢?

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz]['lev(ə)l] , [hæm] . , [ænd; ənd][ai] — ['iːv(ə)n][ai] ,
Your head is level , Ham . , and I — even I ,
你的 头 是 等级 , 火腿 . , 和 我 — 甚至 我 ,

哈姆，你头脑清醒，而我——甚至我，

[lei'əːtiːz] , ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn]
Laertes , suffered at the hands of one
拉尔特斯 , 遭受 在 这 双手 的 一

拉尔特斯，死于一人之手

[huːz] ['faɪəri][heə(r)] , ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Whose fiery hair , parted in the middle
谁 火热 头发 , 分手了 在 这 中间

她那火红的头发，中分。

[laɪk] [ə; eɪ] ['krænbəri] [paɪ] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]
Like a cranberry pie , caused me to believe
喜欢 一个 蔓越莓 馅饼 , 导致 我 到 相信

就像蔓越莓派一样，让我相信

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒɜːnɪmən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
That some of nature's journeymen had made a man ,
那 一些 的 自然的 熟练工 有 制成 一个 男人 ,

大自然的一些工匠造就了一个人，

[ænd; ənd][nɒt] [meɪd] [hɪm] [wel] , [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] ['neɪtʃə(r)]
And not made him well , he imitated nature
和 不是 制成 他 出色地 , 他 模仿 自然

他并没有治好他的病，而是模仿了自然。

[səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] .
So abominably .
所以 极其可憎 .

真是令人发指。

[es] . [ɒv; əv][eɪtʃ] . : [hɑː] - [ðə; ði][feə(r)] [ɔ'fiːljə] !
S . of H . : Ha ' the fair Ophelia !
S . 的 H . : 哈 - 这 公平的 奥菲莉娅 !

S. of H.: 啊，美丽的奥菲莉娅!

(['entə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɔ'fiːljə] .)
(Enter Shade of Ophelia .)
(进入 阴影 的 奥菲莉娅 .)

（奥菲莉娅的阴影登场。）

[es] . [ɒv; əv][əʊ] . :
S . of O . :
S . 的 哦 . :

S. of O.:

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ðaɪn] [əʊn] [ɔ'fiːljə] ,
Yes , my lord , thine own Ophelia ,
是的 , 我的 主 , 你的 自己的 奥菲莉娅 ,

是的，我的大人，您亲爱的奥菲莉娅。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] ['hevinəs] [əʊ] - [griːf]
Come back to earth with heaviness o ' grief
来 后退 到 地球 和 沉重 o - 悲伤

带着沉重的悲痛回到人间

[ðaɪ] ['mædnəs] [nɛə] [bɪ'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn]
Thy madness ne'er begot , for I have seen
你的 疯狂 从未 生 , 为了 我 有 已见

你的疯狂从未孕育出什么，因为我已亲眼目睹。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] , ['smɜːkɪŋ] [meɪd] ,
The efforts of a lisping , smirking maid ,
这 努力 的 一个 口齿不清 , 冷笑 女佣 ,

一个说话结巴、带着一丝嘲讽笑容的女仆的努力

[æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːn] - [pəʊl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [liːn] .
As graceful as a bean - pole , and as lean .
作为 优美 作为 一个 豆 - 极 , 和 作为 倾斜 .

身姿纤细如豆杆，体态轻盈如竹竿。

[ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
Attempt to paint the sorrow of my heart .
试图 到 画 这 悲哀 的 我的 心 .

试图描绘我心中的悲伤。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌnəri] .
Oh , I would get me to a nunnery .
哦 , 我 会 得到 我 到 一个 尼姑庵 .

哦，我真想去修道院。

[es] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . : [let] [ˌem 'iː] - [pʌls] .
S of H . : Let me Ophelyour pulse .
S 的 H . : 让 我 - 脉冲 .

S of H.：让我听听你的脉搏。

[mæd] — [kwaɪt] [mæd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Mad — quite mad ; and all because
疯狂的 — 相当 疯狂的 ; 和 全部 因为

疯了——彻底疯了；这一切都是因为

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [ðiːz] ['mɔːtəlz] [kɔːl] [ə; eɪ] [mɪs] ,
A creature whom these mortals call a Miss ,
一个 生物 谁 这些 凡人 称呼 一个 错过 ,

凡人称之为小姐的生物，

[kwaɪt] ['prɒpəli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɪs] ,
Quite properly , as her efforts are amiss ,
相当 适当地 , 作为 她 努力 是 错误 ,

理所当然，因为她的努力是徒劳的。

[wʊd] [feɪn] [pɔː'treɪ] [ðiː] .
Would fain portray thee .
会 欣然 写真 你 .

我很想为你画像。

[sɒft] [juː; jʊ] , [naʊ] !
Soft you , now !
柔软的 你 , 现在 !

软化你！

[əʊ] [feə(r)] [ɔ'fiːljə] .
O fair Ophelia .
哦 公平的 奥菲莉娅 .

美丽的奥菲莉娅。

[nɪmf] [ɪn] [ðaɪn] ['ɔrizən, 'ɔ:-]
Nymph in thine orisons
仙女 在 你的 祈祷

你的祈祷中的仙女

[bi:; bi] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪnz] [rɪ'membəd] .
Be all her sins remembered .
是 全部 她 罪孽 记得 .

让她所有的罪孽都被铭记。

[waɪ] [let] [ðə; ði] ['strɪkən] [dɪə(r)] [gəʊ] [wi:p] ,
Why let the stricken deer go weep ,
为什么 让 这 受打击的 鹿 去 哭泣 ,

为何让受伤的鹿独自哭泣?

[ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['æmətə(r)] [pleɪ] ?
The untrained amateur play ?
这 未经训练的 业余 玩 ?

未经训练的业余演员来演戏?

[ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [wɒtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wi:p] .
All those that watch must surely weep .
全部 那些 那 手表 必须 一定 哭泣 .

目睹这一切的人，一定会潸然泪下。

[səʊ] [waɪz] [men] [steɪ] [ə'weɪ] .
So wise men stay away .
所以 明智的 男人 停留 离开 .

所以智者都远离它。

(['flɪkərɪŋ] [blu:] [laɪts] [ænd; ənd] ['kɜ:t(ə)n] .)
(Flickering blue lights and curtain .)
(闪烁 蓝色的 灯 和 窗帘 .)

(闪烁的蓝光和窗帘。)

[ðə; ði] [ə'bju:zd] ['gælənt] .
The Abused Gallant .
这 受虐 英勇 .

受虐的勇士。

[tu:] ['lʌvli] ['meidnz] ([wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] !)
Two lovely maidens (woe is me !)
二 迷人的 少女们 (悲哀 是 我 !)

两位美丽的少女（唉！）

[pleɪ] ['tenɪs] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] ;
Play tennis with my heart ;
玩 网球 和 我的 心 ;

用心打网球;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] ['wʌndrəs] [feə(r)] [tu:; tə] [si:] ,
And each is wondrous fair to see ,
和 每个 是 奇妙的 公平的 到 看 ,

每一场都美得令人惊叹，值得一看。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] ['wʌndrəs] [smɑ:t] .
And each is wondrous smart .
和 每个 是 奇妙的 聪明的 .

他们每个人都非常聪明。

[ɪn] ['lɜ:nɪŋ] , ['mʌni] , ['bju:ti] , [bɜ:θ] ,
In learning , money , beauty , birth ,
在 学习 , 钱 , 美丽 , 出生 ,

在学习、金钱、美貌、生育方面

[nʌn] [kæn; kən] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm] — [nʌn] .
None can surpass them — none .
没有任何 能 超过 他们 — 没有任何 .

无人能超越他们——绝对没有。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [rɪ'siːvz] [maɪ] " [kɔːt] " [wɪð] [mɜːθ] ,
But each receives my " court " with mirth ,
但 每个 接收 我的 " 法庭 " 和 欢笑 ,

但每个人都兴高采烈地接受了我的"款待",

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
And tells the other one .
和 讲述 这 其他 一 .

然后告诉了另一个人。

[maɪ] " [kɔːt] " !
My " court " !
我的 " 法庭 " !

我的"法庭"!

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] ['fɪtli] [juːst] —
The term is fitly used —
这 学期 是 合适地 用过的 —

该术语使用恰当——

[ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːt] , [juː; jʊ] [siː] .
A tennis court , you see .
一个 网球 法庭 , 你 看 .

你看，这里是网球场。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wel] [ai][ˌeɪ 'em][ə'bjuːzd] ,
And I know well I am abused ,
和 我 知道 出色地 我 是 受虐 ,

我很清楚自己受到了虐待，

[baɪ][ðə; ði] " ['rækɪt] " [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
By the " racket " they give me .
经过 这 " 球拍 " 他们 给 我 .

他们给我的"噪音"真是太大了。

[mɔːd] [straɪks] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [bləʊ] ,
Maud strikes my heart a brutal blow ,
莫德 罢工 我的 心 一个 野蛮 吹 ,

莫德的话狠狠地击中了我的心。

[ænd; ənd]['meɪbəl][kraɪz] [aʊt] , " [fɔːlt] !
And Mabel cries out , " Fault !
和 梅布尔 哭泣 出去 , " 过错 !

梅布尔大喊："出错了！"

" [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ai][ˌʌndə'gəʊ]
" And back and forth I undergo
" 和 后退 和 前进 我 经历

我来回经历

[ə; eɪ] ['femənɪn] [ə'sɔːlt] .
A feminine assault .
一个 女性 突击 .

女性袭击。

[mɔːd] [ɑːsks][maɪ][eɪdʒ] .
Maud asks my age .
莫德 问 我的 年龄 .

莫德问我的年龄。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hɪə(r)]
I hear
我 听到

我听说

[swiːt] ['meɪbəl] [seɪ] , " [ðə; ði] [guːs]
Sweet Mabel say , " The goose
甜的 梅布尔 说 , " 这 鹅

甜美的梅布尔说："鹅"

[ɪz] ['veri] ['nɪəli] ['fɔːti] , [dɪə(r)] .
Is very nearly forty , dear .
是 非常 几乎 四十 , 亲爱的 .

亲爱的，我快四十岁了。

" [mɔːd] ['ɑːnsəz] , " [əʊ] , - [ðə; ði] [djuːs] - !
" Maud answers , " Oh , ' the deuce ' !
" 莫德 答案 , " 哦 , - 这 二 - !

莫德回答说："哦，'二'！"

" [ænd; ənd][səʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðeə(r)][wɪt]
" And so my poor heart with their wit
" 和 所以 我的 贫穷的 心 和 他们的 有

"于是，我那可怜的心被他们的机智所感动。"

[ɪz] ['vɔlid] [ɒft][ænd; ənd][ɒft] ,
Is volleyed oft and oft ,
是 凌空抽射 经常 和 经常 ,

经常被轮番轰炸，

[tɪl] ['meɪbəl] [kraɪz] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Till Mabel cries , while holding it ,
直到 梅布尔 哭泣 , 尽管 保持 它 ,

直到梅布尔抱着它哭了起来，

" [ðɪs] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [sɒft] .
" This heart is far too soft .
" 这 心 是 远的 也 柔软的 .

"这颗心太软了。"

" [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [net] ,
" And firing it into the net ,
" 和 射击 它 进入 这 网 ,

然后把它射入网中，

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð] ['gɜːlɪʃ] [vɪm] ,
She says , with girlish vim ,
她 说道 , 和 少女 vim ,

她带着少女般的活力说道：

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)] - [set] , -
" Although he isn't in our ' set , '
" 虽然 他 不是 在 我们的 - 放 , -

"虽然他不在我们'圈子'里，

[wɪr] ['meɪkɪŋ] - [geɪm] - [ɒv; əv][hɪm] .
We're making ' game ' of him .
是 制作 - 游戏 - 的 他 .

我们正在把他当成"游戏"来玩弄。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][sweə(r)]
" And making game they are , I swear
" 和 制作 游戏 他们 是 ，我 发誓
“而且他们确实在制作游戏，我发誓。”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] ,
By all the saints above ,
经过 全部 这 圣徒 多于 ，
以诸圣之名起誓，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['tenɪs] [ðeə(r)]
With all the terms of tennis there
和 全部 这 条款 的 网球 那里
网球术语都在这里

[seɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] , " [lʌv] .
Save but the sweetest , " love .
节省 但 这 最甜美的 ，" 爱 .
除了最甜蜜的“爱”。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] .
" After the Ball .
" 后 这 球 .
舞会之后。

[ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
A last word in the vestibule ,
一个 最后的 单词 在 这 前厅 ，
在门厅里的最后一句话，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] ,
A touch of taper fingers ,
一个 触碰 的 锥形 手指 ，
指尖的轻微触感，

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] ,
A scent of roses , sweet and cool ,
一个 香味 的 玫瑰 ，甜的 和 凉爽的 ，
玫瑰的香气，甜美而清凉。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [stɪl] ['liŋgəz] .
When she has gone still lingers .
什么时候 她 有 已消失 仍然 徘徊不去 .
她走后，她的身影依然萦绕。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)]
He pauses at the carriage door
他 停顿 在 这 运输 门
他在马车门前停了下来。

[tuː; tə] [saɪ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['pɒndə(r)]
To sigh a bit and ponder
到 叹 一个 少量 和 思考
叹了口气，沉思片刻

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['mætə(r)] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
He thinks the matter o'er and o'er ,
他 思考 这 事情 超过 和 超过 ，
他反复思考了这件事，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['wɒndə(r)] .
And all his senses wander .
和 全部 他的 感官 漫步 .
他的所有感官都游离不定。

[wɪð] ['mænt(ə)l] [θrəʊn] [ə'saɪd][ɪn] [heɪst] ,
With mantle thrown aside in haste ,
和 地幔 抛掷 旁边 在 匆忙 ,

披风匆忙丢弃在一旁，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
Her heart a bit uncertain ,
她 心 一个 少量 不确定 ,

她心中有些忐忑不安，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][taɪm][nɔː(r)] [lʌv] [tuː; tə] [weɪst] ,
And neither time nor love to waste ,
和 两者都不 时间 也不 爱 到 浪费 ,

既不想浪费时间，也不想浪费爱情。

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
She watches through the curtain .
她 手表 通过 这 窗帘 .

她透过窗帘向外看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [hɪm] [wel] , [hiː; hi] [nəʊz]
And she has played him well , he knows
和 她 有 玩 他 出色地 , 他 知道

她把他耍得很好，他知道。

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] .
Nor has he dared to stop her .
也不 有 他 敢于 到 停止 她 .

他也不敢阻止她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [prə'pəʊz] ;
She wonders when he will propose ;
她 奇迹 什么时候 他 将要 提出 ;

她想知道他什么时候会向她求婚；

[hiː; hi] ['wʌndər] [haʊ] [hiːl] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] .
He wonders how he'll drop her .
他 奇迹 如何 地狱 降低 她 .

他不知道该如何甩掉她。

['vænəti][feə(r)] .
Vanity Fair .
虚荣 公平的 .

名利场。

[əʊ] , [wens] , [əʊ] , [weə(r)]
Oh , whence , oh , where
哦 , 何处 , 哦 , 在哪里

哦，从何而来，哦，在哪里

[ɪz]['vænəti][feə(r)] ?
Is Vanity Fair ?
是 虚荣 公平的 ?

《名利场》是吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌm,bɔdi, -bʌ-, -bə-][ðeə(r)] .
I want to be seen with the somebodies there .
我 想 到 是 已见 和 这 某人 那里 .

我想和那些人一起露面。

[aɪv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] - [bred] [breɪnz] ;
I've money and beauty and college - bred brains ;
我已经 钱 和 美丽 和 大学 - 繁殖 大脑 ;

我拥有金钱、美貌和大学学历；

[ðəʊ] [maɪ] - - [nɒt] ['spɒtləs] , [huːl] [maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [steɪnz] ?
Though my ' scutcheon's not spotless , who'll mind a few stains ?
尽管 我的 - - 不是 一尘不染 , 谁会 头脑 一个 很少 污渍 ?

虽然我的盾形纹章并不完美，但谁会在意一些污渍呢?

[tuː; tə]['keɪpə(r)][aɪ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [staɪl] ,
To caper I wish in the chorus of style ,
到 跳跃 我 希望 在 这 合唱 的 风格 ,

我希望在时尚的合唱中翩翩起舞，

[ænd; ənd][wed][æn; ən]['ærɪstəkræt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
And wed an aristocrat after a while
和 结婚 一个 贵族 后 一个 尽管

过了一段时间，她嫁给了一位贵族。

[səʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [ænd; ənd] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][feə(r)] ,
So please tell me truly , and please tell me fair ,
所以 请 告诉 我 真的 , 和 请 告诉 我 公平的 ,

所以请你如实告诉我，也请你公平地告诉我。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɪts] [frɒm; frəm] ['mædɪsn] [skweə(r)] .
Just how many miles it's from Madison Square .
只是 如何 许多 英里 它是 从 麦迪逊 正方形 .

它距离麦迪逊广场究竟有多少英里?

[ɪts] [hɪə(r)] , [ɪts] [ðeə(r)] ,
It's here , it's there ,
它是 这里 , 它是 那里 ,

它在这里，它在那里，

[ɪz]['vænəti][feə(r)] .
Is Vanity Fair .
是 虚荣 公平的 .

《名利场》

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ][leə(r)] .
It's not like a labyrinth , not like a lair .
它是 不是 喜欢 一个 迷宫 , 不是 喜欢 一个 巢穴 .

它不像迷宫，也不像巢穴。

[ɪts] [nɔːθ]
It's North
它是 北

这是北方

[ænd; ənd] [ɪts] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [iːst]
and it's South , and it's East
和 它是 南 , 和 它是 东方

它位于南方，也位于东方。

[ænd; ənd] [ɪts] [west] ;
and it's West ;
和 它是 西方 ;

而且是在西部;

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] , ['eniweə(r)] , [kwaɪt] [æt; ət][ɪts] [best] .
You can see it , oh , anywhere , quite at its best .
你 能 看 它 , 哦 , 任何地方 , 相当 在 它是 最好的 .

哦，到处都能看到它，而且是它最好的状态。

[deɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [kwiːn] , ['redi] ['mʌni] [ɪz] [kɪŋ] ,
Dame Fashion is queen , Ready Money is king ,
贵妇人 时尚 是 女王 , 准备好 钱 是 国王 ,

时尚女王，现金为王

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You can join it , provided you don't know a thing .
你 能 加入 它 ， 假如 你 不 知道 一个 事物 .

即使你一无所知，也可以加入。

[ɪts] [maɪlz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪlz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ;
It's miles over here , and it's miles over there ;
它是 英里 超过 这里 ， 和 它是 英里 超过 那里 ；

这边相距数英里，那边也相距数英里；

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] ['mædɪsn] [skweə(r)] .
And it's not seven inches from Madison Square .
和 它是 不是 七 英寸 从 麦迪逊 正方形 .

而且它距离麦迪逊广场花园不到七英寸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
For the Long Voyage .
为了 这 长的 航程 .

为了漫长的航程。

" [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bəʊld] , " [ai] [sed] ,
" Were I a captain bold , " I said ,
" 是 我 一个 队长 大胆的 ， " 我 说 ，

"如果我是一位胆大的船长，"我说，

[ænd; ənd]['dʒentli][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
And gently clasped her hand ,
和 轻轻地 紧握 她 手 ，

他轻轻地握住了她的手，

" [wʊdst] [seɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [baɪ]['fænsi] [led] ,
" Wouldst sail with me , by fancy led ,
" 会 帆 和 我 ， 经过 想要 引领 ，

"会和我一起航行，凭着一时兴起，

[tuː; tə] ['evri] ['fɒrən] [strænd] ?
To every foreign strand ?
到 每一个 外国的 链 ？

对所有外国势力？

" [wʊdst] [help] [ˌem 'iː] [fɜːl] [maɪ]['sɪlvə(r)][seɪl] ,
" Wouldst help me furl my silver sail ,
" 会 帮助 我 卷发 我的 银 帆 ，

"会帮我收起我的银帆，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['trʌsti] [kruː] ?
And be my trusty crew ?
和 是 我的 可靠 全体人员 ？

做我可靠的船员？

[wʊdst] [stænd][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [geɪl] ,
Wouldst stand by in the midnight gale ,
会 站立 经过 在 这 午夜 大风 ，

会在午夜狂风中坚守岗位，

[maɪ]['paɪlət] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ? "
My pilot tried and true ? "
我的 飞行员 尝试 和 真的 ？ "

我那位久经考验的飞行员？

" [wel] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['blʌʃɪŋ] [red] ,
" Well , no , " she answered , blushing red ,
" 出色地 ， 不 ， " 她 回答 ， 脸红 红色的 ，

"嗯，不，"她回答道，脸颊泛红。

" [sʌtʃ] ['hevi] [wɜːk] [ai] [heɪt] .
" Such heavy work I hate .
" 这样的 重的 工作 我 恨 .

我讨厌这种繁重的工作。

[bʌt; bət] , " — ['lɪs(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , —
But , " — listen what the maiden said , —
但 , " — 听 什么 这 少女 说 , —

但是，“——听听少女是怎么说的，——”

" [ai] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [meit] .
" I would be your first mate .
" 我 会 是 你的 第一的 伴侣 .

“我愿意做你的大副。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
" This is the end .
" 这 是 这 结尾 .

“一切都结束了。”

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz]
The printing was
这 印刷 曾是

印刷工作是

[dʌn] [baɪ][dʒɒn] ['wɪlsn] &
done by John Wilson &
完毕 经过 约翰 威尔逊 &

由约翰·威尔逊完成

[sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ]
Son , Cambridge
儿子 , 剑桥

儿子，剑桥

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

['frɛdrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks]
Fredrick A . Stokes
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯

弗雷德里克·A·斯托克斯

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

-
MDCCCICVIII
-

MDCCCICVIII

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神